



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 3433 07024244 5

Vorwärts

PAUL V. BACON



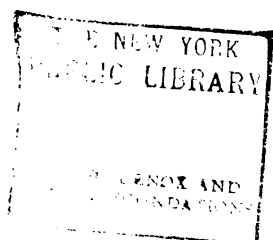
Bulkley II
Desk 120

1-1-12
Bulkley II
Desk 120

XX

London
RLT









SCHLOSS RHEINSTEIN.

2768-1
1

Vorwärts

A GERMAN READER

FOR BEGINNERS

BY

PAUL VALENTINE BACON



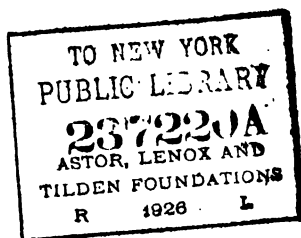
ALLYN AND BACON

Boston

New York

Chicago

M. S. S.



COPYRIGHT, 1915, BY
PAUL VALENTINE BACON.

PDO

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

PREFACE.

Vorwärts is designed as a preparatory Reader. It can be begun without difficulty on the first day of school, and it in no way conflicts with the ground covered by more advanced books, such as *Im Vaterland*.

In writing this book the author's aim was fourfold: first, to make the simplest possible German Reader; second, to give the pupils an interesting glimpse of everyday life in Germany; third, to present a systematic treatment of syntax, illustrated by the reading matter; and fourth, to make a Reader which should be *practical*.

Simplicity — the first requisite — is secured by limiting syntax and vocabulary. Usually only one principle of syntax or one group of forms is taken up in a lesson, and the new words, aside from particles, average less than eight to the page. Teachers for whom this vocabulary is too limited will find in the Appendix classified *Word Lists* for supplementary work.

Interest — the second aim — is attained not only by making the work so simple that pupils may feel their progress, but by treating those aspects of German life which have been found most interesting to Americans. This interest is further enhanced by eighty-six pictures, many of which were taken especially for this book, while all were carefully chosen to illustrate the phases of life treated in the text.

Systematic syntax—the third desideratum—is provided for by treating in a lesson only a single construction or a group of related constructions. This treatment is progressive and follows the order of lessons in the author's *Elements of German*.

Practical qualities are secured (1) by the use of practical words, largely cognates; (2) by restricting the syntax to the commonest constructions, and (3) by treating everyday subjects.

Drill on the all-important first and second persons can be secured only by conversation. That is why, though narrative is by no means neglected, conversational work is very common in *Vorwärts*, especially at the beginning, where drill on forms is most emphasized.

Songs have been added to the text, partly to give some idea of German music, partly because many teachers find that pupils learn words and music together more readily than words alone.

Besides the supplementary Word Lists referred to above, there are full *Notes*, *Suggestive Questions*, *Exercises for Translation*, and a complete *Vocabulary*.

The author's thanks are due to Dr. Carl Richter of the Gymnasium at Berlin-Friedenau, now at Phillips Andover Academy, and to Dr. F. W. C. Lieder of the German Department of Harvard University. Both these gentlemen read the proofs with scholarly and painstaking care, but they are in no way responsible for any errors that may appear.

P. V. B.

WELLESLEY HILLS,
April 19, 1915.

TABLE OF CONTENTS.

	PAGE
In der Schule	1
Der nächste Tag	2
Ein Tag im Sommer	4
Im Garten	6
In der Klasse	7
Wanderers Nachtlid	<i>Goethe</i> 9
Wanderer's Night Song	<i>Longfellow</i> 9
Auf dem Spielplatz	10
Im Walde	11
Die Mädchen	13
Vor der Schule	15
Das Spiel	16
Du bist wie eine Blume	<i>Heine</i> 17
Heidenröslein	<i>Goethe</i> 18
Spruch	<i>Rückert</i> 18
In der Waldschule	19
Die Knaben mit den Mützen	21
Im Hause	22
Das Zimmer	24
Karl und Johann	26
Spruch	<i>Greif</i> 27
An das Vaterland	<i>Uhland</i> 28
Lenz	<i>Dahn</i> 28
Die Präpositionen	29
In der Stadt	30
Frische Wurst	32

	PAGE
Durch Feld und Wald	34
Die Frauen mit dem Holze	35
Der deutsche Rhein	<i>Becker</i> 36
Freudvoll und leidvoll	<i>Goethe</i> 37
Deutsche Offiziere	38
Ein schöner Feiertag	40
Das Veilchen	<i>Goethe</i> 43
Sprüche	<i>Storm</i> 44
Die Eisenbahn	45
Auf dem Bahnhofe	46
Beim Schneider	50
Barbarossa	<i>Rückert</i> 52
Vergissmeinnicht	<i>Fallersleben</i> 53
Im Spreewald	54
Etwas anderes	57
Deutsche Trachten	58
Wiegenlied	<i>Cornelius</i> 60
Schwalbenlied	<i>Sturm</i> 61
Auf den Strassen	62
Auf dem Markt	65
Erlkönig	<i>Goethe</i> 69
Unter den Studenten	71
Mein Vaterland	<i>Sturm</i> 78
Spruch des Alters	<i>Storm</i> 78
Das Wandern	79
Einkehr	<i>Uhland</i> 87
Ich fahr' in die Welt	<i>Scheffel</i> 88
Deutsche Schlösser	89
Den Söhnen des Vaterlandes	<i>Wildenbruch</i> 99
Guter Rat	<i>Fontane</i> 100
Wert der Muttersprache	<i>Greif</i> 100
Die Wartburg	101

TABLE OF CONTENTS.

vii

	PAGE
Der reichste Fürst	<i>Kerner</i> 108
Spruch	<i>Geibel</i> 109
Der Wintersport	110
Deutsche Dome :	113
" Endlich "	118

SONGS

Die Lorelei	<i>Heine-Silcher</i> 120
Der gute Kamerad	<i>Uhland-Silcher</i> 122
Ich bin der Doktor Eisenbart	<i>Volkslied</i> 123
Ach, wie ist's Möglich dann	<i>Volkslied</i> 124
Abend wird es wieder	<i>Fallersleben-Rinck</i> 125
Deutschland über alles	<i>Fallersleben-Haydn</i> 126
Hoch soll er leben	<i>Studentenruf</i> 127
Unterländers Heimweh	<i>Weigle-Volksweise</i> 128
's ist mir alles eins	<i>Volkslied</i> 129
Die Wacht am Rhein	<i>Schneckenburger-Wilhelm</i> 130
O Tannenbaum	<i>Volkslied</i> 132
Das Steckenpferd	<i>Volkslied</i> 133
Stille Nacht	<i>Volkslied</i> 134

APPENDIX, WORD LISTS	135
NOTES	150
QUESTIONS AND EXERCISES	164
VOCABULARY	1

TABLE OF SYNTAX.

CHAPTER	PAGES AND LINES
I. Present of haben and sein . Gender . . .	1, 1—2, 8
II. Past of haben and sein	2, 9—4, 6
III. Present of loben . The Definite Article . .	4, 7—5, 31
IV. Past of loben . The Indefinite Article . .	6, 1—7, 10
V. <i>Review</i> . Present of sehen	7, 10—9, 8
VI. Past of sehen . The First Class of Nouns, Masculine	10, 1—11, 6
VII. Present of werden . Feminine Nouns, First Class. Possessive Genitive	11, 7—12, 15
VIII. Past of werden . Neuter Nouns, First Class. Indirect Object	13, 1—14, 13
IX. Future Tense. Second Class of Nouns . . .	15, 1—16, 13
X. <i>Review</i> . Use of Present for Future . . .	16, 14—17, 18
XI. Perfect Tense with haben . Third Class of Nouns	19, 1—20, 14
XII. Perfect Tense with sein . Fourth Class . .	21, 1—22, 16
XIII. Past Perfect Tense. Fifth Class.	22, 17—24, 5
XIV. Future Perfect Tense. Gender	24, 6—26, 5
XV. <i>Review</i>	26, 6—27, 23
XVI. Prepositions with Dative or Accusative . .	29, 1—30, 17
XVII. Personal Pronouns. Position of Objects .	30, 18—32, 10
XVIII. Prepositions with Dative. Inverted Order .	32, 11—34, 6
XIX. Prepositions with Accusative. Possessive Adjectives. sein	34, 7—35, 18
XX. <i>Review</i> . Apposition	35, 19—36, 19

TABLE OF SYNTAX.

ix

CHAPTER	PAGES AND LINES
XXI. Strong Declension of Adjectives. Nouns of Measure	38, 1—39, 5
XXII. Weak Declension of Adjectives. Accusa- tive of Time	39, 6—40, 9
XXIII. Mixed Declension of Adjectives. Position of Negative	40, 10—42, 2
XXIV. Adjectives after <i>welch</i> , <i>solch</i> , etc. Adverbs	42, 3—23
XXV. <i>Review</i>	42, 24—43, 6
XXVI. Present of Modal Auxiliaries	45, 1—46, 6
XXVII. Past and Future of Modal Auxiliaries	46, 7—47, 17
XXVIII. Perfect Tenses of Modals. "Two Infin- itives"	48, 1—50, 6
XXIX. Special Uses of Modals. <i>Laſſen</i>	50, 7—51, 6
XXX. <i>Review</i>	51, 7—52, 11
XXXI. Possessive Pronouns. Intensive Pro- nouns	54, 1—55, 13
XXXII. Interrogative Pronouns. " <i>Das ſind</i> "	56, 1—57, 7
XXXIII. Demonstrative Pronouns. Indeclinable Indefinites	57, 8—58, 5
XXXIV. Inflected Indefinites	58, 6—59, 6
XXXV. <i>Review</i>	59, 7—60, 13
XXXVI. Relative Pronouns. Dependent Order	62, 1—63, 4
XXXVII. <i>Review</i> . Indirect Questions	63, 5—64, 14
XXXVIII. <i>Review</i> . Conjunctions	65, 1—29
XXXIX. <i>Review</i> . Modals in Dependent Clauses	66, 1—68, 3
XL. <i>Review</i> . The Modified Demonstrative	68, 4—69, 9
XLI. Separable and Inseparable Verbs	71, 1—72, 7
XLII. Separable and Inseparable Verbs	72, 8—73, 31
XLIII. Imperative	74, 1—75, 8
XLIV. Infinitives and Participles	75, 9—76, 13
XLV. <i>Review</i>	76, 14—77, 31
XLVI. Comparison of Adjectives and Adverbs	79, 1—80, 15

CHAPTER	PAGES AND LINES
XLVII. Numerals	80, 16—81, 15
XLVIII. Days, Months, Dates	81, 16—83, 7
XLIX. Proper Nouns	83, 8—85, 8
L. Review	85, 9—87, 15
LI. Passive Voice	89, 1—90, 31
LII. Passive Voice	91, 1—92, 21
LIII. Reflexive Verbs	92, 22—95, 3
LIV. Impersonal Verbs	95, 4—97, 4
LV. Review	98, 1—99, 8
LVI. Subjunctive of Auxiliaries	101, 1—103, 30
LVII. Subjunctive of Weak and Strong Verbs.	
Conditional. Potential. Optative .	103, 31—105, 31
LVIII. Conditions of Fact. Subjunctive of	
Modals	106, 1—107, 2
LIX. Conditions Contrary to Fact. Special	
Uses of Modals	107, 3—108, 19
LX. Review	110, 1—112, 4
LXI. Genitive and Dative Cases	112, 5—113, 23
LXII. Verbals	113, 24—115, 14
LXIII. Word Order	116, 1—118, 6
LXIV. Idiomatic Particles	118, 7—119, 3
LXV. Review	119, 4—31

ILLUSTRATIONS.

Schloss Rheinstein	<i>Frontispiece</i>
	PAGE
Ein Schüler	1
In der Schule	2
Eine deutsche Schule. (Strassburg)	3
Der Lehrer und die Schüler	4
Die Schwester	5
Im Garten. (Charlottenburg)	6
In der Klasse	7
Wo Goethe "Über allen Gipfeln" schrieb. (Ilmenau)	8
Auf dem Spielplatz	10
Die Schüler üben	11
Die Töchter tanzen. (Grunewald)	12
Die Mädchen im Walde	13
Die Mädchen schreiben	14
Vor der Schule. (Frankfurt)	15
Die Waldschule. (Charlottenburg)	19
Die Kinder lesen und schreiben in der Waldschule	20
Die Knaben mit den Mützen. (Cassel)	21
Das Haus	23
Das Federbett	24
Mein Zimmer	25
Das alte Zimmer. (Wittenberg)	26
Auf der Strasse. (Berlin)	29
In der Stadt. (Leipziger Strasse)	31
Frische Wurst	32

	PAGE
Die Frau mit den Würstchen	33
Durch Feld und Wald. (Titisee)	34
Die Frauen mit dem Holze	35
Die andere Tochter	36
Deutsche Offiziere. (Berlin)	38
Der Kaiser mit seinen Offizieren. (Unter den Linden)	39
Die deutschen Uhlanen. (Tempelhofer Feld)	40
Die Soldaten. (Tempelhofer Feld)	41
Das Haus am breiten Platze. (Berlin)	43
Der Bummelzug	45
"Einsteigen"	46
Das Gepäck. (Berlin)	47
Auf dem Bahnsteige	48
Die grosse Lokomotive. (Leipzig)	49
Die kleine Lokomotive	49
Frauenmoden im Spreewald	51
Ein Mädchen aus dem Spreewald	54
Sonntag im Spreewald	55
Hessische Trachten. (Marburg)	56
Waschfrauen im Spreewald	57
Auf dem Lande	58
In der Stadt	59
Der Alte mit den Zeitungen	62
Die reine Strasse. (Berlin)	63
Auf dem breiten Platze. (Potsdamer Platz)	64
Die Gemüsefrau	65
Auf dem Markt. (Berlin)	66
Töpfe und Körbe. (Eisenach)	67
Deutsches Geld	68
Auf dem Wege nach Hause	69
Eine Mensur. (Heidelberg)	71
Nach der Mensur. (Heidelberg)	72

ILLUSTRATIONS.

xiii

	PAGE
Schmisse	73
Ein Studententisch. (Freiburg)	75
Der Karzer. (Marburg)	76
In Wicks	77
Der Wanderer. (Karlstein)	79
Im kleinen Dorfe	80
Der Fluss	82
Der Gasthof	83
Die Ochsen	84
Der Tanz vor der Scheune	85
Mitten in den Bergen. (Hirschbiehl)	86
Ein deutsches Schloss. (Burg Eltz)	89
Der gesprengte Turm. (Heidelberg)	91
Eines Königs Schloss. (Neuschwanstein)	93
Das Schlafzimmer auf dem Schloss. (Lindernhof)	94
Die grosse Galerie. (Herrenchiemsee)	96
Der Speisesaal. (Lindernhof)	97
Der Prunksaal. (Herrenchiemsee)	98
Die Wartburg. (Eisenach)	102
Schloss Giebichenstein. (Halle)	103
Thüringer Wald und die Wartburg	104
Die Wartburg	107
Der Wald im Winter. (Schwarzwald)	110
Rodeln im Harz	111
Schlittschuhlaufen im Tiergarten. (Berlin)	112
Kölner Dom.	114
Kölner Dom: Seitenportal	115
Das Münster zu Ulm	116
Freiburg	117



Normärts!

In der Schule.



Ein Schüler.

Friz ist hier. Er ist in der Schule. Der Lehrer ist auch

hier. Friz und der Lehrer sind hier. Sie sind in der Schule.

„Ja, bin der Lehrer. Friz, was ist du?“

„Ja, bin der Schüler. Ich bin hier. Wir sind hier in der Schule.“

„Wer sind die Schüler, nicht mehr?“

„Ja, wir sind die Schüler.“

„Die Schüler sind alle in der Schule, nicht mehr?“

„Ja, sie sind alle hier.“

Der Lehrer hat ein Buch. Das Buch ist hier in der Schule. Friz hat auch ein Buch. Die Schüler haben Feder und Papier.

„Hat der Schüler ein Buch?“

„Ja, und er hat auch Feder und Papier.“

„Habt ihr alle Feder und Papier?“

„Ja, wir haben Feder und Papier. Sie sind hier.“

„Friz, was hast du?“

„Ich habe ein Buch. Die Schüler haben Feder und Papier.“

Der Lehrer ist hier in der Schule. Er hat ein Buch. Die Schüler sind auch hier. Sie haben Feder und Papier. Der Lehrer hat das Buch, und die Schüler haben das Papier.

„Seid ihr alle hier?“

5 „Ja, wir sind alle hier.“

„Und ihr habt alle Feder und Papier, nicht wahr?“

„Ja, wir haben alle Feder und Papier.“

„Gut! Wir schreiben!“



In der Schule.

Der nächste Tag.

Fritz und Karl sind Brüder. Sie sind auch Schüler. Sie
10 sind gut. Die Schüler sind hier in der Schule. Der Lehrer
ist auch in der Schule.

„Karl, haben Sie einen Bruder und eine Schwester?“

„Ja, ich habe zwei Brüder und eine Schwester.“

„Wo waren sie gestern?“

„Sie waren zu Hause. Meine Mutter war auch zu Hause.“

„Und wo waren Sie gestern?“

„Ich war hier in der Schule.“

5

„So? Waren Sie gestern hier?“



Eine deutsche Schule.

Der Lehrer war gestern in der Schule. Er hatte Feder und Papier. Karl war auch gestern in der Schule. Er hatte auch Feder und Papier. Fritz hatte ein Buch.

„Karl, was hatten Sie gestern hier in der Schule?“

10

„Ich hatte Feder und Papier.“

„Und was hatte Fritz? Er hatte ein Buch, nicht wahr?“

„Ja, er hatte ein Buch. Das Buch war blau.“

„Sie hatten auch ein Buch, nicht wahr?“

„Ja, aber ich hatte das Buch zu Hause.“

15

„Wo hatten Sie die Feder?“

„Ich hatte die Feder hier in der Schule, aber das Buch zu Hause.“

Fritz und Karl waren Brüder. Sie hatten eine Schwester.
 5 Die Mutter und die Schwester waren zu Hause. Fritz und
 Karl waren in der Schule. Sie hatten Feder und Papier.

Ein Tag im Sommer.

Es ist warm. Es ist Sommer. Der Sommer ist warm.
 Aber der Winter ist nicht warm. Ich lobe den Sommer.



Der Lehrer und die Schüler.

Es ist warm in der Schule. Die Schüler sind nicht in
 10 der Schule. Sie sind hier. Der Lehrer ist auch hier. Er
 lobt die Schüler. Er sagt:

„Johann, Sie lernen. Ich lobe Sie.“

„Ja, und Sie loben auch meinen Bruder, nicht wahr?“

Der Lehrer sagt : „Ja, der Bruder lernt auch. Lernen Sie im Sommer, Johann?“

„Nein, es ist zu warm im Sommer. Ich lerne nicht im Sommer.“

Das Gras in dem Felde ist grün im Sommer. Johann 5



spielt im Sommer und lernt im Winter. Aber die Schwester lernt im Sommer und auch im Winter. Der Lehrer 10 lobt die Schwester.

„Johann, was spielen Sie im Sommer?“

„Wir spielen Ball.“

„Und wo spielen Sie 15 Ball?“

„Ich spiele in dem Felde mit meinem Bruder.“

„Finden Sie Blumen 20 in dem Felde?“

„Ja, wir haben Rosen in dem Felde. Wir finden auch Blumen in dem Gras. Das Gras in 25 dem Felde ist grün, aber die Blumen sind blau.“

Die Schwester.

„Und spielt die Schwester auch in dem Felde?“

„Nein, ich sage zu meiner Schwester: ‘Du lernst, und wir spielen Ball.’ Sie loben meine Schwester, nicht wahr?“ 30

„Ja, ich lobe alle Schüler, wenn sie lernen.“

Im Garten.

Der Garten ist schön. Das Gras im Garten ist grün. Mein Bruder Johann und ich spielten heute im Garten. Wir spielten mit einem Boote im Wasser.

Aber mein Bruder Karl und meine Schwester Anna lernten.
 5 Sie lernten gut, und mein Vater lobte sie. Er sagte:

„Anna und Karl lernen gut.“ Fritz und Johann lernten gestern gut, aber sie spielten heute mit einem Boote im Garten.“



Im Garten.

„Aber Vater, es war heute sehr schön im Garten. Es war
 10 gestern nicht sehr schön. Wir spielten gestern nicht.“

„Ja, aber du spieltest heute im Garten, und Johann spielte auch. Karl und Anna lernten heute zu Hause. Ich lobte sie.“

„Lernten Karl und Anna aus einem Buch?“

„Ja, sie hatten ein Buch und eine Feder. Sie waren auf
 15 einer Bank. Sie lernten gut. Was lerntet ihr?“

„Johann und ich lernten nicht. Wir spielten heute im Garten. Wir lernten gestern. Er hatte ein Buch in der Hand, und ich hatte auch ein Buch.“

Es war heute sehr schön im Garten. Fritz und Johann spielten, aber Anna und Karl lernten im Hause. Sie lernten auf einer Bank. Das Buch war auf dem Pulte.

Aber Fritz und Johann lernten heute nicht. Sie spielten mit einem Boote im Wasser. Und sie lernten nicht. Der Vater lobte Anna und Karl, aber er lobte Fritz und Johann nicht.



In der Klasse.

In der Klasse.

Sehen Sie die Schüler in der Klasse? Die Schüler lernen Deutsch. Der Lehrer ist auch hier. Er spricht mit den Schülern.

„Sprechen Sie Deutsch?“

„Sehr wenig, aber ich spreche Englisch.“

„Sprechen die Schüler Deutsch?“

„Ja, sie sprechen und lesen Deutsch.“

Fritz sieht den Lehrer nicht, aber der Lehrer sieht Fritz. Fritz sitzt auf einer Bank. Der Lehrer spricht zu Fritz. Er sagt:

5 „Fritz, sprichst du Deutsch?“

„Ja, aber ich spreche es nicht sehr gut.“



Wo Goethe „Über allen Gipfeln“ schrieb.

„Und spricht dein Bruder Karl Deutsch?“

„Er spricht Deutsch in der Klasse, und er liest es zu Hause. Er lernt sehr gut.“

10 „Was lest ihr in der Klasse?“

„Wir lesen ein Buch. Es ist hier.“

Das Buch war blau. Der Lehrer lobte das Buch. Der Lehrer lobte auch Fritz. Karl war in der Klasse, aber er lobte seinen Bruder nicht. Er sagte:

Wanderers Nachtlied.

9

„Fritz spricht nicht gut, und er liest sehr wenig.“

„Aber er spricht Englisch,“ sagte der Lehrer.

„Wir sprechen alle Englisch, aber Fritz liest sehr wenig Deutsch.“

„Was lesen Sie hier, Deutsch oder Englisch?“

5

„Ich lese mein Buch hier. Ich lese Deutsch.“

Karl liest das Buch. Er liest Deutsch ein wenig, aber er spricht es nicht sehr gut.

Wanderers Nachtlied.

Über allen Gipfeln

ist Ruh,

10

in allen Wipfeln

spürest du

kaum einen Hauch;

die Vögelein schweigen im Walde.

Warte nur, balde

15

ruhest du auch. — Johann Wolfgang von Goethe.

Wanderer's Night Song.

O'er all the hill-tops

Is quiet now,

In all the tree-tops

Hearest thou

20

Hardly a breath;

The birds are asleep in the trees;

Wait; soon like these

Thou too shalt rest.

— LONGFELLOW.

Auf dem Spielplatz.

Wir waren gestern auf dem Spielplatz. Wir sahen die Schüler. Sie übten mit Armen und Händen und Füßen.



Auf dem Spielplatz.

Der Lehrer war auch auf dem Spielplatz. Er sprach zu den Schülern. Er sprach Deutsch.

5 „Was taten Sie gestern?“ sagte der Lehrer.

„Wir übten,“ sagten die Schüler.

„Sie hatten alle Mützen, nicht wahr? Wo fanden Sie die Mützen?“

„Wir fanden sie zu Hause.“

10 „Und was taten Sie dann?“

„Wir kamen in die Schule.“

„Und was taten Sie dann?“

„Wir übten auf dem Spielplatz.“

„Übten Sie mit den Armen und Füßen?“

„Ja, und wir übten auch mit den Händen.“

Die Schüler fanden den Lehrer auf dem Spielplatz. Er sah sie. Er sprach Deutsch. Die Schüler lasen Englisch in



Die Schüler üben.

der Schule, aber sie sprachen Deutsch auf dem Spielplatz. 5
Auch der Lehrer las Englisch und sprach Deutsch. 10

Im Walde.

Es ist heute sehr schön. Das Gras wird grün und der Sommer wird warm. Aber es ist kühl im Walde.

Hier im Walde sind die Mädchen. Die Mütter sind nicht hier. Sie sind zu Hause. Nur die Töchter der Mütter sind 10 im Walde.

Die Töchter spielen im Walde. Sie singen und tanzen. Es wird warm, und sie werden müde. Die Töchter des Lehrers sind hier, aber der Lehrer ist nicht hier. Er ist in der Schule.

5 „Werden die Töchter des Lehrers müde?“

„Ja, sie singen und tanzen. Sie werden sehr müde.“



Die Töchter tanzen.

„Sind die Töchter des Lehrers schön?“

„Nein, sie sind nicht schön, aber sie werden schön, nicht wahr?“

10 „Ja, sie werden schön.“

„Es wird warm im Walde, nicht wahr?“

„Nein, das Feld wird warm, aber es ist kühl im Walde.“

Es wird spät. Die Töchter des Lehrers werden müde. Sie spielen und tanzen jetzt nicht. Der Wald wird kühl,
15 und die Mädchen gehen nach Hause.

Die Mädchen.

Wir waren gestern im Walde. Wir sahen die Mädchen da. Es war warm, aber es wurde kalt. Die Mädchen spielten. Sie wurden rot und müde.

Die Mädchen sind jetzt in der Schule. Sie spielen und



Die Mädchen im Walde.

tanzen nicht. Sie lesen und schreiben. Sie schreiben auf dem Pult. Ich spreche zu einem Mädchen.

„Was schreiben Sie auf dem Pult?“

„Ich schreibe einen Satz. Hier sind Feder und Papier.“

„Wo ist das Buch?“

„Der Lehrer gab dem Mädchen mein Buch.“

10

„Was gaben Sie dem Lehrer?“

„Ich gab dem Lehrer Wasser in einem Glas.“

„War das Wasser warm?“

„Nein, es war kühl, aber es wurde warm.“

„Und was taten Sie dann?“

„Es wurde spät, und ich ging nach Hause.“

Die Tochter des Lehrers gab dem Schüler das Papier und eine Feder. Der Schüler schrieb mit der Feder. Er schrieb einen Satz. Er schrieb Englisch.



Die Mädchen schreiben.

Das Mädchen schrieb dem Lehrer einen Brief. Das Mädchen schrieb schnell, aber der Brief war nicht lang. Der Lehrer lobte das Mädchen. Das Mädchen gab dem Lehrer eine Feder und das Papier.

Es wurde spät. Die Mädchen gingen schnell nach Hause. Es wurde zu kühl in der Schule, aber es war sehr warm zu Hause.

Vor der Schule.

Zwei Brüder standen vor der Schule. Karl war groß; Fritz war klein. Sie sprachen nicht von der Schule; sie sprachen vom Spiele.

„Wirst du morgen Ball spielen?“ sagte Fritz.

„Ja, es wird sehr warm sein, aber wir werden spielen.“ 5



Vor der Schule.

„Wo wirst du die Bälle finden?“

„Ich werde die Bälle zu Hause finden. Sie werden gewiß zu Hause sein.“

„Und wo wirst du Ball spielen?“

„Wir werden im Felde vor der Schule spielen.“ 10

„Schön! Ich werde gehen und das Spiel sehen.“

Zwei Mädchen standen auch vor der Schule. Elsa war groß; Gretchen war klein. Sie sprachen nicht vom Spiele; sie sprachen von der Schule.

„Wann werden die Mädchen in der Klasse Englisch sprechen?“ sagte Elsa.

„Wir werden morgen Englisch sprechen, und der Lehrer wird morgen Englisch lesen.“

5 „Werden die Mädchen die Sätze verstehen?“

„Ja, gewiß, sie werden die Sätze lesen.“

„So? Das wird schwer sein. Ich werde nicht verstehen. Aber ich werde jetzt nach Hause gehen. Ich werde da gut lernen.“

10 Die Schüler und die Mädchen werden morgen in der Schule sein. Sie werden alle lesen und schreiben. Sie werden auch Englisch sprechen. Dann werden die Mädchen nach Hause gehen, und die Schüler werden Ball spielen.

Das Spiel.

„Wir spielen heute ein Spiel,“ sagt der Lehrer. „Wir
15 lernen und wir spielen.“

„Wie machen wir das?“

„Wir machen es so: Ein Schüler sagt, ‘Ich finde meinen Ball nicht,’ oder, ‘Siehst du die Mütze?’ oder ‘Er geht nach Hause,’ oder ‘Ihr singt sehr gut.’

20 „Das ist nicht schwer. Aber was tun wir dann?“

„Der nächste Schüler sagt: ‘Ich fand meinen Ball nicht’ und der nächste: ‘Ich werde meinen Ball nicht finden,’ und so weiter. Verstehen Sie?’

„Ja, wir verstehen.“

25 „Jetzt aber schnell! Fertig!“

„Die Sätze sind sehr schwer.“

„Der nächste!“

„Die Sätze waren sehr schwer.“

- „Gut! Der nächste.“
„Die Säge werden sehr schwer sein.“
„Schön! Jetzt weiter! Und schnell! Der nächste.“
„Ich spreche Deutsch.“
„Ich sprach Deutsch.“ 5
„Ich werde Deutsch sprechen.“
„Das war gut! Weiter! Der nächste.“
„Verstehen Sie das Spiel?“
„Verstanden Sie das Spiel?“
„Werden Sie das Spiel verstehen?“ 10
„Er gibt der Tochter des Lehrers ein Boot.“
„Er gab der Tochter des Lehrers ein Boot.“
„Er wird der Tochter des Lehrers ein Boot geben.“
„Schreibst du dem Mädchen einen Brief?“
„Schriebst du dem Mädchen einen Brief?“ 15
„Wirfst du dem Mädchen einen Brief schreiben?“
„Das war sehr gut. Wir werden jetzt drei Säge geben.
Das wird genug sein. Schnell!“

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
so hold und schön und rein ; 20
ich schau' dich 'an, und Wehmut
schleicht mir ins Herz 'hinein.

Wir ist, als ob ich die Hände
aufs Haupt dir legen sollt',
betend, daß Gott dich erhalte 25
so rein und schön und hold. — Heinrich Heine.

„Wann werden die Mädchen in der Klasse Englisch sprechen?“ sagte Elsa.

„Wir werden morgen Englisch sprechen, und der Lehrer wird morgen Englisch lesen.“

5 „Werden die Mädchen die Sätze verstehen?“

„Ja, gewiß, sie werden die Sätze lesen.“

„So? Das wird schwer sein. Ich werde nicht verstehen. Aber ich werde jetzt nach Hause gehen. Ich werde da gut lernen.“

10 Die Schüler und die Mädchen werden morgen in der Schule sein. Sie werden alle lesen und schreiben. Sie werden auch Englisch sprechen. Dann werden die Mädchen nach Hause gehen, und die Schüler werden Ball spielen.

Das Spiel.

„Wir spielen heute ein Spiel,“ sagt der Lehrer. „Wir
15 lernen und wir spielen.“

„Wie machen wir das?“

„Wir machen es so: Ein Schüler sagt, ‘Ich finde meinen Ball nicht,’ oder, ‘Siehst du die Mütze?’ oder ‘Er geht nach Hause,’ oder ‘Ihr singt sehr gut.’

20 „Das ist nicht schwer. Aber was tun wir dann?“

„Der nächste Schüler sagt: ‘Ich fand meinen Ball nicht’ und der nächste: ‘Ich werde meinen Ball nicht finden,’ und so weiter. Verstehen Sie?“

„Ja, wir verstehen.“

25 „Jetzt aber schnell! Fertig!“

„Die Sätze sind sehr schwer.“

„Der nächste!“

„Die Sätze waren sehr schwer.“

- „Gut! Der nächste.“
 „Die Sätze werden sehr schwer sein.“
 „Schön! Jetzt weiter! Und schnell! Der nächste.“
 „Ich spreche Deutsch.“
 „Ich sprach Deutsch.“ 5
 „Ich werde Deutsch sprechen.“
 „Das war gut! Weiter! Der nächste.“
 „Verstehen Sie das Spiel?“
 „Verstanden Sie das Spiel?“
 „Werden Sie das Spiel verstehen?“ 10
 „Er gibt der Tochter des Lehrers ein Boot.“
 „Er gab der Tochter des Lehrers ein Boot.“
 „Er wird der Tochter des Lehrers ein Boot geben.“
 „Schreibst du dem Mädchen einen Brief?“
 „Schriebst du dem Mädchen einen Brief?“ 15
 „Wirfst du dem Mädchen einen Brief schreiben?“
 „Das war sehr gut. Wir werden jetzt drei Sätze geben.
 Das wird genug sein. Schnell!“

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
 so hold und schön und rein ; 20
 ich schau' dich 'an, und Wehmut
 schleicht mir ins Herz 'hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
 aufs Haupt dir legen sollt',
 betend, daß Gott dich erhalte 25
 so rein und schön und hold. — Heinrich Heine.

Heidenröslein.

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
 Röslein auf der Heiden,
 war so jung und morgenschön,
 lief er schnell, es nah zu sehn,
 sah's mit vielen Freuden.

5 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach : „Ich breche dich,
 Röslein auf der Heiden !“
 10 Röslein sprach : „Ich steche dich,
 daß du ewig denkst an mich,
 und ich will's nicht leiden.“

Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

15 Und der wilde Knabe brach
 's Röslein auf der Heiden ;
 Röslein wehrte sich und stach,
 half ihm doch kein Weh und Ach,
 muß' es eben leiden.

20 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

— Johann Wolfgang von Goethe.

Spruch.

Am Abend wird man klug
 für den vergangenen Tag,
 doch niemals klug genug
 25 für den, der kommen mag. — Friedrich Rückert.

In der Waldschule.

Die Männer haben gestern die Waldschule gesehen. Sie haben da viele Kinder gefunden.



Die Waldschule.

Der Wald war sehr schön. Die Wälder sind immer schön.
Die Männer sprachen mit den Kindern.

„Karl, haben Sie gestern neue Wörter gelernt?“

5

„Ja, wir Kinder haben gestern viele Wörter gelernt.“

„Und was haben Sie dann getan?“

„Wir haben dann auf den Feldern gespielt.“

Die Kinder waren gestern in der Waldschule. Sie schrieben
Wörter und lasen Bücher. Sie haben viele Wörter geschrieben 10
und zwei Bücher gelesen. Der Lehrer war auch da. Er

sprach Englisch, und die Kinder sprachen Deutsch. Er hat die Kinder gelobt.

„Karl, haben Sie das Gedicht gelernt?“

„Nein,“ sagte Karl, „ich habe es noch nicht gelernt.“

5 „Sie waren gestern zu Hause, nicht wahr?“



Die Kinder lesen und schreiben in der Waldschule.

„Ja, ich war gestern zu Hause. Ich habe da viele Wörter gelernt, aber das Gedicht nicht.“

„Haben Sie das Gedicht gut verstanden?“

„Ja, ich habe es verstanden, aber noch nicht gelernt.“

10 „Aber Sie werden es lernen, nicht wahr?“

„Ja, ich lerne es morgen.“

„Gut, das wird früh genug sein.“

Die Männer gingen dann nach Hause, und die Kinder lasen die Bücher und schrieben die Wörter in den Sagen.

Die Knaben mit den Mützen.

Die Knaben sind gestern auf dem Spielplatz gewesen. Sie haben da geübt. Sie sind lange da geblieben. Neun Knaben hatten Mützen und sechs waren ohne Mützen.

Ein Knabe hat seine Mütze verloren und ist schnell nach



Die Knaben mit den Mützen.

Hause gegangen. Er ist müde geworden und ist spät in die Schule gekommen. Der Lehrer hat ihn nicht gelobt. Der Knabe ist sehr rot geworden.

„Wo sind Sie gewesen?“ sagte der Lehrer.

„Ich habe meine Mütze verloren. Ich bin nach Hause gegangen.“

„Warum sind Sie nicht hier geblieben? Tun Sie das nicht wieder!“

„Ich war ohne Mütze, und es war auf dem Spielplatz so kalt. Ich bin schnell wieder in die Schule gekommen.“

5 „Es ist auf dem Spielplatz kalt gewesen. Aber es ist jetzt nicht kalt. Wir schreiben jetzt. Bitte, geben Sie den Knaben die Federn! Schreiben Sie!“

Der Lehrer ist später nach dem Hause des Knaben gekommen. Er ist dann in den Garten gegangen. Die Blumen in
10 dem Garten waren Rosen. Sie waren schön und rot. Der Lehrer hat in dem Garten die Mütze des Knaben gefunden.

Die Schwestern des Knaben waren auch in dem Garten. Sie sind lange im Garten geblieben. Der Lehrer hat einer Schwester des Knaben eine Rose gegeben. Das Mädchen ist
15 sehr rot geworden. Die zwei Schwestern sind dann in das Haus gegangen, und der Lehrer ist nach Hause gegangen.

Im Hause.

Wir waren nach Hause gegangen, aber wir hatten die Jungen nicht gesehen. Es war spät geworden und wir hatten sie nicht gefunden. Dann kamen sie.

20 „Sind Sie schon lange hier?“ sagten die Jungen.

„Wir warten schon zehn Minuten. Bitte, kommen Sie jetzt in das Haus!“

Wir hatten den Jungen das Haus noch nicht gezeigt. Wir waren lange in der Schule geblieben, aber sie waren nicht
25 gekommen. Wir hatten lange gewartet. Jetzt waren sie hier, und wir zeigten den Jungen das Haus.

„Das Haus hat viele Fenster, nicht wahr?“

„Ja, und es hat auch viele Zimmer. Ich habe ein kleines

Zimmer. Es hat zwei Betten. Kommen Sie und sehen Sie mein Zimmer!"

"Haben Sie das Zimmer schon lange?"

"Ach ja, ich habe es schon zwei Winter."

Wir gingen mit den Jungen in mein Zimmer. Ich zeigte 5



Das Haus.

den Jungen die zwei Betten. Ein Federbett war auf dem Ende des Bettes.

"Was ist das auf dem Ende des Bettes?"

"Das ist ein Federbett. Wir haben Federbetten auf den Betten. Sie sind im Winter sehr warm."

10

"Im Sommer auch, nicht wahr?"

"Ja, aber sie bleiben im Sommer nicht auf den Betten."

"Bleibt das Federbett im Winter auf dem Ende des Bettes?"

„Ach nein, nicht wenn ich zu Bett gehe.“

Die Jungen waren fünf Minuten geblieben. Sie hatten das Haus und mein Zimmer und die zwei Betten gesehen. Sie hatten die Federbetten auch gesehen. Sie sind dann nach Hause gegangen.



Das Federbett.

Das Zimmer.

Hier ist ein Zimmer in meinem Hause. Ein Stuhl steht neben der Tür. Die Tür ist offen. Hier ist auch ein Ofen. Es ist ein deutscher Ofen. Ein deutscher Ofen ist sehr warm im Winter. Die deutschen Öfen bleiben lange warm.

10 Neben dem Ofen steht ein Tisch. Neben dem anderen Stuhl steht ein kleiner Tisch. Ich sehe zwei Stühle und zwei Tische.

„Ist das alles? Was sehen Sie noch?“

„Ach nein, das ist nicht alles; ich sehe ein Bild neben dem Ofen.“

„Ja, und über der Tür ist auch ein Bild.“

„Ja, ich sehe drei oder vier Bilder. Sie sind sehr schön.“ 5

„Mein Zimmer ist warm im Winter und kühl im Sommer. Es ist sehr gemütlich.“

„Das ist sehr schön.“



Mein Zimmer.

„Auf der nächsten Seite ist auch ein Zimmer, aber es ist nicht in meinem Hause.“ 10

„Ist es ein deutsches Zimmer?“

„Jawohl! Es ist ein Zimmer in einem sehr alten Haus in Wittenberg. Sehen Sie nicht den deutschen Ofen in der Ecke?“

„Zawohl und auch einen Tisch. Und ist der Tisch auch so sehr alt?“

„Ja, der Tisch ist vier hundert Jahre alt. Finden Sie das Zimmer schön?“

5 „Nein, ich finde es nicht schön, aber sehr interessant.“



Das alte Zimmer.

Karl und Johann.

Karl hat Johann auf dem Spielplatz gefunden. Johann war gestern zu Hause geblieben, um bei seiner Mutter zu sein. Seine Mutter war krank. Er hatte auch Ball gespielt. Er war nicht in die Schule gekommen. Er sprach zu Karl.

10 „Karl, wie lange lernen Sie schon Englisch?“

„Ich lerne schon sechs Wochen Englisch.“

„Und was haben Sie gelernt?“

„Ich habe viele Wörter gelernt, um gut zu lesen. Die anderen Jungen haben schon zwei Bücher gelesen.“

„Gut! Bitte, lesen Sie diese Wörter! Ich verstehe die Sätze nicht. Es ist sehr schwer, Englisch zu lernen, nicht wahr?“

Karl hat die Wörter geschrieben. Er hat sie dann gelesen. Er hatte gut gelernt. Er hatte auch die Sätze geschrieben. Er sprach jetzt zu Johann.

„Johann, wo waren Sie gestern?“

10

„Ich blieb gestern zu Hause, um bei meiner Mutter zu sein. Sie war krank. Ich bin nicht in die Schule gekommen.“

„Haben Sie zu Hause Ball gespielt?“

„Ja, ich habe im Garten Ball gespielt.“

„War es warm zu Hause?“

15

„Es war warm im Hause, aber es ist im Garten sehr kalt geworden. Ich habe nicht lange gespielt.“

„So! Sie haben gespielt und haben nicht gelernt. Aber ich habe gut gelernt. Ich habe viele Sätze geschrieben. Sehen Sie die Sätze!“

20

Johann hat jetzt die Sätze gesehen. Sie waren nicht lang. Die englischen Wörter in den Büchern waren nicht schwer, und die Jungen haben die Sätze sehr gut geschrieben.

Spruch.

Ob auf dem Spiel
nichts steht, ob viel,
wahr sei dein Wort:
Gott hilft dir fort!

25

— Martin Greif.

An das Vaterland (1814).

Dir möcht' ich diese Lieder weihen,
geliebtes deutsches Vaterland !
Denn dir, dem neuerstandnen, freien,
ist all mein Sinnen zugewandt.

5

Doch Heldenblut ist dir geflossen,
dir sank der Jugend schönste Zier ;
nach solchen Opfern, heilig großen,
was gelten diese Lieder dir ? — Ludwig Uhland.

Lenz.

10

Die Finken schlagen,
der Lenz ist da,
und keiner kann sagen,
wie es geschah !

15

Er ist leise gekommen
wohl über Nacht
und plötzlich entglommen
in alter Pracht ;

20

Es rieseln die Quellen,
es wehet lau,
die Knospen schwellen,
der Himmel ist blau !

Rast läuten die Glocken
fern und nah ;
sie sollen frohlocken ;
der Lenz ist da !

— Felix Dahn.

Die Präpositionen.

Der Lehrer war schon lange in der Schule. Er saß auf einem Stuhle und las ein Buch. Die Jungen sind spät in die Schule gekommen. Der Lehrer sprach zu den Jungen.

„Guten Morgen! Wieviele Wörter haben Sie heute gelernt?“

5

„Wir haben heute neun Wörter gelernt.“

„Und wie heißen diese neun Wörter?“

„Sie heißen Präpositionen.“

„Gut! Weiter! Nennen Sie diese Präpositionen!“



Auf der Strasse.

„Sie heißen: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor und zwischen.“

„Schön! Hier ist ein Bild von einer Straße in Berlin. Jetzt sprechen Sie von dem Bilde, und gebrauchen Sie die Präpositionen in den Sätzen! Müller!“

- „Eine Frau steht auf der Straße hinter den Blumen.“
 „Gut! Ich sehe die Frau. Der nächste! Braun!“
 „Der Mann hat ein Buch in der Hand.“
 „Die nächsten! Aber schnell! Warten Sie nicht!“
 5 „Ein Mann mit Blumen steht neben der Frau.“
 „Eine Frau hat etwas Papier unter dem Arm.“
 „Ich sehe einen Mann zwischen den Frauen.“
 „Gut! Weiter! Aber lange Sätze!“

Die Knaben schrieben diese Sätze: Ein Tisch steht vor der
 10 Tür; ich gehe an den Tisch. Wir kamen über das Feld in
 den Wald. Ich ging in das Zimmer und fand meinen Ball
 neben einem Buch unter der Bank. Der Knabe hat seine
 Mütze auf einem Stuhl vor der Tür gesehen.

- „Gut! Sie gebrauchen diese Wörter richtig! Verstehen
 15 Sie diese Präpositionen?“
 „Ja, wir verstehen sie.“
 „Schön! Das ist genug.“

In der Stadt.

Fritz läuft in das Zimmer. Seine Mutter sitzt in dem
 Zimmer neben dem Ofen. Fritz sieht seinen Hut nicht. Er
 20 sucht ihn hinter dem Ofen und unter dem Tische, aber er
 findet ihn nicht.

„Mutter, hast du meinen Hut gesehen? Ich kann ihn nicht
 finden.“

„Er wird wohl hier sein. Hast du ihn auf dem Tisch und
 25 unter allen Stühlen gesucht?“

„Ja wohl! Ich habe meine Mütze gefunden. Sie ist hier
 auf dem Stuhl, aber ich suche sie nicht.“

„Wir gehen heute in die Stadt und kaufen dir einen neuen
 Hut.“

„Kaufen wir ihn in einem großen Laden?“

„Ja, ich kaufe ihn dir in einem schönen großen Laden.“

Fritz und seine Mutter fahren mit dem Omnibus in die



In der Stadt.

Stadt. Sie gehen in einen Laden, und ein Mann zeigt ihnen viele Hüte auf vielen Tischen.

5

„Was kostet dieser Hut?“

„Er kostet zehn Mark. Das ist ein sehr guter Hut.“

„Das ist zu viel. Ich gebe Ihnen nur sechs Mark.“

„Wir haben andere Hüte zu sechs Mark. Ich werde sie Ihnen zeigen.“

Der Mann sucht andere Hüte auf den Tischen. Er zeigt der Mutter diese Hüte.

5 „Da!“ sagte sie. „Dieser Hut ist sehr gut. Bitte, geben Sie ihn mir!“

Der Mann hat ihr den Hut gegeben. Sie gibt ihn dem Knaben. Der Hut ist schön und warm. Die Mutter und der Knabe loben ihn. Sie fahren dann mit dem Omnibus
10 wieder nach Hause.

Frische Wurst.

Gestern waren wir bei dem Fleischer. Der Fleischer war in seinem Laden. Er stand mit seiner Schürze im Laden und



Frische Wurst.

sah aus der Tür. Vor der Tür stand ein Stuhl, und darauf war eine Schürze.

„Was bedeutet der Stuhl mit der Schürze?“

„Das bedeutet: Heute gibt es frische Wurst.“

„Ist das deutsche Sitte?“

5

„Ja, das ist deutsche Sitte. Der Fleischer stellt einen Stuhl vor die Tür und legt eine Schürze darauf, wenn er frische Wurst hat.“



Die Frau mit den Würstchen.

In Deutschland sieht man viel Wurst. Selbst auf der Straße kocht man Würstchen. Hier ist ein Bild von einer Frau mit Würstchen. Sie hat einen kleinen Tisch mit einem Eimer darauf.

Ein Knabe mit einer kleinen Mütze steht neben der Frau. Er wartet. Die Frau wird ihm Würstchen aus dem Eimer

geben. Die Würstchen aus dem Eimer sind frisch und warm.

Die kalten Würstchen legt die Frau in das Wasser in dem Eimer. Das Wasser ist warm. Jetzt kocht die Frau die Würstchen. Dann wird sie dem Knaben mit der kleinen Mütze ein Würstchen geben.

Durch Feld und Wald.

Gegen Abend ging ein junger Mann durch ein Feld bis an den Wald. Es war kühl, und er war ohne Hut. Da sah ihn ein kleines Mädchen mit ihrer Schürze auf dem Arm.



Durch Feld und Wald.

10 „Haben Sie keinen Hut?“ fragte das Mädchen. „Gehen Sie ohne Hut durch den Wald?“

„Ich habe meinen Hut verloren; aber es macht nichts; er war sehr alt.“

„Warten Sie, bitte! In unserem Hause suche ich eine Mütze für Sie. Mein Vater hat seine alte Mütze hier gelassen. Ich gebe sie Ihnen.“

„Danke! du bist sehr gut. Aber dann hat dein Vater keine alte Mütze. Ich gehe sehr gern ohne meinen Hut. Es macht nichts.“

Das kleine Mädchen legte ihre Schürze auf einen Stein und ging in das Haus. Dann kam sie schnell ohne die Mütze durch die Tür.

„Ich finde sie nicht,“ sagte das Mädchen, „aber hier ist sein alter Hut. Ist er zu klein für Sie?“

„Nein,“ sagte der Mann, „er geht sehr gut. Aber dein Vater wird ohne Hut sein. Ich gebe dir eine Mark für den alten Hut.“

Das kleine Mädchen nahm das Geld für den Hut und ging damit ins Haus. Der junge Mann setzte sich auf den Stein und sah über das Feld nach dem Walde. Er war sehr müde. Dann ging er durch den Wald.

Die Frauen mit dem Holze.



Die Frauen mit dem Holze.

Auf dem Lande arbeiten die Frauen. Sie holen Holz aus dem Walde. Sie müssen Holz für ihre Öfen haben.

Die Mutter der Frau, die alte Großmutter mit einem Korb auf dem Rücken, ist in den Wald gegangen.

Dahin sind auch die Mutter und die Tochter gekommen. Das Mädchen ist jung und schön, aber es muß auch Holz tragen.

Hier habe ich die drei gesehen. Sie standen auf einem engen Pfade und warteten. Da habe ich sie photographiert. Die Großmutter und die Tochter verstanden es nicht, aber die Mutter
 10 hat gelacht.

Die andere Tochter, die Schwester des Mädchens, blieb zu Hause, um das Holz zu spalten.
 15 Sie stand neben dem Hause und spaltete das Holz. Die anderen drei kamen mit ihrem Holz spät nach Hause. Dann haben die zwei Mädchen Holz gespalten.



Die andere Tochter.

Der deutsche Rhein (1842).

20 Sie sollen ihn nicht haben,
 den freien deutschen Rhein,
 ob sie wie gier'ge Raben
 sich heifer danach schreien,

25 Solang er ruhig wallend
 sein grünes Kleid noch trägt,
 solang ein Ruder schallend
 in seine Woge schlägt !

Sie sollen ihn nicht haben,
den freien deutschen Rhein,
solang sich Herzen laben
an seinem Feuerwein ;

Solang in seinem Strome
noch fest die Felsen stehn,
solang sich hohe Dome
in seinem Spiegel sehn !

Sie sollen ihn nicht haben,
den freien deutschen Rhein,
solang dort kühne Knaben
um schlanke Tirnen frein ;

Solang die Flosse hebet
ein Fisch aus seinem Grund,
solang ein Lied noch lebet
in seiner Sängers Mund !

Sie sollen ihn nicht haben,
den freien deutschen Rhein,
bis seine Flut begraben
des letzten Manns Gebein !

— Nikolaus Becker.

Freudvoll und leidvoll.

Freudvoll und leidvoll, gedankenvoll sein ;
langen und bangen in schwebender Pein ;
himmelhoch jauchzend, zum Tode betrübt,
glücklich allein ist die Seele, die liebt.

— Johann Wolfgang von Goethe.

Deutsche Offiziere.

Hier sind viele deutsche Offiziere. Sie sind alle junge Männer. Drei oder vier von ihnen sind sechs Fuß hoch. Sie tragen schöne Uniformen und hohe Helme. Deutsche Offiziere



Deutsche Offiziere.

tragen auch lange Schwerter. Sie haben silberne Knöpfe an den Rücken und auch weiße Bänder.

Die Offiziere stehen vor dem Schloß und warten auf den Kaiser. Der Kaiser hat viele Offiziere mit schönen Uniformen und langen Schwertern.

Jetzt kommt der Kaiser mit anderen Offizieren. Hier sind
10 auch viele große Soldaten. Diese Soldaten tragen neue Uniformen mit sehr hohen Helmen. Die neuen Uniformen sind grau.

Der Kaiser geht vor den Soldaten. Seine Offiziere gehen neben ihm. Ein Offizier hat ein Stück Papier in der Hand. Hinter ihnen sieht man ein Schloß mit rundem Turm und vielen Fenstern. Es ist des Kaisers Schloß in Berlin. Es ist sehr groß, aber nicht sehr schön.

5



Der Kaiser mit seinen Offizieren.

In dem nächsten Bilde sehen wir die deutschen Uhlanen. Die deutschen Uhlanen haben schöne Pferde. Die schönen Pferde sind schwarz.

Diese deutschen Uhlanen haben schwarze Pferde und lange Lanzen. In diesem nächsten Bilde gehen die schönen Pferde über das grüne Feld.

„Sehen Sie die drei jungen Offiziere?“

„Ja, sie haben die schönsten Pferde. Sie reiten vor den anderen Uhlanen und tragen die längsten Schwerter. Jeder deutsche Offizier trägt ein langes Schwert.“

15

„Jeden Tag sieht man hier viele Soldaten.“

„Aber nächsten Sommer werden wir mehr Offiziere und Uhlanen sehen.“

„Gut! Das wird interessant sein. Ich finde die deutschen Uhlanen mit den schönen Pferden und den langen Lanzen und den kleinen Fahnen sehr interessant.“

Die Uhlanen reiten über das grüne Feld mit den langen



Die deutschen Uhlanen.

Lanzen in den Händen. Die kleinen Fahnen flattern im warmen Winde. Die jungen Offiziere reiten vor den anderen Uhlanen.

Ein schöner Feiertag.

10 Karl sprang aus seinem kleinen Bette und lief an das Fenster. Es war ein schöner, warmer Tag. Die Sonne schien durch das Fenster. Aber Fritz lag noch im Bett.

„Heute ist Feiertag,“ sagte Karl. „Vor der Stadt liegt ein großes Feld, wo die Soldaten üben. Heute gehen wir nach
25 diesem Felde, um die Soldaten zu sehen.“

„Das ist schön,“ sagte Fritz. „Ich reite mein neues Pferd.“

„Ach nein! Wir müssen zu Fuß gehen. Wir müssen gute Plätze bekommen, um die Soldaten zu sehen.“

„Dann trage ich meinen neuen Hut, aber ich muß meinen alten Rock tragen. Mein neuer Rock ist noch nicht fertig.“ 5

„Das macht nichts. Kein einziger Mensch wird uns ansehen; sie sehen nur die Soldaten und ihre tapferen Offiziere.“

„Hoffentlich bekommen wir gute Plätze. Letztes Mal hatte mein Vater keinen guten Platz. Er bekommt nie einen guten 10 Platz.“



Die Soldaten.

Die zwei Brüder gehen nach dem breiten Felde vor der Stadt. Sie bekommen gute Plätze, um die Soldaten zu sehen. Es ist ein schöner Tag.

Jetzt kommen die Soldaten. Die Truppen tragen ihre weißen Hosen und ihre schwarzen Röcke. Jeder tapfere Soldat trägt eine neue Flinte in der linken Hand.

Hinter den anderen trägt ein alter Soldat eine schöne

Fahne. Ein junger Offizier geht vor seinen tapferen Truppen. Er trägt in der Hand ein langes Schwert.

„Welch ein Tag und welch ein Anblick!“ sagte Karl.
 „Ich habe solche schönen Soldaten noch nie gesehen. Sie
 5 marschieren sehr gut.“

„Wer ist der junge Mann?“ fragte Fritz.

„Welcher junge Mann? Ach, der junge Mann vor den Soldaten? Das ist ein Offizier. Siehst du sein Schwert nicht?“

10 „Ach ja! Tragen alle die deutschen Offiziere Schwerter?“

„Jawohl!“

„Aber mancher Soldat trägt auch ein Schwert, nicht wahr?“

„Nein, nur die Offiziere.“

„Aber dieser Offizier!“ sagte Fritz. „Ich habe manchen
 15 tapferen Soldaten gesehen, aber solch einen schönen jungen Offizier habe ich nie gesehen. Haben all die deutschen Truppen solch junge Offiziere?“

„O nein! Manche deutschen Offiziere sind sehr alt. Aber all die sehr alten Offiziere marschieren nicht mit den Truppen.“

20 Dann ging der junge Offizier mit all seinen Truppen über das Feld. All die anderen Soldaten marschierten auch über das Feld. Den ganzen Tag sahen die zwei Knaben die Soldaten auf dem großen Felde. Dann gingen sie müde nach Hause.

Die zwei Knaben wohnten in einem neuen Hause. Es
 25 stand an dem breiten Plage. All die Häuser um diesen breiten Platz waren sehr schön.

Mitten auf jenem breiten Plage waren viele Büsche und Bäume. Hier sahen wir große Bäume und auch kleine. Die kleinen waren ganz jung. Solche jungen Bäume hatten ganz
 30 kleine Blätter.

Nachmittags waren viele Menschen auf dem Plage. Die

Alten saßen und sprachen miteinander. Die Jungen liefen und spielten. An einem Feiertag ist der ganze Platz voll von Menschen.



Das Haus am breiten Platze.

Dies ist ein neues Bild von dem Plage. Ich habe auch ein altes, aber das neue ist besser. Die alten Häuser waren nicht so hoch; die neuen sind viel schöner.

Das Veilchen.

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
gebückt in sich und unbekannt:
es war ein herzig's Veilchen.

Da kam eine junge Schäferin
mit leichtem Schritt und munterm Sinn,
daher, daher,
die Wiese her und sang.

Fahne. Ein junger Offizier geht vor seinen tapferen Truppen. Er trägt in der Hand ein langes Schwert.

„Welch ein Tag und welch ein Anblick!“ sagte Karl.

„Ich habe solche schönen Soldaten noch nie gesehen. Sie
5 marschieren sehr gut.“

„Wer ist der junge Mann?“ fragte Fritz.

„Welcher junge Mann? Ach, der junge Mann vor den Soldaten? Das ist ein Offizier. Siehst du sein Schwert nicht?“

10 „Ach ja! Tragen alle die deutschen Offiziere Schwerter?“

„Zawohl!“

„Aber mancher Soldat trägt auch ein Schwert, nicht wahr?“

„Nein, nur die Offiziere.“

„Aber dieser Offizier!“ sagte Fritz. „Ich habe manchen
15 tapferen Soldaten gesehen, aber solch einen schönen jungen Offizier habe ich nie gesehen. Haben all die deutschen Truppen solch junge Offiziere?“

„O nein! Manche deutschen Offiziere sind sehr alt. Aber all die sehr alten Offiziere marschieren nicht mit den Truppen.“

20 Dann ging der junge Offizier mit all seinen Truppen über das Feld. All die anderen Soldaten marschierten auch über das Feld. Den ganzen Tag sahen die zwei Knaben die Soldaten auf dem großen Felde. Dann gingen sie müde nach Hause.

Die zwei Knaben wohnten in einem neuen Hause. Es
25 stand an dem breiten Plage. All die Häuser um diesen breiten Platz waren sehr schön.

Mitten auf jenem breiten Plage waren viele Büsche und Bäume. Hier sahen wir große Bäume und auch kleine. Die kleinen waren ganz jung. Solche jungen Bäume hatten ganz
30 kleine Blätter.

Nachmittags waren viele Menschen auf dem Plage. Die

Alten saßen und sprachen miteinander. Die Jungen liefen und spielten. An einem Feiertag ist der ganze Platz voll von Menschen.



Das Haus am breiten Platze.

Dies ist ein neues Bild von dem Platze. Ich habe auch ein altes, aber das neue ist besser. Die alten Häuser waren nicht so hoch; die neuen sind viel schöner.

Das Veilchen.

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
gebückt in sich und unbekannt:

es war ein herzig's Veilchen.

Da kam eine junge Schäferin
mit leichtem Schritt und munterm Sinn,
daher, daher,
die Wiese her und fang.

Ach! denkt das Weilchen, wär' ich nur
 die schönste Blume der Natur,
 ach, nur ein kleines Weilchen,
 bis mich das Liebchen abgepflückt
 5 und an dem Busen matt gedrückt!
 Ach nur, ach nur
 ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam
 und nicht in acht das Weilchen nahm,
 10 ertrat das arme Weilchen.
 Es sank und starb und freut' sich noch:
 und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
 durch sie, durch sie,
 zu ihren Füßen doch.
 — Johann Wolfgang von Goethe.

Sprüche.

15 Vom Unglück erst
 zieh 'ab die Schuld;
 was übrig ist,
 trag in Geduld!

20 Der eine fragt: Was kommt danach?
 der andre fragt nur: Ist es recht?
 Und also unterscheidet sich
 der Freie von dem Knecht.

— Theodor Storm.

Die Eisenbahn.

Heute müssen zwei Freunde nach Berlin fahren. Hier dürfen sie nicht länger bleiben. Aber in Berlin wollen sie lange bleiben. Der eine sagt:

„Warum sollen wir gehen? Ich kann es nicht verstehen. Ich mag nicht gehen.“

5

„Das macht nichts. Wir müssen gehen.“

„Mit welchem Zuge wollen wir fahren?“



Der Bummelzug.

„Mit dem Bummelzuge. Ich mag die Schnellzüge nicht. Sie fahren zu schnell. Wir können nicht so viel sehen.“

„Werden wir viel sehen?“

10

„Jawohl! Zwischen hier und Berlin können wir viele schöne Häuser und große Wälder sehen.“

„Gut! Wann müssen wir einsteigen?“

„Zuerst müssen wir unsere Fahrkarten lösen. Dann dürfen wir auf den Bahnsteig gehen. Der Zug wird kommen; der Schaffner wird 'Einsteigen' rufen; dann können wir einsteigen.“

15

„Und werden wir in Berlin aussteigen?“

„Jawohl! Der Zug wird nach Berlin kommen; der Schaffner wird 'Aussteigen' rufen; dann dürfen wir aussteigen.“

Der eine Freund geht, um die Fahrkarten zu lösen. Der
5 Zug kommt; der Schaffner ruft 'Einsteigen!' Dann fahren
die zwei Freunde nach Berlin.



„Einsteigen!“

Auf dem Bahnhofe.

Gestern wollten Karl, Fritz und Johann nach Hause fahren.
Sie durften nicht allein fahren. Sie mußten mit ihrem Onkel
fahren. Sie wollten ihr Gepäck mit in den Zug tragen, aber
10 sie konnten es nicht. Sie mußten es schicken.

Sie hatten einen Koffer und zwei Körbe. Sie wollten alles in den Zug tragen, aber Sie durften nicht. Sie durften nur Handgepäck mit in den Zug nehmen.

Sie mußten vier Fahrkarten lösen, und die Fahrkarten kosteten viel. Dann konnten sie ihr Gepäck schicken. Aber das kostete noch etwas.

„Werden wir jetzt einsteigen dürfen?“ fragte Karl.



Das Gepäck.

„Nein,“ sagte Karls Onkel. „Zuerst werden wir auf den Bahnsteig gehen müssen. Wenn der Zug da ist, dann werden wir einsteigen können. Wenn er noch nicht da ist, werden wir warten müssen.“

„Ja,“ sagte Fritz lachend. „Ich werde nicht einsteigen wollen, bis der Zug da ist. Wir können nicht, selbst wenn wir es wollen.“

„Kommt,“ sagte der Onkel. „Ich habe die Fahrkarten schon gelöst. Wir müssen jetzt auf den Bahnsteig gehen, um schnell einsteigen zu können, wenn der Zug kommt.“

„Onkel, hast du je auf einer Lokomotive fahren dürfen?“

„Zawohl, einmal habe ich fahren wollen, und ich habe es auch gekonnt.“



Auf dem Bahnsteige.

„Wie so? Wir dürfen nicht auf den deutschen Lokomotiven fahren. Wie hast du darauf fahren dürfen?“

„Es war in Amerika. Als junger Mann in Amerika war ich sehr arm. Ich habe viel zu Fuß gehen müssen, aber ich habe immer mit dem Zuge fahren wollen. Ich hatte einen Freund;



Die grosse Lokomotive.

er war Lokomotivführer; und einmal hat er mich auf der Lokomotive fahren lassen."

"Ach, wie schön! Ich habe nie auf einer Lokomotive fahren können!"

"Hier in Deutschland darf man nicht. Aber seht! Jetzt kommt der Zug! Seht die große Lokomotive!"



Die kleine Lokomotive.

"Ja, die Räder sind so hoch wie ein Mann. Sind die amerikanischen Lokomotiven so schön wie diese?"

"O ja, aber unsere Lokomotiven sind nicht alle so groß wie diese. Neulich habe ich eine

komische, alte, kleine Lokomotive fahren sehen. Der Lokomotivführer hat sie schnell fahren lassen wollen, aber sie hat nicht schnell fahren können. Es war sehr komisch."

"Wollen wir jetzt einsteigen?"

5 "Jawohl! Hört den Schaffner! Wie er ruft!"

"Einsteigen!"

Beim Schneider.

Ein alter Herr sah auf der Straße einen jungen Freund. Der junge Herr wollte eben zu seinem Schneider gehen. Der Schneider war sein Freund. Er sprach zu dem alten Herrn.

10 "Kennen Sie meinen Freund, den Schneider?"

"Ich weiß nicht. Warum fragen Sie?"

"Ich lasse bei ihm einen neuen Anzug machen. Er soll sehr arm sein, aber er soll ein sehr guter Schneider sein."

"Das kann sein, aber ich mag diese armen Schneider nicht.

15 Ich habe einmal bei einem von ihnen einen Anzug machen lassen. Er hat ihn nicht gut gemacht."

"Aber mein Freund sollte gut arbeiten. Er ist schon zehn Jahre Schneider."

20 "Darf ich Ihren Anzug sehen? Vielleicht mag ich ihn sehr gern, aber ich weiß nicht."

"Wollen wir zum Schneider gehen? Ich habe den Anzug dort. Ich zeige ihn Ihnen sehr gern. Er wird bei diesem kalten Wetter schön und warm sein."

25 "Jawohl! Im Winter sollte man sehr warme Kleider tragen. Alles andere mag ich nicht. Wie weit ist es zum Schneider, wissen Sie?"

"Nicht weit; aber vielleicht gehen Sie nicht gern zu Fuß."

"Ach, das macht nichts! Sie können so schnell und so weit gehen, wie sie wollen. Ich gehe sehr gern zu Fuß."

„Schön! Dann lassen Sie uns zu Fuß gehen!“

Dann gingen die zwei Herren durch eine lange Straße und über einen breiten Platz. Hier sahen sie viele Leute, aber die zwei Herren kannten sie alle nicht. Sie wußten, es war spät, und sie gingen schnell durch noch eine Straße und kamen zum Schneider.

„Guten Morgen, Herr Schmidt! Wie geht's?“

„Sehr gut, ich danke! Womit kann ich dienen? Wollen Sie nicht Platz nehmen? Darf ich Ihnen vielleicht noch einen Anzug machen lassen?“ 10

„Ich wollte meinem Freunde, Herrn Müller, meinen neuen Anzug zeigen.“

„Schön! Hier ist er. Ein sehr schöner Anzug! Ich mag diese Farbe besonders gern.“ 15

„Jawohl! Die Farbe ist sehr schön, und das Tuch soll auch sehr gut sein.“

„Ach ja! Das Tuch 20
ist ausgezeichnet. In drei Jahren werden Sie keinen neuen Anzug machen lassen müssen. Aber hoffentlich werden 25
Sie nicht so lange warten wollen.“

„Wieviele Knöpfe hat der Rock, drei oder vier?“

„Dieses Jahr nur 30
drei.“



Frauenmoden im Spreewald.

„Dieses Jahr nur drei! Was soll denn das?“

„Das ist jetzt Mode.“

„Ich mag diese Moden gar nicht. Für die Frauen sind sie vielleicht sehr gut, aber wir Herren sollten keine Moden haben.“

5 „Aber Herr Braun, Ihre Kleider müssen immer nach der letzten Mode sein. Sonst mögen Sie die Kleider nicht.“

„Ja, das kann sein. Wollen Sie mir den Anzug schicken? Ich will ihn morgen tragen.“

„Jawohl! Heute noch soll er bei Ihnen sein!“

10 „Schön! Adieu, Herr Schmidt!“

„Auf Wiedersehen, meine Herren!“

Barbarossa.

Der alte Barbarossa,
der Kaiser Friederich,
im unterird'schen Schlosse
15 hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,
er lebt darin noch jetzt;
er hat im Schloß verborgen
zum Schlaf sich hingesezt.

20 Er hat hinabgenommen
des Reiches Herrlichkeit
und wird einst wiederkommen
mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,
25 darauf der Kaiser sitzt;
der Tisch ist marmelsteinern,
worauf sein Haupt er stützt.

Sein Bart ist nicht von Flache
er ist von Feuersglut,
ist durch den Tisch gewachsen,
worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume, 5
sein Aug' halb offen zwinkt,
und je nach langem Raume
er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben :
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg, 10
und sieh, ob noch die Raben
herfliegen um den Berg!

„Und wenn die alten Raben
noch fliegen immerdar,
so muß ich auch noch schlafen 15
verzaubert hundert Jahr.“

— Friedrich Rückert.

Vergißmeinnicht.

Es blüht ein schönes Blümchen
auf unsrer grünen Au';
sein Aug' ist wie der Himmel,
so heiter und so blau. 20

Es weiß nicht viel zu reden,
und alles, was es spricht,
ist immer nur dasselbe,
ist nur : Vergißmeinnicht.

— Hoffmann von Fallersleben.

Im Spreewald.

Die Spree ist ein deutscher Fluß. Er fließt in vielen Kanälen durch einen großen Wald. Diesen Wald nennt man den Spreewald. Die Bäume im Spreewald sind hoch, aber nicht so hoch wie die unsrigen.

Die Mädchen im Spreewald sind schön. Hier sehen wir eines. Es ist ein kleines Mädchen. Seine Kleider sind nicht wie die Ihrigen. Des Mädchens Hut ist breit und weiß; Ihrer ist schwarz und klein. Sein Kleid ist auch weiß; Ihres ist rot.

Im Spreewald tragen die Frauen besondere Kleider, gar nicht wie die unsrigen. Ihre Kleider sind gewöhnlich kurz und breit; unsere sind lang und eng.

Selbst die Männer tragen besondere Hüte, klein und rund, gar nicht wie meiner. Aber die Schuhe sind wie die unsrigen.

Die Mutter des kleinen Mädchens hat diesen Hut selbst gemacht, aber den ihrigen hat sie machen lassen. Die Frauen im Spreewald sollen sehr fleißig sein.

„Woher ich das weiß, fragen Sie?“ Nun, ich war selber im



Ein Mädchen aus dem Spreewald.

Spreewald und habe alles selbst gesehen. An einem Sonntag war ich dort, und ich habe viele Frauen in die Kirche gehen sehen. Sehen Sie das kleine Mädchen? Nun, ihre Hüte waren alle wie der seine.

Ich war mit einem Freunde dort. Ich hatte meinen Kodak 5



Sonntag im Spreewald.

bei mir, und er hatte den seinigen. Wir haben die Frauen photographiert. Hier sind die Photographien.

Im Spreewald haben wir alles sehr interessant gefunden. Wir sahen die besonderen Kleider der Frauen und selbst der Mädchen. Die Männer trugen Kleider heinahe wie unsere, 10 aber ihre Hüte waren nicht wie die unsrigen.

Das nächste Mal bleiben wir länger im Spreewald. Es ist dort so schön! Und die Trachten sind so interessant.

„Was für Trachten sind denn das?“

„Wovon sprechen Sie? Was meinen Sie? Welche Trachten?“

„Ich meine die Kleider der Leute auf diesem nächsten Bilde.
5 Was für Leute sind denn das?“

„Das sind Hessen. Die Hessen haben auch besondere Trachten, aber diese sind nicht wie die Kleider im Spreewald.“



Hessische Trachten.

„Haben denn alle Deutschen diese besonderen Trachten? Haben Sie nicht Kleider wie andere Leute?“

10 „Die meisten, ja! Aber überall in Deutschland findet man diese besonderen Trachten. Und es sind schöne Trachten, nicht wahr?“

„Zawohl! Aber das sind keine neuen Moden!“

„Ach, diese Moden sind immer neu! Sie werden nie alt!“

15 „Woraus machen die Leute diese Kleider?“

„Die Trachten für die Frauen und Mädchen sind aus Seide gemacht, aus der besten Seide. Die Kleider der Männer sind von schwarzem Tuch.“

„Das sind schöne Pferde, nicht wahr?“

„Jawohl! Die jungen Männer sitzen auf schönen, schwarzen 5 Pferden. Die alten Männer stehen neben den Mädchen. Es ist ein interessantes Bild.“

Etwas anderes.

Gestern lasen die Schüler über deutsche Trachten. Heute lernen sie etwas anderes. Es ist nicht dasselbe wie das auf der vorigen Seite. Es ist viel weniger. Aber es ist etwas Neues. 10



Waschfrauen im Spreewald.

Sie lesen weniger und arbeiten mehr. Es ist nichts Leichtes. Wenn 11 man etwas Schweres lernen will, muß man 15 mehr arbeiten. Das weiß jedermann.

Diese Wörter sind nicht dieselben wie oben. Die waren nicht so 20 schwer. Und dies sind nicht dieselben Sätze. Diese Sätze haben mehr Wörter, wie die auf der vorigen Seite. 25

Gestern lasen die Schüler etwas Neues über deutsche Trachten. Morgen werden sie auch etwas Interessantes über deutsche Trachten lesen. Sie werden nicht dieselben alten Sätze lesen müssen.

Die Schüler lesen gern mehr Wörter mit weniger Buchstaben. Aber diese Wörter werden mehr Buchstaben haben, als die auf der vorigen Seite.

Man kann nicht jedermann gefallen. Diese Wörter und Sätze gefallen den meisten in der Klasse; das muß genug sein.

Deutsche Trachten.

„Was sind denn diese beiden Bilder?“

„Das sind noch einige deutsche Trachten.“

10 „All diese Bilder scheinen deutsche Trachten zu sein. Das alles gefällt mir nicht. Enthält denn das ganze
15 Buch nur deutsche Trachten?“

„Ach nein! Wir werden noch viele andere Bilder sehen. Wir werden
20 den einige Bilder von deutschen Dörfern und mehrere Photographien von deutschen Schlössern sehen.“

25 „Es scheint alles deutsch zu sein, nicht wahr?“



Auf dem Lande.

„Jawohl! Das ist es! Sprechen Sie Deutsch?“

„Nur ein wenig, aber ich habe viel Deutsch gelesen. Jeden

Tag lesen wir mehrere deutsche Sätze. Aber meine beiden Brüder sprechen Deutsch. Sie lernen es schon zwei Jahre."

"Ja, das ist etwas anderes. Jetzt müssen Sie das ganze Jahr arbeiten, dann werden Sie auch Deutsch sprechen können. Sie sollten noch diese Woche noch ein Buch lesen. Ich habe einige Bücher über deutsche Trachten."



In der Stadt.

"Ich habe noch nie etwas so Schweres gelesen, wie das andere Buch über die deutschen Trachten."

"Aber ich sehe nichts Schweres in jenem Buche. Es scheint mir sehr leicht."

"Vielleicht ist es sehr leicht für Sie. Sie lernen alles sehr leicht."

"Vielleicht meinen wir nicht dasselbe Buch. Ich meine dasjenige auf dem Pult, das rote. Welches meinen Sie?"

"Ich meine das meinige hier. Es ist nicht dasselbe. Sehen Sie, es ist braun, und etwas so Schweres habe ich nie gelesen. Es erzählt von deutschen Trachten, und die Bilder sind sehr schön."

"Wer hat es Ihnen gegeben? Von wem haben Sie das Buch?"

"Ich habe es von meinem Freunde, dem alten Lehrer."

"Ach, von dem? Der liest nichts Leichtes; er liest nur große, dicke, schwere Bücher. Das weiß jedermann."

„Nun, hoffentlich gibt mir niemand wieder solch ein schweres Buch. Selbst mein Vater verstand nicht, wovon es erzählte.“

„Man sollte uns weniger schwere Bücher und mehr leichte geben. Es ist besser, viel Leichtes zu lesen. Niemand kann
5 alles lernen.“

„Ich finde die beiden braunen Bücher zu schwer. Das eine hat mehrere schwere Sätze; das andere hat ganze Seiten mit zu vielen langen Wörtern. Sie gefallen mir beide nicht.“

„Zu Hause habe ich noch ein Buch über diese deutschen
10 Trachten. Es wird Ihnen vielleicht gefallen. Es ist gar nicht so schwer wie das braune.“

„Wollen Sie es mir zeigen?“

„Ich will es Ihnen geben. Kommen Sie!“

Wiegenlied.

15 Vöglein fliegt dem Nestchen zu,
 hat sich müd' geflogen;
 Schifflein sucht im Hafen Ruh
 vor den wankenden Wogen.

20 Sonne denkt nun auch, sie hätt'
 lang genug geschienen;
 legt sich in ihr Himmelbett
 mit den roten Gardinen.

25 Vöglein sitzt im warmen Nest,
 Schifflein liegt im Hafen,
 Sonne schläft schon tief und fest,
 auch mein Kind will schlafen.

— Peter Cornelius.

Schwalbenlied.

Aus fernem Land,
vom Meeresstrand,
auf hohen, lustigen Wegen
fliegst, Schwalbe, du
ohne Rast und Ruh
der lieben Heimat 'entgegen. 5

O sprich, woher
über Land und Meer
hast du die Kunde vernommen,
daß im Heimatland
der Winter schwand, 10
und der Frühling, der Frühling gekommen?

Dein Liedchen spricht :
„Weiß selber nicht,
woher mir gekommen die Mahnung ; 15
doch fort und fort
von Ort zu Ort
lockt mich die Frühlingsahnung.

„So ohne Rast
in freudiger Hast, 20
auf hohen, lustigen Wegen
flieg' ich unverwandt
dem Heimatland,
dem lenzgeschmückten, 'entgegen!“

— Julius Sturm.

Auf den Straßen.

Auf den Straßen in Berlin sieht man vieles, was sehr interessant ist. Die Leute, welche die Zeitungen verkaufen, sind nicht Knaben, wie in Amerika. Es sind gewöhnlich Männer oder Frauen.

Hier ist ein alter Mann, der eine Zeitung in der Hand hält. Er ist mehr als siebenzig Jahre alt, und doch verkauft er immer noch seine Zeitungen. Der andere, der neben ihm steht, liest eine Zeitung, die er eben gekauft hat. Der Alte, dessen Zeitung der andere eben gekauft hat, wird ganz spät nach Hause gehen.



Der Alte mit den Zeitungen.

Das Haus, worin er mit seiner Frau wohnt, ist klein. Die Straße, in welcher es steht, ist kurz und eng, aber der alte Mann ist sehr glücklich. Er hat alles, was er wünscht, eine gute alte Frau und zwei Söhne.

Die beiden Söhne, die bei dem Alten wohnen, arbeiten auf den Straßen. Sie reinigen die Straßen. Die Leute, welche die Straßen reinigen, arbeiten immer sehr fleißig, besonders nach einem Regen.

Die Kinder der beiden Söhne gehen morgens in die Schule.

Der alte Großvater, bei dem sie wohnen, liebt sie sehr. Nachmittags sieht man sie oft auf den Straßen. Sie spielen mit den anderen Kindern, welche sie auf den Straßen finden. Sie finden alles sehr interessant, was sie auf den Straßen sehen.

„Wissen Sie, was die Kinder zuweilen auf den Straßen finden?“



Die reine Strasse.

„Nein, ich weiß nicht, was sie finden, aber ich habe gesehen, wo sie gestern nachmittag waren.“

„Wo waren sie denn? Ich habe nicht gesehen, was sie gestern taten.“

„Sie waren auf dem breiten Platze. Ich verstehe nicht, wie sie so weit vom Hause gegangen sind, aber ich habe zwei von ihnen dort gesehen. Sie standen hinter einer alten Frau, die

einen großen Korb voll Blumen hatte. Der eine Knabe, welcher keine Schuhe und keine Strümpfe an den Füßen hatte, wußte, wie er nach Hause kommen konnte. Der andere kannte den Weg nicht."

- 5 „Ach ja, ich glaube, ich habe die beiden Knaben gesehen. Der eine hatte ein Stück Papier in der Hand; der andere



Auf dem breiten Platze.

hatte keine Schuhe an den Füßen. Und neben ihnen stand ein Mann mit dem Arm auf einem Stuhl."

"Ich verstehe nicht, warum ich Sie nicht gesehen habe.

- 10 Aber ich habe Sie nicht gesehen."

"Aber ich war doch da. Verstehen Sie, wie die Mutter weiß, wo sie gewöhnlich ihre Kinder finden kann?"

"Nein, und ich verstehe auch nicht, warum sie ihre Kinder nachmittags auf der Straße laufen läßt."

Auf dem Markt.

Früh am Morgen geht diese alte Frau auf den Markt, denn sie will ihr Gemüse verkaufen. Sie ist nicht nur alt, sondern



Die Gemüsefrau.

auch sehr arm. Sie hat einen kleinen Wagen voll Gemüse. 5

Neben ihr geht ihr treuer Hund. Sie hat ein Brett, worauf er liegen kann, denn die Straße ist sehr kalt. 10 Während sie auf dem Markt das Gemüse verkauft, liegt der Hund auf seinem Brett. Er

liegt sehr gern darauf, da es auf der Straße so kalt ist. Nach 15 dem die alte Frau das Gemüse verkauft hat, geht sie nach Hause.

In deutschen Städten sieht man viele Märkte. Jede Stadt hat ihren Markt, wo man Gemüse und allerlei anderes kaufen kann. Zuweilen haben die Leute auf dem Markte auch Körbe, Stühle, Töpfe und alles mögliche zu verkaufen. 20

Da kommt eine andere Frau mit einem Korbe in der Hand. Sie will Kartoffeln kaufen. Sobald sie die alte Frau mit dem Gemüse sieht, geht sie zu ihr.

„Was kosten diese Kartoffeln das Pfund?“ fragt sie.

„Jene Kartoffeln kosten zwanzig Pfennig das Pfund. Es 25 sind sehr gute.“

„Ja, das sollten sie zu solchem Preise sein. Das ist zu viel.“

„Hier habe ich andere Gemüse, alles, was Sie wünschen.“

„Ich glaube nicht, daß ich das alles in meinen Korb werbe legen können. Er ist zu klein.“

„Jawohl, wenn Sie viel Gemüse kaufen wollen, so sollten Sie einen großen Korb mitbringen.“

5 „Aber mein junger Knabe, den ich zu Hause habe lassen



Auf dem Markt.

müssen, hat meinen großen Korb haben wollen, um damit zu spielen.“

„Und hatten Sie nur den einen großen Korb, mit welchem er hat spielen wollen?“

10 „Jawohl, aber ich glaube, daß ich hier auf dem Markte noch einen werde kaufen können.“

„Ach ja! Dort an der Ecke sehen Sie eine Frau, die Töpfe und Körbe verkauft.“

„Ist das die Frau, die ich heute morgen so früh auf den Markt habe gehen sehen?“

„Jawohl! Ich glaube, daß man sie jeden Morgen sehen kann, denn sie geht mit ihren Töpfen und Körben sehr früh auf den Markt.“

5



Töpfe und Körbe.

„Ich hoffe, daß sie heute abend früh wird nach Hause gehen dürfen, denn sie muß sehr müde sein.“

„Ja, das ist sie, aber sie geht erst dann nach Hause, wenn sie all ihre Töpfe und Körbe hat verkaufen können. Ich weiß, daß sie das alles verkaufen muß.“

10

Dann ist die Frau mit dem kleinen Korbe zu der anderen Frau gegangen, die die Töpfe und Körbe hat verkaufen wollen.

Diese war nicht alt, sondern ganz jung, aber sie schien sehr müde. Sie stand neben ihren Töpfen und Körben, die auf Brettern lagen.

„Was kosten diese Körbe?“ fragte die erste Frau.

- 5 „Die, die vor Ihnen liegen, kosten eine Mark fünfzig. Die auf den Brettern dort kosten zwei Mark fünfzig.“



Deutsches Geld.

„Ich will einen von denen kaufen, die zwei Mark fünfzig kosten. Zu Hause habe ich nur einen großen Korb.“

„So? Der, den Sie kaufen, ist der beste, den ich habe.“

- 10 Sie haben mir ein Dreimarkstück gegeben, nicht wahr?“

„Jawohl! Sie sagten, jener Korb kostet zwei Mark fünfzig.“

„Schön! Hier sind fünfzig Pfennig. Ich danke.“

„Bitte sehr! Adieu!“

Dann ging sie mit ihrem großen Korb zu der Frau, von der sie die Kartoffeln hatte kaufen wollen. Nachdem sie die Kartoffeln und das andere Gemüse in den Korb gelegt hatte, nahm sie den Korb auf den Arm und ging nach Hause.

5



Auf dem Wege nach Hause.

Es war spät geworden, und sie hat viele Leute gesehen, die ihre Waren nicht hatten verkaufen können. Diejenigen, welche ihre Waren verkauft hatten, waren schon auf dem Wege nach Hause. Die, die ihre Waren noch nicht hatten verkaufen können, wollten noch da bleiben.

10

Erlkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
er hat den Knaben wohl in dem Arm,
er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? —
 Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
 Den Erlkönig mit Kron' und Schweif? —
 Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. —

5 „Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
 Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
 manch bunte Blumen sind an dem Strand;
 meine Mutter hat manch gülden Gewand.“ —

10 Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
 was Erlkönig mir leise verspricht? —
 Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
 in dürren Blättern säuselt der Wind. —

„Willst, lieber Knabe, du mit mir gehn?
 Meine Töchter sollen dich warten schön;
 15 meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
 und wiegen und tanzen und singen dich 'ein.“ —

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
 Erlkönigs Töchter am düstern Ort? —
 Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;
 20 es scheinen die alten Weiden so grau. —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
 und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —
 Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich 'an!
 Erlkönig hat mir ein Leids getan! —

25 Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
 er hält in den Armen das ächzende Kind,
 erreicht den Hof mit Mühe und Not;
 in seinen Armen das Kind war tot.

— Johann Wolfgang von Goethe.

Unter den Studenten.

Auf deutschen Universitäten haben die Studenten eine Sitte, die uns Amerikanern ganz fremd ist. Diese Sitte kommt niemals in Amerika vor. Gleich im ersten Jahre fangen die deutschen Studenten an, mit Schwertern, die man 'Schläger' nennt, zu fechten.

Solch ein Duell nennen die Studenten eine 'Mensur.' Diese Mensuren finden fast jeden Tag statt. Ein Student



Eine Mensur.

aus einer Verbindung schlägt sich mit einem anderen Studenten, der zu einer anderen Verbindung gehört. Die Mensuren finden gewöhnlich in einem großen Zimmer statt.

Bei der Mensur stehen die beiden Studenten ganz nah beieinander. Dann fangen sie an. Ein Student ruft aus: „Auf die Mensur! Fertig! Los!“ Aber er sagt es so schnell, daß man nur „sur fe'g los!“ hört. Dann geht es los! Die

beiden Studenten, die ihre Schläger hoch über dem Kopf gehalten haben, schlagen dreimal aufeinander los.

Dann hört man auf, um zu sehen, ob jemand verwundet ist. Sie verwunden sich gewöhnlich am Kopfe. Wenn keiner verwundet ist, oder wenn einer nicht sehr stark verwundet ist, so fahren sie mit der Mensur fort.

„Hast du solch eine Mensur gesehen?“



Nach der Mensur.

„Jawohl! Ich habe eine Mensur gesehen, bei der zwei Studenten fortfuhren, sich zu schlagen, selbst nachdem jeder 10 zwei oder drei Wunden erhalten hatte.“

„Das muß furchtbar ausgesehen haben.“

„Ja, die Studenten sehen nicht sehr schön aus, aber wenn man einmal angefangen hat, auf die Mensur zu gehen, ist es sehr schwer aufzuhören.“

„Aber ist es nicht verboten, so zu fechten?“

„Ach ja, aber sie umgehen das Gesetz. Viele große Männer, wie Bismarck, sind als Studenten auf die Mensur gegangen. Ich habe ganz Deutschland durchreist; ich bin durch fast alle Städte gereist, wo Universitäten sind; und in jeder Universitätsstadt, wo ich hinging, gingen die Studenten auf die Mensur.“

„Aber was tun die Studenten, wenn sie verwundet sind?“

„Wenn sie verwundet sind, verbindet man sie mit Tüchern. Dann gehen sie mit diesen Tüchern herum, und das unterhält die anderen sehr gut. Sie sehen sehr komisch aus, aber

sie sind sehr stolz auf ihre Wunden, welche sie ‘Schmisse’ nennen.“

„Ist das denn eine Ehre, mit solchen Schmissen herumzugehen?“

„Natürlich!“

„Woher weißt du das?“

„Das letzte Mal, als ich Deutschland durchreiste, unterhielt mich ein Student mit einer Erzählung von seinen Mensuren. Er hatte sich zehnmal geschlagen. Ich

weiß, daß er nicht übertrieben hat, denn er hatte das ganze Gesicht voll Schmissen und auch unter den Haaren noch andere, die er leider nicht zeigen konnte!“



Schmisse.

„Das war sehr interessant. Aber erzähle mir weiter von den Studenten! Sie schlagen sich doch nicht immer? Zuweilen befuchen sie die Vorlesungen der Professoren, nicht wahr? Komm, fahre mit deiner Erzählung fort!“

5 „Aber sage mir doch, was du hören willst!“

„Erzähle vom Leben in der Verbindung, wenn man nicht auf die Mensur geht! Fange mit den ersten Tagen auf der Universität an!“

„Natürlich schlagen sich die Studenten nicht immer. Sie
10 machen Ausflüge auf das Land, besonders wenn die Universitäten, wie Heidelberg, Marburg und Freiburg, in sehr schönen Gegenden liegen. Sie singen, spielen und erzählen Geschichten, und zuweilen studieren sie sogar. Wenn ein Student studieren will, hat niemand etwas dagegen.“

15 „Aber müssen sie nicht alle studieren und die Vorlesungen besuchen?“

„O nein! Es ist nicht wie bei uns. Man darf auf der Universität bleiben, solange man will, selbst wenn man nicht studiert.“

20 „Ach, das muß sehr leicht sein!“

„Aber man muß sehr fleißig lernen, ehe man auf die Universität kommt. Das ist auch nicht wie bei uns, sondern viel schwerer. Und man muß natürlich studieren, wenn man die Examen bestehen will. Aber man braucht nicht die Examen
25 zu bestehen, um auf der Universität bleiben zu können.“

„Wie gebraucht man die Zeit, wenn man nicht zu studieren braucht?“

„So höre mal zu! Wie ich schon gesagt habe, macht man Ausflüge, wo man sich sehr gut unterhält. Die deutschen
30 Studenten singen ausgezeichnet. Es klingt wunderschön, wenn man im Walde sitzt und die Studenten singen hört.“

„Singen die Studenten immer, wenn sie diese Ausflüge machen?“

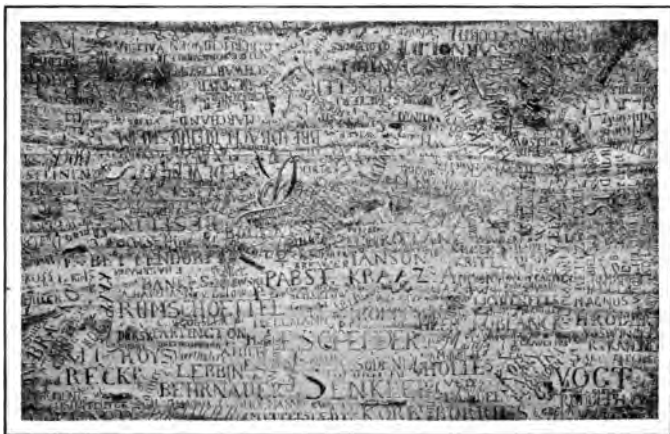
„Gewiß! Besonders wenn sie durch den Wald gehen.“

„Und wie oft machen die Studenten diese Ausflüge?“

„Jeden Tag! Natürlich machen dieselben Studenten nicht, jeden Tag einen Ausflug, aber jeden Tag kann man viele Studenten in den schönen Gegenden um Heidelberg, Marburg oder Freiburg sehen.“

„Ich habe viel vom Karzer erzählen hören. Was ist denn das?“

10



Ein Studententisch.

„Die Polizei darf die Studenten nicht verhaften. Wenn ein Student etwas Verbotenes tut, muß er in den Karzer gehen, anstatt ins Gefängnis gehen zu müssen. Aber das kommt nicht sehr oft vor. Wenn der Student etwas Schlechtes getan hat, muß man ihn bestrafen. Aber das tut die Universität, ohne die Polizei es wissen zu lassen.“

„Und wie lebt der bestrafte Student im Karzer?“

„Anstatt gut zu leben, hat er nur ein hartes Bett, einen kleinen Ofen, einen schmalen Tisch, und einen alten Stuhl. Um zu studieren, hat er nur eine alte Lampe. Da er gewöhnlich nicht studieren will, macht er Bilder und schreibt Gedichte an die Wand. Der Karzer hat immer viele von diesen von



Der Karzer.

den Studenten gemachten Bildern und Gedichten. Da der Student nicht mit den anderen Studenten herumgehen kann, hat er nichts anderes zu tun.“

10 „Und wie lange muß er im Karzer bleiben, ohne die anderen zu sehen?“

„Das kommt darauf an.“

„Das kann nicht sehr unterhaltend sein.“

Jetzt haben wir erzählt, ohne zu übertreiben, wie die Studenten sich unterhalten. Anstatt immer zu studieren, machen

sie Ausflüge auf das Land, oder sie gehen auf die Mensur. Diese Mensuren finden fast jeden Tag statt.



Wenn zwei Studenten einmal angefangen haben, sich zu schlagen, so fahren sie gewöhnlich fort, bis einer von ihnen den anderen verwundet hat. Selbst dann hört man nicht immer auf.



In Wicks.

Das Leben auf einer deutschen Universität ist sehr schön. Nur wenn man in den Karzer gehen muß, ist es nicht interessant. Dort muß der von der Universität bestrafte Student bleiben, ohne die anderen sehen zu dürfen.

Gewöhnlich tragen die Studenten der Verbindungen kleine Mützen, wie wir sie schon in den Bildern gesehen haben. Aber zuweilen sieht man sie auch in Wicks. Wenn die Studenten in Wicks sind, tragen sie eine

schöne Uniform, wie auf diesem letzten Bilde. Dann sehen sie sehr schön aus. Wenn sich die Studenten photographieren lassen, sieht man sie fast immer in Wicks.

Mein Vaterland.

Dem Land, wo meine Wiege stand,
ist doch kein andres gleich;
es ist mein liebes Vaterland
und heißt: das Deutsche Reich.

5 Wie lieblich sind hier Berg und Thal,
die Wälder wie so schön,
wie lockend auch im Sonnenstrahl
die rebumkränzten Höhen!

10 An Städten rauscht vorbei der Strom,
trägt reicher Kaufherrn Gut,
und freundlichst spiegelt Burg und Dom
sich in der blauen Flut.

15 Mein Kaiser aber thront als Held
in tapfrer Heldenschar
und führt in seinem Wappenfeld
den sieggewohnten Nar.

20 Drum fragt man mich nach meinem Land,
brennt mir das Herz sogleich,
und, stolz dem Frager zugewandt,
Ruf' ich: Das Deutsche Reich! — Julius Sturm.

Spruch des Alters.

Vergessen und vergessen werden! —
Wer lange lebt auf Erden,
der hat wohl diese beiden
zu lernen und zu leiden. — Theodor Storm.

Das Wandern.

Das Wandern ist das größte Vergnügen der Deutschen. Mit Stock und Rucksack wandern sie nicht nur durch Deutschland, sondern auch durch andere Länder. Wo die Felder am



Der Wanderer.

grünsten sind, wo die Wälder am schönsten und die Berge am höchsten sind, sieht man den Wanderer. 5

Für den Wanderer gibt es nichts Angenehmeres als hohe Berge und große Schlösser, höhere Berge und größere Schlösser,

als er zu Hause hat. Mit seinem Stock in der Hand, seinem Rucksack auf dem Rücken und einer Feder am Güte, sucht er das beste und das schönste, was er finden kann. Wenn er müde wird, geht er nicht weiter, sondern er sucht den nächsten Gasthof, um sich auszuruhen. Je weniger er mitzunehmen braucht, desto lieber ist es ihm.

Im Sommer, wenn die Tage am längsten sind, sieht man die meisten Wanderer. Dann sind die Nächte am kürzesten, aber zuweilen sind sie ebenso schön wie die Tage. Wenn das Wetter am wärmsten ist, geht der Wanderer lieber durch die Wälder. Dort ist es nicht so heiß wie auf den Feldern, und man geht schneller und angenehmer. Aber am liebsten geht er auf die hohen Berge.

Vor einigen Tagen habe ich in einem kleinen Dorfe einen Wanderer gesehen. Es war eine halbe Meile von einem großen Berge und anderthalb Meilen vom Flusse entfernt.

„Guten Morgen!“ sagte ich.

„Guten Morgen!“ erwiderte der Wanderer, indem er den Hut mit der weißen Feder abnahm. „Darf ich Sie etwas fragen?“

„Gewiß! Warum denn nicht?“

„Nun, erstens, wie weit ist es nach dem nächsten Dorfe? Zweitens, ist dort ein guter Gasthof? Drittens, wenn dort kein guter Gasthof ist, wo bekommt man etwas zu essen?“



Im kleinen Dorfe.

„Es sind dreiundneinhalb Meilen nach dem nächsten Dorfe, und sie finden dort einen guten Gasthof. Sie scheinen diese Gegend nicht sehr gut zu kennen.“

„Vor siebzehn Jahren war ich einmal als Kind hier; das war im Jahre achtzehnhundert siebenundneunzig. Dies ist das zweite Mal, daß ich dieses Dorf gesehen habe. Aber damals war es nur ein Viertel so groß, oder vielleicht ein Drittel. Die Hälfte der Häuser sind ganz neu.“

„Jawohl! Damals war das Dorf kaum halb so groß. Aber jetzt im halben Dorfe sieht man neue Häuser. Ich glaube, wir haben elf oder zwölf neue Gebäude.“

„Das ist sehr interessant, aber ich muß gehen, wenn ich in anderthalb Stunden zum Mittagessen im nächsten Dorfe ankommen soll. Adieu!“

„Adieu, und guten Appetit!“

15

Da ging der Wanderer weiter. Es war Montag, und die Sonne schien sehr warm. Es war zwischen halb elf und drei Viertel elf, und der Wanderer wollte um zwölf oder wenigstens vor ein Viertel eins zu Mittag essen.

Um zwanzig oder fünfundzwanzig Minuten nach elf kam er an einen Fluß, wo eine große Brücke war. Oben auf der Brücke war ein Zug. Es war so heiß, daß er im Flusse baden wollte, um sich zu erfrischen.

„Es macht nichts,“ sagte er, „wenn ich erst um zehn Minuten vor eins oder sogar fünf Minuten nach eins ankomme. Das Baden wird mich erfrischen.“

25

Aber als er nach dem Flusse hinunterging, sah er dort ein kleines Mädchen sitzen. Natürlich wollte er da nicht baden; er ging weiter, und um ein Viertel eins kam er im nächsten Dorfe an.

30

Da neben einem hohen Turm stand der Gasthof. Er hatte

kein Schild, aber ein Wagen stand daneben und noch ein Wagen davor. Daher wußte der Wanderer, daß das der Gasthof war. Er ging hinein.



Der Fluss.

„Guten Tag!“ sagte der Wirt, „Sie sind gerade zur rechten
5 Zeit gekommen. Wir essen um halb eins.“

„Das freut mich, da ich gleich weitergehen muß. Ich habe
nur zwei Wochen Ferien und ich muß soviel sehen wie möglich.“

„Wann sind die Ferien vorbei?“

„Welchen Tag haben wir heute, und den wievielten?“

„Heute ist Montag, der siebenundzwanzigste Juli.“

„Danke! Meine Ferien fingen am Sonnabend, dem achtzehnten an, und sie hören am Sonntag, dem zweiten August auf. Am Montag, dem dritten August um acht Uhr morgens muß ich wieder an der Arbeit sein.“

„Dann haben Sie nur noch eine Woche.“



Der Gasthof.

Dann setzten sie sich zu Tisch. Neben dem Wanderer saß ein junger Mann, der Fritz Hermann hieß und in Eisenach wohnte. Er arbeitete auf Herrn Müllers Gut und fuhr eben mit seinem Wagen nach dem schönen Eisenach.

Herr Braun, der Wirt, der auch am Tische saß, erzählte viele Geschichten von der Gegend um Eisenach. Der Wan-

berer, der viele Länder kannte, erzählte nicht nur von Deutschland, sondern auch von der schönen Schweiz. Herrn Brauns kleiner Sohn Hans war auch da, und er hörte mit offenem Munde zu. Hans' Schwester war zu klein, um das alles zu verstehen.

Es war ein Viertel zwei, als sie mit dem Mittagessen fertig waren. Der Wanderer bezahlte die Rechnung, nahm seinen Hut mit der weißen Feder, seinen Rucksack und seinen Stock, und machte sich auf den Weg. Als er vor den Gasthof trat, sah er Frik' Wagen mit vier Ochsen. Diese Ochsen



Die Ochsen.

gehörten dem Herrn Müller, aber man nannte sie Frik' Ochsen. Sie waren schöne Tiere und hatten breite Hüte auf, um sich vor der Sonne zu schützen.

„Haben Sie etwas dagegen?“ fragte der Wanderer, „wenn ich eine Aufnahme mache?“

„Gewiß nicht. Aber darf ich um etwas bitten? Wollen Sie

mir ein Bild für meine alte Mutter in Eisenach schicken? Meine Adresse ist: Fritz Hermann, Eisenach, Lutherstraße 25."

"Mit dem größten Vergnügen," erwiderte der Wanderer und machte mit seinem Kodak eine Aufnahme. „Das Bild schicke ich nächste Woche aus Berlin an Herrn Fritz Hermann, Eisenach, Lutherstr. 25. Ist das richtig?"

"Ja wohl! Vielen Dank und gute Reise!" sagte Fritz und ging mit seinen Ochsen fort.

Dann machte sich der Wanderer wieder auf den Weg.



Der Tanz vor der Scheune.

Als er den Fritz und Herrn Braun, den Wirt, verließ, ging er zwei oder drei Stunden die Straße entlang, ohne etwas Besonderes zu sehen. Endlich, um ungefähr zehn Minuten vor vier, kam er nach einem großen Gute. Und auf dem Hofe vor der großen Scheune tanzte man.

Dies war Herrn Müllers Gut, und es war Herrn Müllers

Geburtstag! Er hatte den Fritz zu seiner alten Mutter in Eisenach gehen lassen, und die anderen Bauern aus der Gegend waren alle gekommen, um das Fest zu feiern.

Der Wanderer blieb stehen und sah zu. Die Frauen und Mädchen hatten weiße Hauben auf. Sie tanzten sehr eifrig



Mitten in den Bergen.

miteinander. Einige Männer tanzten auch mit den Frauen, aber die meisten standen und sahen zu. Der Wanderer blieb zwanzig oder fünfundzwanzig Minuten dort. Er machte mit seinem Kodak ein paar Aufnahmen.

20 Dann war es ungefähr ein Viertel fünf, und er wußte, daß

er weitergehen mußte, um vor sechs oder halb sieben in dem nächsten Dorfe anzukommen. Er hatte gefragt, und es waren sieben oder acht Meilen.

Schon fing es an, kühler zu werden. In der Ferne konnte er die hohen Berge sehen, wo das nächste Dorf lag, und wo er zu Abend essen wollte. Er ging immer weiter, während er zuweilen sang; denn die Deutschen singen gern, und sie haben viele Wanderlieder.

Endlich kam er nach dem Dorfe. Es war ein ganz kleines, mitten in den Bergen liegendes Dorf. Auf allen Seiten standen hohe Berge. Eine kleine Kapelle, fünf oder sechs Häuser, sieben oder acht Scheunen und ein weißer Gasthof waren alles, was er sah. Aber die Gegend war so schön, und er war so müde, daß er gleich in den Gasthof ging, um sich nach seinem langen Wandern auszuruhen. 15

Einfahr.

Bei einem Wirte wundermild,
da war ich jüngst zu Gaste;
ein goldner Apfel war sein Schild
an einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
bei dem ich eingekehret;
mit süßer Kost und frischem Schaum
hat er mich wohl genähret. 20

Es kamen in sein grünes Haus
viel leichtbeschwingte Gäste;
sie sprangen frei und hielten Schmaus
und fangen auf das beste. 25

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh
auf weichen, grünen Matten;
der Wirt, er deckte selbst mich zu
mit seinem kühlen Schatten.

5

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit
da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er alle Zeit
von der Wurzel bis zum Gipfel! — Ludwig Uhland.

Ich fahr' in die Welt.

10

Berggipfel erglühn,
Waldwipfel erblühn,
vom Lenzhauch geschwellt;
Zugvogel mit Singen
erhebt seine Schwingen;
ich fahr' in die Welt.

15

Mir ist zum Geleite
in lichtgoldnem Kleide
Frau Sonne bestellt;
sie wirft meinen Schatten
auf blumige Matten;
ich fahr' in die Welt.

20

25

Mein Hutschmuck die Rose,
mein Lager im Moose,
der Himmel mein Zelt;
mag lauern und trauern,
wer will, hinter Mauern;
ich fahr' in die Welt! — Viktor von Scheffel.

Deutsche Schlösser.

In alten Zeiten wurden viele Schlösser von den Deutschen gebaut. Diese Schlösser werden jetzt überall in Deutschland



Ein deutsches Schloss.

gefunden. Nicht nur am Rheine werden sie gesehen, sondern auch in allen Teilen des deutschen Reiches.

Gewöhnlich wurde für das Schloß ein kleiner Berg oder ein hoher Fels von einem Ritter gewählt. Dann wurden viele
 5 Steine von seinen Knechten auf den Berg hinaufgetragen. Aus diesen Steinen wurde das Schloß dann von den Knechten gebaut.

Zwei Freunde sprachen über diese deutschen Schlösser. Der eine war schon lange in Deutschland. Der andere war
 10 eben angekommen.

„Wenn Sie mehr in Deutschland reisen,“ sagte der eine, „so werden Sie viele von diesen Schlössern sehen.“

„Aber warum sehen wir so viel mehr Schlösser in Deutschland als in anderen Ländern?“

15 „In alten Zeiten war Deutschland gar nicht wie jetzt. Damals war jeder kleine Ritter fast unabhängig. Und von jedem kleinen unabhängigen Ritter wurde ein Schloß gebaut, um sicher zu sein, wenn er mit anderen kleinen unabhängigen Rittern kämpfte.“

20 „Das muß sehr interessant gewesen sein. Aber wurden all die Schlösser von diesen alten Rittern gebaut? Ich habe viele gesehen, die ganz neu aussehen. Diese wurden gewiß in der letzten Zeit gebaut.“

„Ach ja! Die neuen Schlösser sind nicht so stark. Aber
 25 die Schlösser, die im Mittelalter gebaut wurden, mußten sehr stark sein. Ihre Mauern wurden sehr dick gemacht. Im Heidelberger Schloß war ein Turm, dessen Mauern sehr stark waren. Als er von den Franzosen gesprengt wurde, ist er in zwei Hälften gespalten worden, anstatt in Stücke zu
 30 springen. Ich werde Ihnen ein Bild davon zeigen. Diese Aufnahme wurde von meinem Bruder gemacht.“



„Das Bild ist sehr schön.“

„Sehen Sie! Der Turm ist gesprengt. Man nennt ihn den ‘gesprengten Turm.’ Er ist von den Franzosen gesprengt



Der gesprengte Turm.

worden. Es wurde ihnen auch von anderen Nationen geholfen.“

„Ja, ich sehe. Die eine Hälfte des Turmes steht noch, aber die andere Hälfte liegt unten im Graben.“

„Ja, der Turm ist gespalten, und die Hälfte ist in den Graben gefallen. Es war der stärkste Turm in Deutschland, sagt man. Viele Geschichten werden von diesen Schlössern erzählt.“

„Aber erzählt man denn keine Geschichten von den neuen Schlössern, die auf so vielen Bergen gebaut sind?“

„Wenige Geschichten werden von diesen erzählt, aber sie sind doch sehr interessant. Sie sind gewöhnlich sehr gut gebaut, oft
10 aus den besten Steinen, und sie haben viele wundervolle Zimmer.“

„Sind sie auch von Rittern gebaut worden?“

„Zuweilen, aber die schönsten, die ich gesehen habe, sind von Königen gebaut worden. Wenn wir nach Bayern fahren,
15 werden wir Schlösser sehen, die echte Paläste sind. Vielleicht erlaubt man uns, in diese Schlösser zu gehen und die Zimmer zu sehen.“

„Das wird mir sehr gefallen. Lassen Sie uns nach Bayern fahren, denn ich habe noch keine Paläste gesehen.“

20 „Gut! Wenn Sie das wollen, so können wir mit dem nächsten Zug fahren.“

Spät am selben Nachmittag befanden sich die beiden Freunde in einer kleinen Stadt in Bayern. Sie freuten sich, daß sie so schnell gekommen waren. Sie kümmerten sich wenig
25 um einen Gasthof; doch suchten sie einen, um bis zum nächsten Tage zu bleiben.

Dort am breiten Plage befand sich ein sehr guter Gasthof. Der dicke, freundliche Wirt ruhte sich auf einer Bank neben der Thür aus.

30 „Guten Tag, meine Herren!“ sagte er, indem er sich von der Bank erhob. „Wie befinden Sie sich?“

„Gut, danke!“ sagte der eine Freund. „Haben Sie ein Zimmer mit zwei Betten frei?“

„Gewiß!“ erwiderte der Wirt und begab sich ins nächste Zimmer. „Hier haben Sie ein gemütliches Zimmer, und in



Eines Königs Schloss.

diesen Betten schläft es sich sehr gut. Es ist nicht wie ein Schlafzimmer auf dem Schloß, aber die Betten sind sehr gut.“

„Was kostet das Zimmer!“

„Zwei Mark fünfzig das Bett.“

„Schön! Dieses Zimmer nehmen wir. Aber erklären Sie sich! Was meinen Sie mit dem Schlafzimmer auf dem Schlosse?“ 10

„Sind Sie noch nicht auf dem Schlosse gewesen?“

„Nein, noch nicht. Aber wir gehen morgen hin. Jetzt ist es zu spät.“

„Dort befindet sich ein wundervolles Schlafzimmer, aber ich freue mich, daß ich nicht dort zu schlafen brauche. In solch



Das Schlafzimmer auf dem Schlosse.

einem prächtigen Zimmer schläft es sich gar nicht gut; es ist nicht gemütlich!“

„Das alles sehen wir morgen. Wo befindet sich das Schloß? Ist es weit von hier?“

10 „Wenn Sie diese Straße entlang gehen, so ist es ungefähr eine halbe Stunde; durch den Wald sind es nur zwanzig Minuten. Aber im Walde geht es sich nicht sehr gut.“

„Schön! Dann gehen wir morgen diese Straße entlang.

Und jetzt essen wir zu Abend, um früh zu Bett gehen zu können."

"Gut! das Essen ist gleich fertig."

* * *

Als sie am nächsten Morgen aufwachten, regnete es.

"Es freut mich, daß wir viel Zeit haben," sagte der eine Freund. "Es versteht sich, daß wir bei solchem Wetter nicht auf das Schloß gehen wollen."

"Es tut mir leid, daß Sie nicht gehen wollen," erwiderte der andere, "aber es fällt mir gar nicht ein, hier zu bleiben, ob es regnet oder nicht. Es ist niemand anders hier, und es wird uns gewiß sehr gut gelingen, alles zu sehen."

"Jawohl! Ich glaube, Sie haben recht. Es gibt nichts, was ich lieber sehe, als diese Schlösser, und es freut mich, daß wir endlich hier sind. Hoffentlich hört der Regen bald auf. Es tut mir leid, daß es regnet."

15

"Zu dieser Zeit geschieht das nicht sehr oft. Aber finden Sie nicht, daß es hier in diesem Schlafzimmer entsetzlich zieht? Ach, Sie haben das Fenster offen gelassen. Ich werde mich freuen, wenn wir ins Eßzimmer kommen."

Sie zogen sich schnell an und gingen ins andere Zimmer. Dort saß der dicke Wirt und trank seinen Kaffee. Die beiden Freunde bekamen zum Frühstück Kaffee und Brötchen.

Während sie den Kaffee tranken, hörte es auf zu regnen, und sie freuten sich, daß sie bei gutem Wetter auf das Schloß gehen konnten.

25

Gleich nach dem Frühstück machten sie sich auf den Weg und gingen die Straße entlang, bis sie das Schloß sahen. Es lag hoch auf einem Felsen und hatte viele Türme und besonders viele Fenster. Sie gingen hinauf und über die Brücke, wo sie von einem Soldaten aufgehalten wurden. Als sie ihm

30

sagten, was sie wollten, gelang es ihm, einen Führer für sie zu finden. Dieser führte sie durch eine breite Tür in eine große Galerie.

„In dieser Galerie werden die großen Festlichkeiten abgehalten,“ sagte der Führer. „Hier tanzt man auch zuweilen, wenn der König hier ist. Die Galerie ist mehr als hundert



Die grosse Galerie.

Meter lang. Hier ist der König einmal von dem Kaiser besucht worden. Jetzt wollen wir ins Schlafzimmer gehen.“

„Ach ja, vom Schlafzimmer hat uns der Wirt schon erzählt. Es schläft sich viel besser in seinen Betten, als hier auf dem Schlosse: wenigstens das sagt er.“

„Das kann sein.“ erwiderte der Führer. „Ich kenne seine Betten nicht. Wenn der König hier auf dem Schlosse ist, ist es sehr interessant, aber er kommt nur einmal in Jahre. Es

freut uns, wenn er hier ist, und es tut uns leid, wenn er uns verläßt. denn wir lieben unseren König. Er ist so gut und



Der Speisesaal.

freundlich. Dieses nächste Zimmer," fuhr er fort, "ist des Königs Speisesaal."

„Wirklich? Das sieht nicht wie ein Esszimmer 'aus.“

„Sie können es nennen, wie Sie wollen. Hier wird es immer der Speisesaal genannt. Hier essen der König und die Königin. Es ist nicht groß genug, um bei großen Festlichkeiten gebraucht zu werden.“

„Hat der König keinen Thron? Ich habe noch nie einen Thron gesehen. Wie sieht der Thron 'aus?“

„In diesem nächsten Zimmer sieht man, was Sie den Thron nennen dürfen. Aber der König hat wirklich keinen Thron.“



Der Prunksaal.

10 Er sitzt in einem großen, schönen Stuhl oben auf einer Art Tisch, und die Königin sitzt neben ihm. Aber einen wirklichen Thron, wie er im Mittelalter gefunden wurde, gibt es nicht. Und jetzt haben Sie alles gesehen, was gezeigt wird.“

„Dürfen wir keine anderen Zimmer sehen?“

„Nein, nur diese werden gezeigt, und wenn der König hier ist, werden selbst diese nicht gezeigt.

„Es freut mich, daß er nicht hier ist, aber es tut mir sehr leid, das ganze Schloß nicht sehen zu können. Aber wir haben doch viele schöne Dinge gesehen. Adieu!“ 5

„Adieu, meine Herren!“

Und die beiden Freunde verließen das Schloß und gingen wieder in die Stadt.

Den Söhnen des Vaterlandes.

Wie die Väter einst gestritten
was sie trugen und erlitten, 10
sagt euch der Geschichte Buch.

Laßt es nicht Papier nur bleiben,
in die Seele müßt ihr's schreiben,
einen Wahr- und Lebensspruch.

Denn sie schufen und erbauten, 15
weil der Zukunft sie vertrauten ;
ihre Zukunft, das sind wir.

Laßt sie nicht zu Schanden werden!
Was der Väter Kraft auf Erden
einst begann, vollbringt es ihr ! 20

Wer nicht weiterbaut, zerstört ;
was euch müßlos heut' gehöret,
Vaterlandes Glanz und Kraft,
morgen wird der Sturm euch rauben,
wenn das Wollen und das Glauben 25
in den Seelen euch erschläfft.

— Ernst von Wildenbruch.

Guter Rat.

An einem Sommermorgen
 da nimm den Wanderstab,
 es fallen deine Sorgen
 wie Nebel von dir ab.

5 Des Himmels heitre Bläue
 lacht dir ins Herz hinein
 und schließt, wie Gottes Treue,
 mit seinem Dach dich ein.

10 Rings Blüten nur und Triebe
 und Halme von Segen schwer;
 dir ist, als zöge die Liebe
 des Weges nebenher.

15 So heimisch alles klinget
 als wie im Vaterhaus,
 und über die Berchen schwinget
 die Seele sich hinaus. — Theodor Fontane.

Wert der Muttersprache.

20 Vieles kann ein Volk entbehren,
 wenn dazu die Not es zwingt,
 doch dem Feinde muß es wehren,
 der es um die Sprache bringt.

In ihr wurzelt unser Leben
 und erhält durch sie Bestand;
 wer sich ihrer hat begeben,
 der verlor sein Vaterland. — Martin Greif.

Die Wartburg.

Man sagt, daß die Wartburg das interessanteste Schloß in Deutschland sei; wenigstens habe sie die interessanteste Geschichte. Die Geschichte erzählt, daß manch alter Ritter dort gewohnt habe, denn die Wartburg sei vor Hunderten von Jahren gebaut worden. 5

Wir lesen in der Geschichte, daß Ludwig der Springer die Wartburg gebaut habe. Er sei auf diesen hohen Berg gekommen, und es habe ihm dort so gefallen, daß er sagte, „Wart’ Berg, du sollst mir eine Burg tragen.“ Daher, sagt man, habe dieses Schloß den Namen ‘Wartburg’ bekommen. 10

Die Wartburg steht auf einem hohen Berg mitten im Thüringer Wald. Die Deutschen sagen, es sei eine der schönsten Gegenden in ganz Deutschland. Auf allen Seiten sieht man schöne Wälder und kleine interessante Dörfer. Und von jedem Dorfe werden allerlei Geschichten erzählt. 15

Eine alte Geschichte erzählt, wie Ludwig den Namen ‘der Springer’ bekommen habe. Einmal habe ihn ein anderer Ritter gefangen genommen. Dieser Ritter habe ihn auf sein Schloß Giebiichenstein gebracht. Dort sei Ludwig lange geblieben, ohne entkommen zu können. 20

Das Schloß Giebiichenstein liegt an der Saale. Es ist jetzt nur eine alte Ruine, wie man sie so oft in Deutschland sieht. Jetzt geht ein breiter Weg zwischen der Burg und dem Flusse. Aber damals war der Fluß viel größer und tiefer, so daß die Burg am Ufer des Flusses stand. 25

Eines Nachmittags, als die Wächter Rarten spielten, — so fährt die Geschichte fort — sei Ludwig in seinem kleinen Zimmer im hohen Turm gewesen. Es habe nur ein kleines Fenster gehabt, aber das Fenster habe offen gestanden. Da sei es



Die Wartburg.

dem Ludwig eingefallen, der Fluß sei gerade unter ihm, und es sei möglich, so zu entkommen.

Plötzlich sei der Ritter von Giebichenstein zu ihm gekommen.



Schloss Giebichenstein.

„Morgen mußt du sterben,“ habe er gesagt. 5

„Hast du einen letzten Wunsch?“

„Laß meinen treuen Knecht frei, um meiner lieben Frau einen letzten 10 Gruß zu bringen.“

„Es soll geschehen! Bringt den Knecht herein!“

Da habe Ludwig ganz 15 leise mit dem Knechte gesprochen, und dieser sei traurig von ihm gegangen. Als der Knecht frei war, habe er zwei 20 Pferde gestohlen und sei mit ihnen nach der anderen Seite des Flusses geschwommen.

Als Ludwig ihn dort gesehen habe, sei er aus dem Fenster 25 gesprungen und sei nach der anderen Seite des Flusses geschwommen. Auf diese Weise sei er von dem Ritter von Giebichenstein entkommen, und wegen des Sprunges habe er den Namen ‘der Springer’ bekommen. Viele Jahre später habe er die Wartburg gebaut. 30

Es wäre kaum möglich, eine schönere Gegend zu finden als



Thüringer Wald und die Wartburg.

die, wo die Wartburg steht. Ach! hätte man nur solche Wälder in Amerika! Die Leute würden froh sein, das alles sehen zu können. Und wären in Amerika nur solche schönen Schlösser wie die Wartburg!

Hier wohnten im Mittelalter die berühmten Landgrafen von Thüringen, und hierher kamen die Sänger und Dichter von ganz Deutschland. Hier fand im dreizehnten Jahrhundert der berühmte Sängerkrieg statt, bei dem all die besten Dichter und Sänger in Deutschland ihre Gedichte sangen. Ach, daß man jedes Jahr solch einen Sängerkrieg hätte! Dann würden noch viel mehr Sänger auf der Wartburg ihre Lieder singen.

Jedes Jahr kommen auf die Wartburg viele Studenten von allen Teilen Deutschlands. Mit ihren Rucksäcken auf den Rücken, gehen sie durch den schönen Wald auf die Wartburg hinauf. Dabei singen sie ihre schönen Lieder. Wenn sie oben ankommen, kaufen sie allerlei Erfrischungen, ehe sie die Wartburg besuchen. Es wäre sehr schön, diese Studenten auf der Wartburg zu sehen.

Nicht nur ist die Gegend um die Wartburg sehr schön, sondern auch die Zimmer des Schlosses sind höchst interessant. Da ist ein Zimmer mit allerlei Waffen aus dem Mittelalter. Jetzt würde man gar nicht daran denken, solche schönen Waffen zu machen oder zu tragen. In einem großen Saal, den man den 'Sängersaal' nennt, sieht man an der Wand die Lieder geschrieben, welche die Sänger bei dem berühmten Sängerkrieg sangen.

Es wäre nicht möglich, all die schönen Dinge zu nennen, die man auf der Wartburg sieht. Viele Zimmer, in welchen die alten Landgrafen wohnten, sind heute ebenso, wie sie in alten Zeiten waren. Da ist auch das Zimmer, worin der jetzige Kaiser wohnte, als er dort zum Besuch war. Es gibt dort so viel zu sehen, daß die Wartburg jedes Jahr von Tausenden von Menschen besucht wird.

An einem schönen Nachmittag gingen zwei Studenten auf einem breiten Pfade nach der Wartburg hinauf.

„Wenn wir nicht schneller gehen,“ sagte der eine, der Paul hieß, „so wird es zu spät sein, wenn wir oben ankommen.“

„Aber man kann zu jeder Zeit hineingehen, nicht wahr, wenn man ein Trinkgeld gibt,“ erwiderte Hans, „selbst wenn es zu spät ist?“

„Nein, das glaub’ ich nicht. Hier soll man sehr streng sein.“

„Nun, laß uns schneller gehen, denn, kommen wir zu spät an, so müssen wir bis morgen warten.“

„Wenn wir etwas schneller gehen, so kommen wir gewiß
10 früh genug an,“ sagte Hans.

Als er das sagte, fing Paul an, schneller zu gehen, und Hans folgte ihm. Der breite Pfad führte rechts und links zwischen die hohen Bäume und über Felsen und Steine. Nach zehn oder zwölf Minuten kamen die beiden oben vor dem
15 großen Schlosse an.

Neben der Mauer stand ein ziemlich großes Wirtshaus, wo die vielen Besucher Erfrischungen bekommen konnten. Da waren auch Buden, wo man Ansichtskarten kaufen konnte, um sie an die Freunde zu schicken, die die Wartburg nie gesehen
20 hatten.

Die beiden Studenten dachten, sie hätten noch viel Zeit, und sie setzten sich an einen Tisch vor dem Wirtshaus, um etwas zu trinken. Man konnte Kaffee und allerlei Erfrischungen bekommen, wenn man wollte.

25 „Ist man durstig, so muß man trinken!“ sagte Hans.

Nach den Erfrischungen gingen die beiden nach den Buden und kauften viele Ansichtskarten. Es gibt viele Ansichten von der Wartburg und von den vielen Sälen. Als sie zehn oder zwölf gekauft und in die Tasche gesteckt hatten, wollten sie in
30 die Burg gehen.

„Wenn Sie hineingehen wollen, so müssen Sie Eintritts-

karten kaufen," sagte ein alter Mann, der neben ihnen stand, „und ich glaube, daß es jetzt zu spät ist!"

„Daß wäre doch schade, wenn wir nicht hineingehen könnten!" sagte Paul.

„Wo bekommen wir die Eintrittskarten?" fragte Hans. 5

„Dort links in der kleinen Bude," erwiderte der alte Mann.



Die Wartburg.

Sie eilten nach der Bude, aber man sagte ihnen, daß sie zu spät gekommen seien und bis morgen warten müßten, um hineinzukommen.

„Wie schade!" rief Hans. „Wenn wir das gewußt hätten, 10 so wären wir gewiß schneller gegangen."

„Jawohl," erwiderte Paul, „oder wir hätten unsere Erfrischungen später genießen können."

„Nein," sagte Hans, „wir hätten schneller gehen sollen."

Dann hätten wir Zeit genug gehabt, und wir hätten auch die Erfrischungen und Ansichtskarten bekommen können."

"Jetzt möchte ich eine Zeitlang hier bleiben; es ist hier oben so schön. Dann möchte ich morgen wiederkommen, um den Sängersaal und die anderen Zimmer zu sehen."

"Gewiß! Ich möchte nicht weiterreisen, ohne die Wartburg gründlich gesehen zu haben."

"Ja, da hast du recht," sagte Paul. "Die Wartburg möchte ich lieber als alle anderen Schlösser Deutschlands sehen."

10 "Dort sehe ich Wolken. Es sieht aus, als ob es morgen regnen würde."

"Hoffentlich nicht. Ich möchte diesen langen Weg von der Stadt nicht im Regen machen. Wir hätten heute das Schloß besichtigen sollen. Wären wir schneller gegangen, so hätten
15 wir es vielleicht besichtigen können."

"Vielleicht. Aber morgen werden wir sehr früh heraufkommen. Dann sehen wir alles."

Und die beiden Studenten gingen durch den schönen Wald nach Eisenach zurück.

Der reichste Fürst.

20 Preisend mit viel schönen Reden
ihrer Länder Wert und Zahl,
saßen viele deutsche Fürsten
einst zu Worms im Kaisersaal.

25 Herrlich, sprach der Fürst von Sachsen,
ist mein Land und seine Macht;
Silber hegen seine Berge
wohl in manchem tiefen Schacht.

Seht mein Land in üpp'ger Fülle,
sprach der Kurfürst von dem Rhein,
goldne Saaten in den Thälern,
auf den Bergen edlen Wein!

Große Städte, reiche Klöster, 5
Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
schaffen, daß mein Land den euern
wohl nicht steht an Schätzen nach.

Eberhard, der mit dem Barte, 10
Württemberg's geliebter Herr,
sprach: Mein Land hat kleine Städte,
trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod hält's verborgen :
daß in Wäldern, noch so groß,
ich mein Haupt kann kühnlich legen 15
jedem Untertan in Schoß.

Und es rief der Herr von Sachsen,
der von Bayern, der vom Rhein :
Graf im Bart, Ihr seid der Reichste !
Euer Land trägt Edelstein. 20

— Justinus Kerner.

Spruch.

Die schöne Form macht kein Gedicht,
der schöne Gedanke tut's auch noch nicht ;
es kommt drauf an, daß Leib und Seele
zur guten Stunde sich vermähle.

— Emanuel Geibel.

Der Wintersport.

Man sagt, der Winter sei schöner in Deutschland, als in irgend einem anderen Lande, weil man dort so viel Schnee habe. Vielleicht wäre es in England oder Frankreich ebenso schön, wenn man dort viel Schnee hätte. Aber dort gibt es im Winter nur wenig Schnee.

Wenn man im Winter nach Deutschland reist, so sieht man die schönen, mit Schnee bedeckten Tannenbäume. Die



Der Wald im Winter.

Deutschen könnten sagen, daß es nichts Schöneres gebe, als einen deutschen Wald im Winter.

10 Ein Deutscher hörte zwei Amerikaner über den deutschen Winter sprechen.

„Wenn Sie nach Deutschland reisen,“ sagte der eine, „so

sollten Sie dort bis zum Winter bleiben, um die Wälder zu sehen.“

„Borigen Winter war ich dort.“

„Dann haben Sie gewiß die schönen, mit Schnee bedeckten Bäume der deutschen Wälder gesehen.“

„Leider nicht. Ich studierte. Ich war in Berlin auf der Universität.“

„Wie schade! Sie hätten die Wälder und den Wintersport sehen sollen. Das hätten Sie im Harz oder im Riesengebirge sehen können.“



Rodeln im Harz.

„Das möchte ich sehen. Es gibt viele Dinge, die ich hätte sehen mögen, aber ich wollte so viel wie möglich studieren.“

„Ach, Sie hätten nicht so viel studieren sollen. Alles, was man auf einer Universität studiert, kann man auch in Amerika

lernen. Das hätten Sie auch in Amerika lernen können. Aber die Menschen, die Schlösser, die Dörfer, die Wälder, die Dome, das Wandern und den Wintersport hätten sie wirklich sehen sollen. Das alles gibt es in Amerika nicht.“

5 „Sie sprechen vom Wintersport. Was meinen Sie damit, Schlittschuhlaufen? Eines Tages, während des Winters, sah ich viele Leute im Tiergarten jenseits des Walbes Schlittschuh



Schlittschuhlaufen im Tiergarten.

laufen. Dort hing die amerikanische Fahne zwischen zwei deutschen Fahnen. Es war sehr schön. Trotz des kalten Wet-
10 ters waren Kinder, Frauen und Männer dort, und alle liefen Schlittschuh. Glauben Sie mir, es hat mir sehr gefallen.“

„Das glaube ich. Das Schlittschuhlaufen ist den Deutschen sehr angenehm. Aber den besten Wintersport, das Rodeln, sieht man nur im Gebirge.“

„Das Rodeln? Das Wort ist mir ganz fremd. Was meinen Sie damit?“

„Wenn man mit Schlitten fährt oder mit einem ‘Bob,’ das nennt man ‘Rodeln.’ Es ist der schönste Wintersport. Es gefällt uns allen am besten.“ 5

„Und das sieht man nur im Gebirge?“

„Jawohl, während des ganzen Winters, trotz der Kälte fährt man mit Bobs oder Schlitten den Berg hinab. Es gibt viele Kurven, und wenn ein Bob ‘eine Kurve nimmt,’ wie wir sagen, so ist es sehr gefährlich.“ 10

„Wirklich? Etwas so Gefährliches gefällt mir gar nicht. Da laufe ich lieber Schlittschuh. Das gefällt mir viel besser.“

„Ja, das Schlittschuhlaufen ist viel angenehmer, und wegen der Gefahr sehen viele beim Rodeln lieber zu. Eines Winters habe ich im Harz einen Herrn kennen gelernt, der wegen 15 der Gefahr gar nicht rodelte. Es gefiel ihm sehr zuzusehen, aber er wollte den anderen nicht folgen. Das paßte ihm nicht.“

„Das nächste Mal, wenn ich während des Winters in Deutschland bin, gehe ich ins Gebirge, um beim Rodeln zuzusehen. Ich möchte sehen, ob es mir nicht besser gefällt, 20 als ich jetzt glaube.“

„Tun Sie das! Und glauben Sie mir, es wird Ihnen trotz der Gefahr sehr gut gefallen.“

Deutsche Dome.

In Deutschland gibt es viele schöne, gotische Dome. Wenn man von gotischen Domen spricht, so denkt man gewöhnlich an 25 Frankreich, anstatt daß man an Deutschland denkt. Und Frankreich hat mehr gotische Dome, doch hat Deutschland auch viele.

Ohne daß wir lange nachdenken, fällt uns der Kölner Dom

gleich sein, wenn wir von deutschen Domen sprechen. Viele halten ihn für den schönsten gotischen Dom der Welt. Er ist



Kölner Dom.

einer der wenigen, die vollendet sind. Aber erst vor dreißig oder vierzig Jahren ist er vollendet worden (1880).

Der Bau des Kölner Domes wurde im dreizehnten Jahrhundert begonnen (1248), aber, anstatt daß man ihn gleich vollendete, hat man ungefähr dreihundert Jahre daran gebaut. Und die beiden Türme wurden doch nicht vollendet.

Vom sechszehnten bis zum neunzehnten Jahrhundert wurde fast nichts daran getan. Aber im Jahre 1824 fing man wieder



Kölner Dom : Seitenportal.

an weiterzubauen. Die alten Pläne waren nicht verloren, und man ist ihnen genau gefolgt. Die beiden Türme sind ungefähr fünfhundert Fuß hoch.

Es ist der einzige Dom in der Welt, der zwei solche schönen Türme hat. Die Türme sind so hoch, und der Dom ist so groß, daß es sehr schwer ist, einen guten Begriff davon zu bekommen, ohne daß man außerhalb der Stadt, oder jenseits des Rheins geht.

Aber der Kölner Dom ist doch nicht der höchste in Deutschland. Das Münster zu Ulm ist noch höher. Der Turm des Ulmer Münsters ist der höchste in ganz Deutschland. Es ist einer der höchsten gotischen Türme in der ganzen Welt.

Ulm ist eine schöne alte Stadt in Süddeutschland. Sie liegt am linken Ufer 'der schönen blauen Donau.' Hier sieht man nicht nur das wunderschöne Münster, sondern auch viele alte malerische Häuser, wie man sie in fast allen alten deutschen Städten sehen kann.

Nach dem Kölner Dom und dem Ulmer Münster ist das Münster zu Freiburg vielleicht das schönste gotische Gebäude in Deutschland. Das Münster selbst, mit seinem schönen großen Turm und seinen zwei kleinen Tür-



Das Münster zu Ulm.

men, bietet einen wirklich ganz wunderschönen Anblick.

Aber vielleicht noch schöner ist die Lage der Stadt. Sie

liegt mitten in einem schönen, von grünen Hügeln umgebenen Tale, und in fast allen Straßen fließt das Wasser von



Freiburg.

einem kleinen Fluß, der durch das Tal wandert. Deshalb ist Freiburg eine der reinsten Städte in der Welt.

Auf allen Hügeln und Bergen um die Stadt sind große, dunkelgrüne Tannenbäume. Diese Bäume sind so dunkel, daß man den Wald den 'Schwarzwald' nennt. Hier mitten im Schwarzwald liegt diese schöne Stadt mit ihrer alten Universität, ihren interessanten, reinen Straßen und ihrem wunderschönen Dome.

„Endlich!“

„Nun, es freut mich, daß wir endlich mit diesem langweiligen Buche fertig sind.“

„Was ist denn los? Ich habe es nicht langweilig gefunden. Sie sagten doch neulich, es sei ein sehr interessantes Buch.“

„Ja wohl! Das habe ich wohl gesagt, aber damals war es noch nicht so schwer geworden.“

„Ich glaube, wir werden schon mit einem noch schwereren Buche anfangen müssen. Das wird Ihnen dann wohl nicht sehr gut gefallen.“

„Das wird ja furchtbar sein! Warum müssen wir doch immer arbeiten? Wir haben schon so viel gelesen. Und es ist doch so dumm!“

20 „Dumm? Wie meinen Sie denn das? Ich habe es sehr interessant gefunden. Wir haben schon ziemlich viel über Deutschland und die Deutschen gelernt.“

„Aber ich mag die Deutschen und ihr Land und besonders ihre Sprache gar nicht. Ich glaube, Sie sagen, das Buch sei
25 interessant, weil Sie vom Lehrer gelobt werden wollen, aber Sie mögen es wohl selbst nicht.“

„Doch! Mir gefällt es sehr! Aber wie können Sie denn so von den Deutschen und von Deutschland sprechen, wenn Sie

keine Deutschen kennen und nie in Deutschland gewesen sind? Die deutsche Sprache können Sie auch kaum lesen, und Sie sprechen sie furchtbar schlecht.“

„Deshalb gefällt sie mir nicht! Ich habe lange gearbeitet, viele Seiten gelesen, viele Gedichte gelernt und viele Aufgaben geschrieben, und doch kann ich diese langweilige Sprache nicht sprechen.“

„Aber Sie werden sie schon sprechen können. Man kann doch nicht alles in wenigen Monaten, oder selbst in einem Jahre lernen. Dazu braucht man wohl mehrere Jahre.“ ¹⁰

„Warum mögen Sie die Deutschen und ihre Sprache so gern? Sie kennen doch keine Deutschen?“

„Doch! Ich habe acht oder zehn Deutsche kennen gelernt, und es waren sehr gute, freundliche, interessante Leute. Und die deutsche Sprache und die deutschen Lieder und Gedichte ¹⁵ finde ich wunderschön.“

„Das kann sein, aber mir gefallen sie ja nicht.“

„Bei diesen Dingen ist es gerade wie bei vielen anderen. Man muß sie gut kennen, um urteilen zu können. Die Amerikaner, welche Deutschland und die Deutschen am besten kennen, ²⁰ mögen sie. Und die Schüler und Studenten, die das meiste Deutsch können, mögen es am liebsten.“

„Meinen Sie denn, daß ich nicht urteilen sollte, bis ich mehr Deutsch gelernt habe.“

„Jawohl! Gerade das meine ich. Deutsch ist nicht schwer. ²⁵ Sie werden es schon sprechen lernen können. Und wenn Sie es lernen, werden Sie wohl nach Deutschland reisen. Dort werden Sie viele Deutsche kennen lernen, und Sie werden sehen, daß sie Menschen sind, eben wie wir.“

„Das kann sein! Es ist wohl möglich!“

³⁰

„Es ist nicht nur möglich; es ist wahr.“

Die Lorelei.

HEINRICH HEINE.

FRIEDRICH SILCHER.

mf



1. Ich weiss nicht, was soll es be - deu - ten, dass
2. Die schön - ste Jung - frau sit - zet dort
3. Den Schif - fer im klei - nen Schif - fe er -

mf



ich so trau - rig bin, . . ein Mär - chen aus al - ten
o - ben wun - der - bar, . . ihr gold - nes Ge - schmei - de
greift es mit wil - dem Weh, . . er schaut nicht die Fel - sen -



Zei - ten, das kommt mir nicht aus dem
blit - zet, sie kämmt ihr gol - de - nes
rif - fe, er schaut nur hin - auf in die

Die Lorelei.

121

cres. *f*

Sinn. Die Luft ist kühl und es dun - kelt und
 Haar. Sie kämmt es mit gol - de - nem Kam - me und
 Höh'. Ich glaube, die Wel - len ver - schlin - gen am

cres. *f*

dim. *mf* *cres.*

ru - hig fließt der Rhein, . der Gi - pfel des Ber - ges
 singt ein Lied da - bei, . das hat ei - ne wun - der -
 En - de Schif - fer und Kahn, . und das hat mit ih - rem

dim. *mf* *cres.*

f

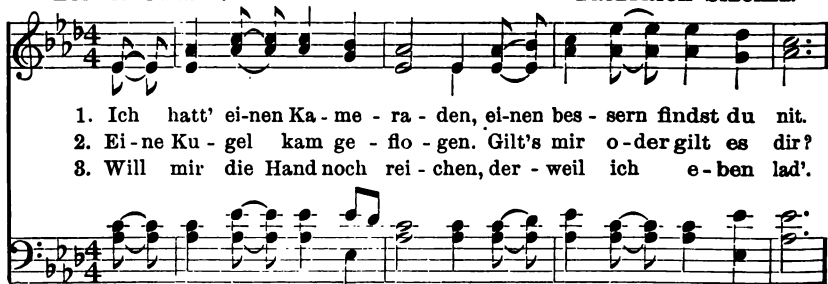
fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.
 sa - me, ge - walt' - ge Me - lo - del.
 Sin - gen die Lo - re - lei ge - tan.

f

Der gute Kamerad.

LUDWIG UHLAND.

FRIEDRICH SILCHER.



1. Ich hatt' ei-nen Ka-me-ra-den, ei-nen bes-tern findst du nit.
 2. Ei-ne Ku-gel kam ge-flo-gen. Gilt's mir o-der gilt es dir?
 3. Will mir die Hand noch rei-chen, der- weil ich e-ben lad'.



Die Trommel schlug zum Strei-te, er ging an mei-ner Sei-te in
 Ihn hat es weg-ge-ris-sen, er liegt mir vor den Fü-ssen, als
 "Kann dir die Hand nicht ge-ben, bleib du im ew'-gen Le-ben mein



glei-chem Schritt und Tritt, in glei-chem Schritt und Tritt.
 wär's ein Stück von mir, als wär's ein Stück von mir.
 gu-ter Ka-me-rad, mein gu-ter Ka-me-rad!"

Volkslied.

Heiter.

mf dass die Lah-men wie - der sehn. *f* Val-le-ral-le-ri, juch-hei!
ist bis jetzt noch nicht er-wacht. Val-le-ral-le-ri, juch-hei!

Ach, wie ist's möglich.

Volkslied.

Mit Ausdruck

FRIEDRICH KÜCKEN.

1. Ach, wie ist's mög-lich dann, dass ich dich las-sen kann!
2. Blau ist ein Blü-me-lein, das heisst Ver-giss-nicht-mein;
3. Wär' ich ein Vö-ge-lein, wollt' ich bald bei dir sein,

cres.
f
Hab' dich von Her-zen lieb, das glau-be mir!
dies Blüm-lein leg' aus Herz und denk' an mich!
scheut' Falk und Ha-bicht nicht, flög' schnell zu dir.

p
cres.
Du hast die See-le mein, so ganz ge-nom-men ein,
Stirbt Blum' und Hoff-nung gleich, wir sind an Lie-be reich;
Schöss' mich ein Jä-ger tot, fiel' ich in dei-nen Schoss;

p *dim.*

dass ich kein' and - re lieb' als dich al - lein.
denn die stirbt nie bei mir, das glau - be mir.
säbst du mich trau - rig an, gern stürb' ich dann.

p *dim.*

Abend wird es wieder.

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

JOHANN RINCK.

Ruhig und sanft

p

1. A - bend wird es wie - der, ü - ber Wald und Feld
2. Nur der Bach er - gie - sset sich am Fel - sen dort,
3. Und kein A - bend brin - get Frie - den ihm und Ruh',
4. So in dei - nem Stre - ben bist, mein Herz, auch du;

p

dim. *pp*

säu - selt Frie - de nie - der, und es ruht die Welt.
und er braust und flie - sset im - mer, im - mer fort.
kel - ne Glo - cke klin - get ihm ein Rast - lied zu.
Gott nur kann dir ge - ben wah - re A - bend-ruh'.

dim. *pp*

Deutschland über alles.

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

JOSEPH HAYDN.

Mässig bewegt

mf

1. Deutschland, Deutschland ü - ber al - les, ü - ber al - les in der
2. Deut - sche Frau - en, deutsche Tre - ue, deut - scher Wein und deutscher
3. Ei - nig - keit und Recht und Frei - heit für das deut - sche Va - ter -

mf

mf

Welt, wenn es stets zu Schutz und Trutze brü - der - lich zu - sam - men
Sang, sol - len in der Welt be - hal - ten ih - ren al - ten, schö - nen
land, da - nach lasst uns al - le stre - ben brü - der - lich mit Herz und

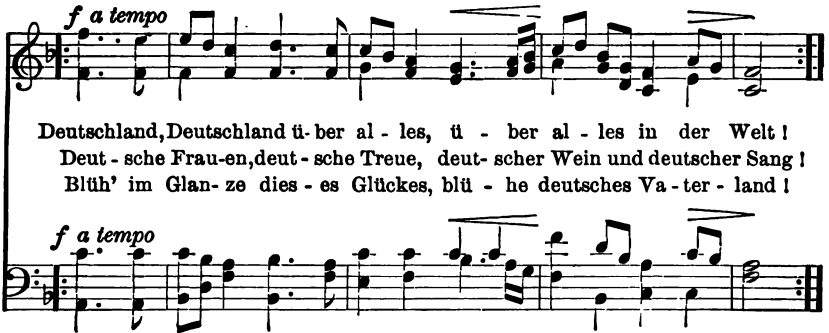
mf

cres. *rit.*

hält, von der Maas bis an die Me - mel, von der Etsch bis an den Belt.
Klang, uns zu ed - ler Tat be - geistern un - ser gan - zes Le - ben lang.
Hand ! Ei - nig - keit und Recht und Freiheit, sind des Glü - ckes Un - ter - pfand.


cres. *rit.*

f a tempo



Deutschland, Deutschland ü - ber al - les, ü - ber al - les in der Welt!
 Deut - sche Frau - en, deut - sche Treue, deut - scher Wein und deutscher Sang!
 Blüh' im Glan - ze dies - es Glückes, blü - he deutsches Va - ter - land!

f a tempo



Hoch soll er leben.

Studentenruf.

Studentenweise.

Lebhaft



Hoch soll er le - ben, hoch soll er le - ben, drei - mal hoch!




Hoch soll er le - ben, hoch soll er le - ben, drei - mal hoch!

Unterländers Heimweh.

GOTTLIEB WEIGLE.

Schwäbische Volksweise

mf



1. Drun - ten im Un - ter - land, da ist's halt fein.
2. Drun - ten im Ne - ckar - tal, da ist's halt gut.
3. Kalt ist's im O - ber - land, drun - ten ist's warm;
4. A - ber da un - ten 'rum, da sind d'Leut' arm,

mf



Schle - hen im O - ber - land, Trau - ben im Un - ter - land;
Ist mir's da o - ben 'rum manch - mal auch noch so dumm,
o - ben sind d'Leut' so reich, d'Her - zen sind gar nit weich,
a - ber so froh und frei und in der Lie - be treu;



mf



drun - ten in Un - ter - land, möcht' ich wohl sein!
hab' ich doch al - le - weil drun - ten gut's Blut.
sehn mich nit freund - lich an, wer - den nit warm.
drum sind im Un - ter - land d'Her - zen so warm.

mf



's ist mir alles eins.

Ziemlich Schnell.

's ist mir al - les eins, 's ist mir al - les eins, ob ich Geld hab' o - der

keins; 's ist mir al - les eins, 's ist mir al - les eins, ob ich

Geld hab' o - der keins! Wer ein Geld hat, der kann
Wer ein Geld hat, der kann
Wer ein Geld hat, der muss

D.S. al Fine. 8:

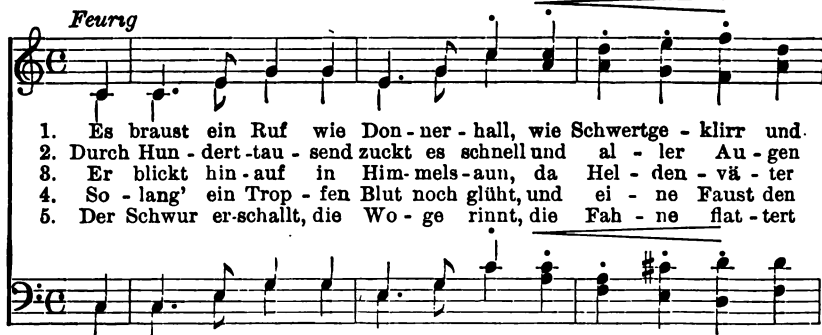
spe - ku - liern, und wer keins hat, der kann nichts verliern. Das ist
Au stern ess'n und wer keins hat, kann Kar - tof - feln fress'n. Das ist
auch sterb'n und wer keins hat, muss schon so verderb'n. Das ist

Die Wacht am Rhein.

MAX SCHNECKENBURGER.

KARL WILHELM.

Feurig



1. Es braust ein Ruf wie Don - ner - hall, wie Schwertge - klirr und.
 2. Durch Hun - dert - tau - send zuckt es schnell und al - ler Au - gen
 3. Er blickt hin - auf in Him - mels - aun, da Hel - den - vä - ter
 4. So - lang' ein Trop - fen Blut noch glüht, und ei - ne Faust den
 5. Der Schwur er - schallt, die Wo - ge rinnt, die Fah - ne flat - tert



Wo - gen - prall: Zum Rhein, zum Rhein, zum deut - schen
 blit - zen hell; der Deut - sche, bie - der, fromm und
 nie - der - schau'n und schwört mit stol - zer Kamp - fes -
 De - gen zieht und noch ein Arm die Büch - se
 hoch im Wind. Am Rhein, am Rhein, am deut - schen



ten.
 Rhein! Wer will des Stro - mes Hü - ter sein?
 stark, be - schützt die heil' - ge Lan - des - mark.
 lust: Du Rhein bleibst deutsch wie mei - ne Brust!
 spannt, be - tritt kein Feind dir dei - nen Strand.
 Rhein, wir al - le wol - len Hü - ter sein!

ten.

Die Wacht am Rhein.

131

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: Lieb Va - ter - land, magst ru - hig sein, lieb

Musical notation for the second system. The melody continues in the treble staff, with a forte (*f*) dynamic marking. The lyrics are: Va - ter - land, magst ru - hig sein. Fest steht und

Musical notation for the third system. The melody continues in the treble staff, with a sforzando (*sf*) dynamic marking. The lyrics are: treu die Wacht, die Wacht am Rhein,

Musical notation for the fourth system. The melody continues in the treble staff, with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The lyrics are: fest steht und treu die Wacht, die Wacht am Rhein!

O Tannenbaum.

133

O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, wie treu sind dei-ne Blät-ter!
O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, du kannst mir sehr ge-fal-len.
O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, dein Kleid will mich was leh-ren.

Das Steckenpferd.

Ziemlich schnell.

Hopp, hopp, hopp! Pferd-chen, lauf' Ga-lopp!
Hopp, hopp, hopp!
ü-ber Stock und ü-ber Stei-ne, a-ber brich mir
nicht die Bei-ne! im-mer im Ga-lopp! hopp,hopp,hopp,hopp,hopp!

Stille Nacht.

Volklied.

Volkswaise.

Sanft

p

pp

p

1. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft, ein - sam wacht
 2. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Hir - ten erst kund ge - macht
 3. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn, o wie lacht

nur das trau - te, hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im
 durch der En - gel Hal - le - lu - ja, tönt es laut von
 Lieb' aus dei - nem gött - lichen Mund, da uns schlägt die

lock - 1 - gen Haar, schlaf' in himm - li - scher Ruh', schlaf' in himmlischer Ruh'!
 fern und nah: Christ der Ret - ter ist da, Christ der Ret - ter ist da!
 ret - tende Stund', Christ, in dei - ner Ge - burt, Christ, in dei - ner Ge - burt!

APPENDIX.

WORD LISTS.

1. Das Haus.

The House.

die Mauer, wall.	der Boden, attic.
das Dach, roof.	der Fuß'boden, floor.
der Schornstein, chimney.	der Keller, cellar.
die Eta'ge, story.	der Hof, court.
der Stock, story.	das Gar'tenhaus, house in a rear court.
der Vor'platz, entry.	die Gar'tenlaube, arbor.
der Flur, entry.	die Glocke, bell.
die Treppe, stairway.	der Salon', drawing room.
die Wohnung, apartment; residence.	das Wohn'zimmer, living room.
das Parterre', ground floor, first story.	das Eß'zimmer, dining room.
erste Eta'ge, first floor above parterre.	das Schlaf'zimmer, bedroom.
zweite Eta'ge, second floor above parterre.	die Küche, kitchen.
der Balkon', balcony.	das Ba'dezimmer, bathroom.
	klingseln, ring.
	klopfen, to knock.
	es klopft, some one is knocking.

2. Das Wohnzimmer.

The Living Room, Parlor.

die Thür, door.	die Fen'sterbank, windowsill.
die Wand, wall.	die Gardi'nen (pl.), curtains.
die Decke, ceiling.	der Stuhl, chair.
der Fuß'boden, floor.	der Tisch, table.
der Teppich, carpet.	die Lampe, lamp.
das Fenster, window.	der Ofen, stove.

der Ka'chlofen, tile stove.
 der Schreib'tisch, writing desk.
 das So'fa, sofa.
 der Stuhmel, stool.
 der Bü'cherschrank, bookcase.
 das Bild, picture.
 das Gemäl'de, painting.
 die Uhr, clock.
 das Klavier', piano.

das elektrische Licht, electric light.
 die Gesell'schaft, company.
 der Besuch', visit.
 Besuch machen, visit, call upon.
 Herein! Come in!
 sich setzen, be seated.
 sitzen, sit.
 plaudern, converse, chat.
 schwatzen, chatter.

3. Das Eßzimmer.

The Dining Room.

die Tischdecke, tablecloth.
 die Serviette', napkin.
 das Geschirr' (*collective*), dishes.
 das Messer, knife.
 die Gabel, fork.
 der Löffel, spoon.
 der Teller, plate.
 die Schüssel, platter.
 die Kaf'feekanne, coffeepot.
 die Tee'kanne, teapot.
 die Flasche, bottle.
 das Salz, salt.
 der Pfeffer, pepper.
 der Zucker, sugar.
 das Brot, bread.
 das Brötchen, roll.
 die Butter, butter.

die Tasse, cup.
 die Un'tertasse, saucer.
 die But'terdoße, butter dish.
 die Zu'ckerdoße, sugar bowl.
 das Öl, oil.
 der Essig, vinegar.
 die Mahlzeit, mealtime.
 das Früh'stück, breakfast.
 der Kaf'fee, coffee; *also* breakfast,
 and afternoon coffee.
 das Mit'tageßen, dinner.
 das A'bendessen, supper.
 essen, eat.
 trinken, drink.
 reichen, pass.
 riechen, smell.
 schmecken, taste.

4. Zum Mittagessen.

For Dinner.

Kohl'suppe oder Erb'sensuppe,
 cabbage soup or pea soup.
 Fisch — Karpfen oder Lachs,
 carp or salmon.

Fleisch — **Ham'melsteu** oder **Rehbraten**,
mutton or roast venison.

Gemüse — **Kartof'feln** und **Bohnen**,
potatoes and beans.
Grüner Salat',
lettuce salad.

Deffert' — **Torte mit Schlag'sahne**,
tart with whipped cream.

5. In der Küche.

In the Kitchen.

der Gas'ofen, gas stove.

der Porzellan'ofen, porcelain stove.

die Kohlen (*pl.*), coal.

das Brenn'holz, firewood.

der Torf, peat.

die Pfanne, pan, basin.

der Krug, pitcher, jug.

der Topf, crock, pot, saucepan.

die Kanne, pitcher, can.

der Kessel, kettle.

der Eimer, pail.

der Besen, broom.

der Staub, dust.

sauber, neat.

rein, clean.

schmutzig, dirty.

naß, wet.

trocken, dry.

kehren, sweep.

ab'stäuben, to dust.

rei'nigen, to clean.

kochen, cook.

braten, roast.

backen, bake.

6. Das Schlafzimmer.

The Bedroom.

das Bett, bed.

das Fe'verbett, feather bed.

das Kopf'kissen, pillow.

das Bett'tuch, sheet.

die Decke, coverlet.

das Hand'tuch, towel.

das Laten, sheet.

das Ba'delaken, bath towel.

der Wasch'tisch, washstand.

die Schale, washbowl.

die Was'serkanne, water pitcher.

die Seife, soap.

die Zahn'bürste, toothbrush.

die Haar'bürste, hairbrush.

der Kamm, comb.

das Rasier'messer, razor.

die Kommo'de, bureau.

die Gardero'be, wardrobe.

die Kerze, candle.

das Bad, bath.

die Ba'dewanne, bathtub.
 müde, tired.
 schläfrig, sleepy.
 zu Bett gehen, to go to bed.
 sich ans'ruhen, to get rested.
 schlafen, sleep.

ein'schlafen, go to sleep.
 schnarchen, snore.
 wecken, to wake (*active*).
 auf'wachen, to wake up.
 auf'stehen, get up.
 sich waschen, to wash one's self.

7. In der Schule.

In the School.

der Schüler, pupil.
 die Schülerin, pupil.
 der Lehrer, teacher.
 die Lehrerin, teacher.
 der D'berlehrer, head (of department).
 der Rektor, principal.
 die Bank, bench.
 das Pult, desk.
 das Buch, book.
 das Papier', paper.
 die Feder, pen.
 die Tinte, ink.
 der Blei'stift, pencil.
 das Heft, notebook.
 die Wand'tafel, blackboard.
 die Kreide, chalk.
 der Wischer, eraser.
 die Karte, map.
 die Klasse, class.
 die Frage, question.
 die Ant'wort, answer.
 der Fehler, mistake.

die Auf'gabe, exercise, lesson.
 der Spiel'platz, playground.
 die Ferien (*pl.*), vacation.
 die Prüfung, test.
 das Exa'men, examination.
 lesen, read.
 lernen, study, learn.
 schreiben, write.
 üben, practice.
 her'sagen, repeat aloud, recite.
 aus'wendig lernen, learn by heart.
 versetzt' werden, be promoted.
 durch'fallen, fail.
 das Examen bestehen, pass.
 auf dem Spielplatz, on the playground.
 Ball spielen, play ball.
 werfen, throw.
 laufen, run.
 springen, jump.
 zeichnen, to draw.
 leicht, easy.
 schwer, difficult.

8. Eine familie.

A Family.

die Ahnen (*pl.*), ancestors.
 der Ur'großvater, great-grandfather.

die Ur'großmutter, great-grandmother.
 der Groß'vater, grandfather.

die Groß'mutter, grandmother.
 der Vater, father.
 die Mutter, mother.
 das Kind, child.
 der Sohn, son.
 der Junge, boy.
 der Knabe, boy (*more formal*).
 die Tochter, daughter.
 der Bruder, brother.
 die Schwester, sister.
 der Enkel, grandson.
 die En'kelin, granddaughter.
 der Onkel, uncle.
 die Tante, aunt.
 der Nefse, nephew.
 die Nichte, niece.
 der Better, cousin.
 die Cousi'ne, cousin.

der Schwie'gervater, father-in-law.
 die Schwie'germutter, mother-in-law.
 der Schwie'gersohn, son-in-law.
 die Schwie'gertochter, daughter-in-law.
 der Schwager, brother-in-law.
 die Schwägerin, sister-in-law.
 der Stiefvater, stepfather.
 die Stiefmutter, stepmother.
 die Trauung, marriage.
 die Hoch'zeit, wedding.
 die Mit'gift, dowry.
 die Aus'steuer, trousseau.
 sich verlie'ben, fall in love.
 sich verlo'ben, get engaged.
 hei'raten, marry.
 sich verhei'raten, get married.

9. Die Zahlen.

The Numbers.

eins, one.
 zwei, two.
 drei, three.
 vier, four.
 fünf, five.
 sechs, six.
 sieben, seven.
 acht, eight.
 neun, nine.
 zehn, ten.

elf, eleven.
 zwölf, twelve.
 dreizehn, thirteen.
 vierzehn, fourteen.
 zwanzig, twenty.
 ein'undzwanzig, twenty-one.
 dreißig, thirty.
 vierzig, forty.
 hundert, a hundred.

ein'mal, once.
 zwei'mal, twice.
 drei'mal, three times.
 erste, first.
 zweite, second.
 dritte, third.
 vierte, fourth.
 fünfte, fifth.
 zählen, count.
 rechnen, figure.

10. Die Kleidung.

The Clothing.

der Rock, coat; skirt.
 die Hosen (*pl.*), trousers.
 das Kleid, dress.
 die Kleider (*pl.*), clothes.

der An'zug, suit.
 der Knopf, button.
 die Bluse, blouse, waist.
 das Hemd, shirt.

der Strumpf, stocking.
 der Schuh, shoe.
 der Hand'schuh, glove.
 der Kragen, collar.
 der Hut, hat.
 die Mütze, cap.
 der U'berzieher, overcoat.
 der Mantel, cloak.
 die Manschet'te, cuff.
 der Un'terrock, underskirt.

die Jacke, jacket.
 die Weste, vest.
 der Stiefel, boot.
 der Gum'mischuh, overshoe, rubber.
 die Schürze, apron.
 die Wäscherei', laundry.
 plätten, iron.
 auf'bügeln, press.
 waschen, wash.
 reinigen, clean.

11. Das Nähen und der Stoff.

Sewing and Material.

das Tuch, cloth.
 die Seide, silk.
 die Wolle, wool.
 die Baum'wolle, cotton.
 der Lein'wand, linen.
 die Spitzen, lace.
 das Muster, pattern.
 die Garnitur', trimming.
 das Band, ribbon.
 das Futter, lining.
 der Flanell', flannel.
 die Farbe, color.
 rot, red.
 blau, blue.
 grün, green.
 gelb, yellow.
 schwarz, black.
 braun, brown.
 li'la, violet, purple, lilac.
 pur'pur, scarlet.

rosa, pink.
 dunkel, dark.
 hell, light.
 das Näh'zeug, sewing outfit.
 das Garn, yarn.
 der Faden, thread.
 die Nadel, needle.
 die Rolle, spool.
 eine Rolle Näh'seide, spool of sewing silk.
 der Fin'gerhut, thimble.
 der Zwirn, cotton for embroidery.
 der Riß, tear.
 der Saum, seam.
 die Näh'machine, sewing machine.
 stopfen, darn.
 flicken, mend.
 stricken, knit.
 sticken, embroider.

12. Die Zeit.

Time.

die Sekun'de, second.
 die Minu'te, minute.
 die Stunde, hour; lesson.

der Tag, day.
 die Nacht, night.
 der Morgen, morning.

morgen, to-morrow.
 die Morgendäm'merung, dawn.
 der Mittag, noon.
 der Nach'mittag, afternoon.
 die Abenddäm'merung, twilight.
 der Abend, evening.
 die Mit'ternacht, midnight.
 die Woche, week.
 der Monat, month.
 das Jahr, year.

das Jahrhun'dert, century.
 der Leb'tag, lifetime.
 der Zeit'genosse, contemporary.
 die Jah'reszeit, season.
 der Frühling, spring.
 der Lenz, spring (*poetic*).
 der Sommer, summer.
 der Herbst, autumn.
 der Winter, winter.
 täglich, daily.

13. Das Jahr.

The Year.

der Montag, Monday.
 der Dienstag, Tuesday.
 der Mittwoch, Wednesday.
 der Donnerstag, Thursday.
 der Freitag, Friday.
 der Sonnabend, Saturday.
 der Samstag (*south German*), Saturday.
 der Sonntag, Sunday.
 der Januar.

der Februar.
 der März.
 der April'.
 der Mai.
 der Juni.
 der Juli.
 der August'.
 der September.
 der Oktober.
 der November.
 der Dezember.

14. Ferien und Feiertage.

Vacation and Holidays.

das Neu'jahr, new year.
 Brä'sit Neu'jahr! Happy New Year!
 Epipha'nius or
 die heiligen drei Könige, Twelfth Night.
 Fastnacht, Mardi Gras, Shrove Tuesday.
 (die) Fasten (*pl.*), Lent.
 (die) O'stern (*pl.*), Easter.
 die O'sterferien, Easter vacation.

Pfing'stenferien, vacation at Pentecost, seven weeks after Easter.
 die großen Ferien, summer vacation.
 Michaë'lis, St. Michael's day, Michaelmas, the beginning of school in the fall.
 der heilige Abend, Christmas eve.
 die Weih'nachten (*pl.*), Christmas.
 Fröh'liche Wei'hachten! Merry Christmas!

(der) Sylve'ster Abend, New Year's Eve, December 31.	das Glück, luck, happiness.
der Geburts'tag, birthday.	der Glück'wunsch, good wish.
das Geschenk', gift.	feiern, celebrate.
	wünschen, wish.

15. Das Theater.

The Theater.

das Schau'spiel, play, drama.	der Akt, act.
das Lust'spiel, comedy.	die Szene, scene.
die Komö'die, comedy.	die Oper, opera.
das Trau'er'spiel, tragedy.	das Konzert', concert.
die Tragö'die, tragedy.	das Orche'ster, orchestra.
das Stück, piece.	das Instrument', instrument.
die Bühne, stage.	die Orgel, organ.
der Schau'spieler, actor.	die Geige, violin.
der Sitz'platz, seat.	die Flöte, flute.
das Billet', ticket.	der Bei'fall, applause.
die Ein'trittskarte, ticket.	der Sän'ger, singer.
das Parkett', parquet.	die Sängerin, singer.
die Reihe, row.	das Schau'spielhaus, theater.
der Balkon', balcony.	das D'pernhaus, opera.
die Lō'ge, box.	klatschen, clap, applaud.
die Galerie', gallery.	singen, sing.
die Pau'se, intermission.	spielen, play, act.

16. Der Krieg.

The War.

das Heer, army.	die Kanō'ne, cannon.
die Armee', army.	der Feind, enemy.
der Offizier', officer.	die Schlacht, battle.
der Soldat', soldier.	der Schüt'zengraben, trench.
der General', general.	der Sieg, victory.
der Feld'herr, general.	die Nie'berlage, defeat.
der Kriegs'herr, commander-in-chief.	das rote Kreuz, red cross.
der Kai'ferschritt, goose step.	das Lazarett', army hospital.
die Waffe, weapon.	die Ambulanz', ambulance.
	das Lager, camp.

die Flug'maschine, aëroplane.	der Land'sturm, defensive militia.
der Flieger, aviator.	die Mobil'machung, mobilization.
das Un'terseeboot, submarine.	der Friede, peace.
der Uhlau', light cavalryman.	der Reservist', reservist.
die Artillerie', artillery.	kämpfen, fight.
die Land'wehr, last levy of militia.	kämpfen, fight in the army.

17. Auf dem Lande.

In the Country.

das Vieh, the cattle.	das Getrei'be, grain.
der Hirt, herdsman.	die Ernte, harvest.
der Schäfer, shepherd.	die Weizen, wheat.
die Scheune, barn.	das Korn, grain.
der Zaun, fence.	der Mais, Indian corn.
der Sumpf, swamp.	der Hafer, oats.
der Graben, ditch.	der Hopfen, hops.
der Stall, stable.	der Roggen, rye.
das Pferd, horse.	die Futter, fodder.
die Kuh, cow.	der Pflug, plow.
der Schwein, pig.	säen, sow.
der Hund, dog.	pflügen, plow.
das Heu, hay.	ernten, reap.
der Torf, peat.	fressen, to eat (of animals).

18. Die Richtung.

The Direction.

rechts, to the right.	am Vikto'riaplatz, on Victoria
links, left.	Square.
gerade aus', straight ahead.	mit der Bahn, by train.
zurück', back.	nach dem Goetheplatz, to Goethe
um die Ecke, around the corner.	Square.
bis, as far as.	spazie'ren gehen, go walking.
die Straße entlang', along the	spazie'ren fahren, go driving.
street.	reiten, ride horseback.
zwei Straßen rechts, two blocks to	mit der Straßenbahn fahren, to
the right.	take a street car, go by street
in der Kleist'straße, on Kleist Street.	car.

19. Bücher und Briefe.

Books and Letters.

das Buch, book.	die Zeile, Reihe, line.
der Titel, title.	der Brief, letter.
der Band, volume.	die Adresse, address.
der Schriftsteller, author.	die Unterschrift, signature.
der Dichter, poet.	das Datum, date.
das Kapitel, chapter.	der Bogen Papier', sheet of paper.
die Seite, page.	das Kuvert', envelope.
der Paragraph', paragraph.	die Briefmarke, postage stamp.
das Wort, word.	der Absender, the sender.
die Silbe, syllable.	die Nachschrift, postscript.
der Buchstabe, letter.	einsetzen, to post.

20. Geschäftsleute und Berufe.

Business People and Professions.

der Bäcker, baker.	der Advokat', lawyer.
der Schuhmacher, shoemaker.	der Richter, judge.
der Schneider, tailor.	der Professor, professor.
der Zimmermann, carpenter.	der Maler, painter.
der Fleischer, butcher.	der Künstler, artist.
die Gemüsefrau, vegetable woman.	der Redakteur', editor.
der Prediger, preacher.	der Buchhändler, bookdealer.
der Pfarrer, country parson.	der Arzt, physician.

21. Auf Reisen.

Traveling.

der Bahnhof, station.	der Bummelzug, local train.
der Schalter, ticket window.	erste Klasse, first class.
die Fahrkarte, railway ticket.	zweite Klasse, second class.
der Schaffner, conductor.	der Raucher, smoking car.
das Gepäck', baggage.	der Nichtraucher, car where smoking is not allowed.
der Koffer, trunk.	die Lokomotive, engine.
der Abteil, compartment.	Fahrkarte lösen, obtain tickets.
der Speisewagen, dining car.	Zeitung kaufen, buy a paper.
der Schlafwagen, sleeping car.	der Paß, passport.
der Zug, train.	die Botschaft, embassy.
der Schnellzug, express train.	

das Konſulat', consulate.
 der Fremde, stranger.
 die Rei'senden (*pl.*), travelers.
 die Mit'reisenden (*pl.*), fellow-travelers.
 der Aus'länder, foreigner.
 die Ab'reiſe, departure.
 der Lärm, noise.

reiſen, travel.
 ab'reiſen, start on a trip.
 einen Aus'flug machen, go on an excursion.
 ein'steigen, get aboard.
 ab'fahren, start (of the train).
 aus'steigen, get off the train.
 um'steigen, change cars.

22. Die Bedienung.

The Service (servants).

der Diener, manservant.
 die Magd, maid.
 das Dienſt'mädchen, maid.
 der Knecht, servant.
 der Koch, cook.
 die Köchin, cook.
 der Kellner, waiter.
 der Ober(kellner), headwaiter.
 der Kutſcher, coachman.
 die Pfle'gerin, nurse.
 die Schweiſter, nurse.
 der Gärtner, gardener.
 der Gepäc'träger, porter.

die Wä'scherin, laundress.
 die Aus'helferin, accommodator.
 die Stun'defrau, day worker.
 der Por'tier (*three syllables, last i silent*), doorman, porter.
 der Lohn, wage.
 die Empfeh'lung, recommendation.
 die Verſi'cherung, insurance.
 fahren, drive.
 graben, dig.
 ar'beiten, work.
 beſtel'len, order.
 ſchlecht, bad.

23. Das Wetter.

The Weather.

die Hiße, heat.
 die Kälte, cold.
 das Thermome'ter, thermometer.
 der Grad, degree.
 der Wind, wind.
 der Schnee, snow.
 der Regen, rain.
 der Nebel, mist.
 der Sturm, storm.
 das Eis, ice.
 der Blitz, lightning.
 der Son'nenſchein, sunshine.

der Mond'schein, moonlight.
 die Him'melsgegend, direction.
 der Norden, north.
 der Oſten, east.
 der Süden, south.
 der Weſten, west.
 regnen, rain.
 ſchneien, snow.
 wehen, blow.
 klar, clear.
 heiß, hot.
 kalt, cold.

24. Auf den Straßen.

In the Streets.

der Bür'gersteig, sidewalk.	frei'sprechen, acquit.
die Stra'ßenbahn, tramway.	das Gefäng'niß, prison.
das Au'to, motor car.	der Prozeß', lawsuit.
der Wagen, wagon, carriage, car.	das Schloß, castle.
der Kraft'omniбус, auto bus.	die Bibliothek', library.
die Hoch'bahn, elevated.	der Ein'wohner, inhabitant.
die Un'tergrundbahn, subway.	der Bürger, citizen.
der Schutzmann, policeman.	der Bür'germeister, mayor.
die Polizei', the police.	die Bank, bank.
der Mari'platz, market square.	der Bahn'hof, railway station.
die Post, post office.	der Fluß, river.
die Kirche, church.	der Kanal', canal.
der Dom, cathedral.	das Wa'renhaus, department store.
das Rat'haus, city hall.	das Pensionat', boarding house.
das Hotel, hotel.	die Pension', board.
das Gericht', court.	verbo'ten, forbidden.
die Geschwo'renen (pl.), jury.	gestat'tet, permitted.

25. Das Geschäft.

The Business or Office.

der Laden, shop.	zahlen, pay.
das Schau'fenster, show window.	bezahlen, pay (with object).
das Geld, money.	schicken, send.
das Klein'geld, change.	mit'nehmen, take with.
die Mark, mark (24 cents).	ein'packen, wrap, pack.
der Pfennig, penny ($\frac{1}{4}$ cent).	ein'wickeln, wrap up.
das Zwei'markstück, two-mark piece.	kaufen, buy.
die Rech'nung, bill, account.	verkaufen, sell.
das Paket', package.	Ein'käufe machen, to make purchases.
das Bar'geld, cash.	passen, to suit, be becoming, to fit.
die Kasse, cashier, treasury.	teuer, expensive.
das Meßer, meter.	billig, cheap.
der Kauf'zwang, compulsion to buy.	kost'bar, costly.
Kein Kaufzwang! permission to look without buying.	köst'lich, delicious.

26. Der Körper.

The Body.

der Finger, finger.	das Auge, eye.
die Hand, hand.	das Ohr, ear.
der Arm, arm.	der Mund, mouth.
die Schulter, shoulder.	die Nase, nose.
der Ell'bogen, elbow.	das Kinn, chin.
der Fin'gernagel, finger nail.	die Lippe, lip.
der Daumen, thumb.	die Stirn, forehead, brow.
das Bein, leg.	das Haar, hair.
das Gebein', the bones.	der Zahn, tooth.
das Knie, knee.	sehen, see.
der Fuß, foot.	hören, hear.
die Zehe, toe.	gehen, to go, walk.
die Wange, cheek.	sprechen, speak.
die Wange, cheek (<i>more poetic</i>).	riechen, smell.
der Hals, neck.	kosten, taste (<i>active</i>).
der Rücken, back.	schmecken, taste (<i>neuter</i>).
der Kopf, head.	fahl, bald.
das Gehirn, brain.	kräusig, curly.
das Gesicht', countenance.	blond, blond.

27. Der Adel.

The Nobility.

der Herr, sir, Mr., lord.	der Groß'herzog, grand duke.
der Edelmann, nobleman.	der Prinz, prince of the blood.
der Graf, count.	die Prinzessin, princess.
der Fürst, appointed prince.	der König, king.
der Herzog, duke.	der Kaiser, emperor.

28. Auf dem Markt.

At the Market.

das Gemü'se — vegetables.	die Erbsen (<i>pl.</i>), peas.
der Kohl, cabbage.	die Bohnen (<i>pl.</i>), beans.
der Blumenkohl, cauliflower.	der Spargel, asparagus.
die Kartoff'el, potato.	der Salat, lettuce.

die Blumen — flowers.	die Apriko'se, apricot.
die Lilie, lily.	die Zitrone, lemon.
die Rose, rose.	die Wein'trauben (pl.),
das Stief'mütterchen, pansy.	grapes.
das Mohn, poppy.	
die Korn'blume, cornflower,	die Nüsse — nuts.
bachelor's button.	die Mandel, almond.
die Mai'glocke, lily-of-the-	die Wal'nuß, walnut.
valley.	die Kasta'nie, chestnut.
das Hei'dekraut, heather.	
die Nelke, carnation.	das Gebäc —
	die Torte, tart, cake.
das Obst — fruit.	der Kuchen, cake.
die Apfelsi'ne, orange.	das Rog'genbrot, rye bread.
der Apfel, apple.	das Brötchen, roll.

29. Im Garten.

In the Garden.

das Blu'menbeet, flower bed.	die Pflaume, plum, prune.
der Pfad, path.	die Eiche, oak.
der Efeu, ivy.	die Linde, linden.
der Obst'baum, fruit tree.	die Buche, beech.
der Fie'derbush, lilac bush.	der Tan'nenbaum, fir tree.
der Wein'stock, grape vine.	die Fichte, pine.
die Johan'nisbeeren (pl.), currants.	die Gar'tenlaube, arbor.
die Erd'beeren (pl.), strawberries.	der Kaf'feetisch, coffee table.
die Kirsche, cherry.	die Quelle, fountain.

30. Drill on Long and Short Vowels.

Aale, Ahle, alle; Aas, aß; Bahn, Bann; das Band, bannt, bahnt;
 bieder, Bieter, bitter; Bord, bohrt; die Bulle, die Buhle; Dame,
 Damme; den, denn; Erde, ehrte; ehrst, erst; er bieten, erbitten;
 Füllung, Fühlung; Gewalt, gewalt; hart, harrt, haart; Herr, Heer,
 her, hehr; Fehler, Heller; Hemd, hemmt; Hofe, hoffe; Höhle, Hölle;
 Güte, Gütte; Kante, kannte; Kamm, kam; Karte, karrte; Kämme,
 käme; kämmt, kämt; Lamm, lahm; Lehre, leere; Lied, litt; mahlen,
 malen; Ofen, offen; prahlen, prallen; Rum, Ruhm; Saat, satt;

Schall, schal; schafft, Schafft; Schaf, schaff'; Schlaf, schlaff; Schlacht, schlägt; Senne, Sehne; Sohlen, sollen; Sold, sollt; sonst, sonst; spät, späht; Sparre, spare; Speere, sperre; Spind, spinnt; Star, starr; Staat, Stadt, statt; Stahl, Stall; Tonne, Tone; Trift, trifft, trieft; verbitten, verbieten; Wahl, Wall; Wahn, wann; wenn, wen; wir, wir; Wonne, wohne; Zelt, zählt; Zellen, zählen.

NOTES

PAGE 1. PICTURE : **Der Schüler.** This shows a typical German schoolboy. Books, pencils, lunches, and all other school necessities are always carried in a knapsack, as shown here. — TITLE : **Vorwärts,** *forward*, an appropriate motto with which to begin the study of German. — LESSON TITLE : **In der Schule,** *in school* or *at school*. This lesson treats the *present indicative active* of **haben** and **sein**. — LINE 4. *The (lady) teacher is die Lehrerin.* In Germany boys and girls have separate schools, except in the lower grades. The boys have men for teachers, and the girls, women. 9. **nicht wahr?** literally, *isn't it true?* This is the regular way in which German repeats any question, such as *aren't you?* *shall I?* *can he?* *will they?* and so on.

PAGE 2. PICTURE : **In der Schule.** This shows a typical German boys' school, or **Gymnasium**, as it is called. This is the drawing class. — LINE 8. **Gut,** *good*, or *very well*, or *all right*. **Wir schreiben,** literally, *we write*; translate *we'll write*, present used for future. — LESSON TITLE : **Der nächste Tag,** *the next day*. This lesson treats the *past indicative active* of **haben** and **sein**.

PAGE 3, LINE 4. **Sie,** *you*. This is the regular term of address in Germany except to relatives, close friends, children, and animals. Americans will have occasion to use it so much oftener than **du**, that it is used pretty regularly from here on, although German teachers usually address their pupils as **du** as long as they call them by their first names. Later, when pupils are called by their last names, they are addressed as **Sie**. 6. Notice that German puts adverbs of time before those of place. This applies also to phrases. See next line.

PAGE 4. PICTURE. This shows boys and girls being taught by a man teacher in a "forest school" (**Waldschule**) near Berlin. Delicate children are thus given their instruction in the open air. — LESSON TITLE : **Ein Tag im Sommer.** **im** is a contraction of **in dem**, *in the*. The article is generally used with the names of seasons and months. This lesson treats the *present of a weak verb*, like **loben** or **lernen**. — LINE 12. **Sie**

lernen,* *you study or are studying.* **Lernen** means not only *learn*, but *study*, except in university or advanced work.

PAGE 5. PICTURE. Notice that girls also carry knapsacks to school in Germany. — LINE 3. **zu, too.** Note the many meanings of this little word as they occur throughout the book. If you translated **auch** by *too* in line 1, see if you can explain the difference in use of these two words meaning *too*. 5. We could say **im Felde.** 31. **wenn sie lernen,** *if they study, or when they study.*

PAGE 6. PICTURE. This shows German boys and girls stopping work in their school garden in order to be photographed. — LESSON TITLE: **Im Garten.** This lesson treats the *past of weak verbs.* — LINE 5. **gut, well.** German adjectives may be used indeclinably as adverbs. 7. **gestern gut, well yesterday.** Note that adverbs of time precede those of manner in German. See page 3, line 6, and note. 10. **nicht.** Except when **nicht** negatives a particular word or phrase, as **nicht sehr schön**, it stands at or near the end of the sentence: **wir spielten gestern nicht.** Compare the American slang expression, *we played yesterday — not!*

PAGE 7, LINE 2. **in der Hand, in his hand.** German generally uses the definite article instead of the possessive with parts of the body. — LESSON TITLE: **In der Klasse.** This lesson treats the *present of strong verbs* like **sehen** and **lesen**; it also reviews the preceding four lessons. Special care should be taken with verbs which change **e** to **i** or **ie** in the second and third singular of the present. **Sprechen, sehen, and lesen** should be carefully learned.

PAGE 8. PICTURE. This cottage is an exact reproduction of the one on the wall of which Goethe wrote „**über allen Gipfeln.**“ The original was destroyed by fire.

PAGE 9. **Wanderers Nachtlied.** This is perhaps the best-known poem in the German language. Of the many translations Longfellow's is the best for a combination of beauty, simplicity, and accuracy. The following free rendering by Lord Houghton (quoted from memory) is also very fine :

Peace breathes along the shades of every hill ;
The treetops and the woods are hushed and still,
All woodland murmurs cease ;
The birds to rest within the brake are gone.
Be patient, weary heart, anon
Thou too shalt be at peace.

PAGE 10. LESSON TITLE: *Auf dem Spielplatz*. This lesson treats the *past of strong verbs*. Here begins also the systematic treatment of nouns, starting with *masculines of the first class*, like *der Lehrer* and *der Schüler*.

PAGE 11. LESSON TITLE: *Im Walde*. This lesson treats (1) the *present of werden*, (2) *feminines of the first class*, and (3) the *possessive genitive*. — LINE 7. *wird*, *is getting, or is becoming*. The German present is often translated by the progressive.

PAGE 12. PICTURE. Some of the girls in this picture are dressed up as boys.

PAGE 13. LESSON TITLE: *Die Mädchen*. This lesson treats (1) the *past of werden*, (2) *neuters of the first class*, and (3) the *dative of the indirect object*.

PAGE 15. PICTURE. This is an up-to-date boys' school. The picture on page 3 is a modern girls' school. — LESSON TITLE: *Vor der Schule*, *in front of the school*. *Before school (begins)*, as we use it, is in German *before the instruction, vor dem Unterricht*. This lesson treats (1) the *future tense* and (2) *nouns of the second class*.

PAGE 16. LESSON TITLE: *Das Spiel*. This lesson, like every fifth one throughout the book, is a review. After each review are poems for reading or memorizing—a little variety and a breathing space. — LINE 14. *spielen*, *are going to play*. German, like English, often uses the present for the future. 16. *machen wir*, *do we do*. The use of *machen* for English *do* is very common, especially with the idea of definite accomplishment.

PAGE 17, LINE 21. °*an*. This little degree sign ° before a word indicates in this book that it is a separable prefix. Separable prefixes are treated in the lesson beginning on page 71, *Unter den Studenten*. Before that they occur only in some of the poems. The degree sign is just a warning that not merely the prefix but the whole separable verb must be looked up. 21-22. *I gaze on thee and sadness creeps into my heart*. 23. *Mir ist, als ob, I feel as if; literally, it is to me, as if*.

PAGE 18, LINE 1. Poetic inversion; translate: *ein Knabe sah*. 3. Supply *es*. 4. Poetic inversion. 11. *So that you'll never forget me*. How, literally? 17-19. *Rose defended herself and pricked, but no "Woe" and "Ah" helped her; she just had to suffer (submit to) it*. 25. *for the one that may come*.

PAGE 19. LESSON TITLE: *In der Waldschule*. This lesson treats (1) the *perfect tense* as formed with *haben*, (2) *use of past and perfect*,

and (3) *nouns of the third class*. — LINE 5. Interrogative and negative sentences in the perfect tense are usually best translated into English by a form of the verb with *did*.

PAGE 21. LESSON TITLE: *Die Knaben mit den Mäßen*. This lesson treats (1) formation of the *perfect with sein*, (2) the *weak declension*, and (3) the *formal imperative*.

PAGE 22. LESSON TITLE: *Im Hause*. This lesson treats (1) the *pluperfect with hatte and war*, (2) uses with *schon*, and (3) *mixed nouns*. — LINE 18. *Jungen*, boys. Although *der Knabe* is the traditional word for boy and as such is given in the preceding lesson, *der Junge* is the more current term to-day.

PAGE 24. LESSON TITLE: *Das Zimmer*. This lesson treats vocabulary drill and gender. The *future perfect* in German is regular but rare.

PAGE 26. LESSON TITLE: *Karl und Johann*. This lesson is a *review*, including the use of the *infinitive of purpose*.

PAGE 27, LINES 24-29. *Whether nothing or much is at stake, let your word be true; God will help you on.*

PAGE 28. *An das Vaterland*. Uhland wrote this after Germany had won its freedom from Napoleon at fearful cost. — LINE 1. *I should like to dedicate these songs to you.* 3. *neuerstandenen*, newly arisen. 4. *Sinnen*, thought. *zugewandt*, turned toward, focussed upon. 6. *der Jugend schönste Bier*, the finest flower of your youth (young men). 7-8. *After such sacrifices, sacredly great, what are these (poor) songs worth to you?* 9. *schlagen*, are singing. 13. *Er*, it, namely, spring, *der Lenz*. 17. *Es*, factitive, omit in translating: *the springs murmur, the wind blows (like) warm.* 21. *laßt*, imperative, let the bells ring.

PAGE 29. LESSON TITLE: *Die Präpositionen*. This lesson, as the title indicates, is about the *prepositions* which take the *dative or the accusative*. — LINE 14. *Müller*, Miller, a boy's last name. In this lesson the boys are called by their last names, as is the custom in the upper grades in Germany. In this book variety in practice is secured by using in different lessons all the different forms of address common in German schools.

PAGE 30, LINE 2. *Braun*, Brown, a boy's name. — LESSON TITLE: *Im der Stadt*. This lesson treats (1) *personal pronouns*, (2) *agreement of pronouns*, and (3) *position of objects*. — LINE 20. *ihn*, den *Sut*. The pronoun must agree in gender and number with the noun to which it refers. Note the many examples in this lesson. We may refer to a ship

as *she*, but Germans *must* speak of a spoon, *der Löffel*, as *he*, and of a fork, *die Gabel*, as *she*. Only in the case of a girl, *das Mädchen*, or a young lady, *das Fräulein*, the natural pronoun, *she*, usually has preference over the grammatical one, *es*. 26. *she, die Mäße*.

PAGE 31, LINE 3. *fahren mit dem Omnibus*, take the omnibus.

PAGE 32, LINE 6. *ihn mir*. The position of objects in German is just like English: when both are nouns, the dative precedes; when both are pronouns, the accusative precedes; when one is a noun and the other a pronoun, the pronoun stands first. — LESSON TITLE: *Frische Wurst*. This lesson treats (1) *prepositions with the dative*, (2) combinations of the *prepositions with da(r)*, and (3) *inverted order*. In the inverted order the subject follows the verb, when some element other than the subject begins the sentence. In English we can say *Here comes the bride* or *Here the bride comes*, but in German only the first (inverted) order is correct.

PAGE 33, LINE 4. *gibt es*, *there is*, a very common idiom; learn it.

PAGE 34. LESSON TITLE: *Durch Feld und Wald*. This lesson treats (1) *prepositions with the accusative* and (2) the use of the *possessive* and *sein*. *Kein* is used regularly for *not a, no, not any*. — LINE 12. *es macht nichts*, *it makes no difference, that's all right, I don't care*. A very common idiom; learn it.

PAGE 35. LESSON TITLE: *Die Kranen mit dem Holze*. This lesson is a *review*, including *apposition*.

PAGE 36, LINES 22-23. *Even if, like greedy ravens, they shriek themselves hoarse for it (the Rhine)*.

PAGE 37, LINES 7-8. *As long as lofty cathedrals are reflected (literally, see themselves) in his mirror*. 11-12. *As long as brave lads woo slender maidens there*. 13-14. *As long as a fish lifts its fin from his (the Rhine's) depths*. 19. *begraben*, supply *hat*. 22. This line is hardly translatable (*longing and fearing in hovering pain*).

PAGE 38. LESSON TITLE: *Deutsche Offiziere*. This lesson treats the *strong declension of adjectives*, that is, adjectives not preceded by words like *der, ein, dieser*, and so on. This treatment extends through line 5 on page 39.

PAGE 39. PICTURE. This shows the Emperor reviewing the famous Potsdam Guards. — LINE 6. Here begins the treatment of (1) the *accusative of definite time* and (2) the *weak declension of adjectives*, where an adjective is preceded by a word like *der* or *dieser*. This treatment extends

through line 9 on page 40. **Uhlauen.** Really the soldiers in the picture on page 40 are dragoons, but since the war it is customary to refer to all German cavalry as *Uhlans*.

PAGE 40. LESSON TITLE: **Ein schöner Feiertag.** This lesson treats the *mixed declension of adjectives*, where an adjective is preceded by a word like **ein, mein, or fein**. This treatment extends through line 2 on page 42.

PAGE 41. PICTURE: **Die Soldaten.** These soldiers are shown here doing the famous *goose-step*. — LINE 9. **hoffentlich**, an adverb, usually translated *I hope*.

PAGE 42, LINE 3. Here begins the treatment of *adjectives following much, sehr, sehr, and all*; it extends through line 23 below. 24. Here begins a *review of adjective declensions*, including the *independent use of the adjective*, as in translating *an old one, the new ones*, and so on.

PAGE 43, LINE 8. **gebückt in sich**, literally, *bent into itself*. Any one who has ever examined a violet will see what an apt description this is. It may be translated, *hiding its head*, or almost any way indicating the modesty of the flower.

PAGE 44, LINE 1. **wär' ich nur**, *if I were only*. 4-5. *Till the darling had picked me and pressed me (till I was) faint at her breast*. 9. *Did not take care or look out for the violet*. 11-14. *It sank and died and still was glad: And though I die, still it is (literally, I die) through her, and after all (doch) at her feet*. 16. **zieh' ab**, from **abziehen**, *take away*. 19. **Was kommt danach?** *What are the consequences?* literally, *what comes after it?*

PAGE 45. LESSON TITLE: **Die Eisenbahn.** This lesson treats the *present of the modal auxiliaries*. — LINE 5. **mag, like**. **Mögen** is regularly used for *like*, sometimes with, sometimes without **gern**. 7. **wollen wir**, *shall we*. The regular German translation of *shall we* is **wollen wir**. **Sollen wir** is used only in the meaning of *are we to, ought we to*. 14. **lösen**, *buy*. This is the regular word, instead of **kaufen**, for buying railroad tickets.

PAGE 46. LESSON TITLE: **Auf dem Bahnhofe.** This lesson treats the *past and future of the modals*. It extends to the bottom of page 47. — LINE 9. **mit**, *along or with them*.

PAGE 47. PICTURE: **Das Gepäck.** This shows a typical German station, where baggage is being weighed. Beyond are the steps going up to

the station platform. Tracks are almost always elevated in cities, and accidents are practically unknown. — LINE 1. *Körbe*, baskets, such as those shown in the picture, are very common in Germany in place of trunks. 6. *noch etwas*, something more or still more. 10. *noch nicht*, not yet. 14. *es wollen*. After certain conjunctions, of which *wenn* is one, the verb comes at the end of the clause.

PAGE 48, LINE 1. Here begins the *perfect of modals*, the so-called "two infinitives" construction. It extends to line 6 on page 50.

PAGE 49, LINE 5. *seht*, imperative plural, *see, look*.

PAGE 50, LINE 5. *hört*, imperative plural, *hear*. — LESSON TITLE: *Beim Schneider*. Here begin the *special uses of the modals and lassen*. They extend to line 6 on page 51, where a review of the past four lessons begins. Practice is also given in this lesson on *kennen*, to be acquainted with, to know, and *wissen*, to have knowledge of, to know.

PAGE 51, LINE 7. Here begins the *review*. — *Wie geht's?* *How goes it?* *How are you?* The commonest familiar German greeting; learn it.

PAGE 52, LINE 11. *Auf Wiedersehen*. English has no equivalent for this except in the slang expression *so long*. It is the German for French *au revoir*, and we sometimes translate it *till we meet again*. — 12. *Barbarossa*, Frederick I, "Redbeard," who is supposed to be in an enchanted castle under Kyffhäuser mountain waiting for a revival of the German Empire in all its former glory. 15. *keeps himself enchanted*. 18-19. *Hidden in the castle, he has seated himself to sleep*. 23. *ihr*, it, the Empire's glory. — *zu seiner Zeit*, at his own good time.

PAGE 53, LINE 2. *er, der Bart*. 5. *als wie*, as if. 7. We say *every little while*, but we can't say *every long while*. That is what this means. 16. *Jahr* for *Jahre*. 17. *Es blüht*, there blooms.

PAGE 54. LESSON TITLE: *Im Spreewald*. This lesson treats (1) *possessive* and (2) *intensive pronouns*. It extends to the bottom of page 55. — LINES 10-12. *Her clothes are not like yours*. *Ihre* would also be correct here in referring to *Mädchen* (see note to page 30, line 20), but it would be confusing, owing to the two similar forms.

PAGE 55, LINE 3. *sehen*. *Sehen* and several other verbs have the same "two infinitives" construction as the modal. 4. *der seine*, hers. It refers to *das Mädchen*.

PAGE 56, LINE 1. Here begin (1) the *interrogative pronouns* and (2) the *use of das, es* and so on with a plural verb. — *sind das?* are

those? German uses the singular neuter, **das**, **dies**, or **es**, with **sein**, where we should expect the plural. 6. **Das sind**, *those are*.

PAGE 57, LESSON TITLE: **Etwas anderes**. This lesson treats (1) *demonstratives* and (2) *indeclinable indefinites*. — LINE 10. **etwas Neues**, *something new*. Except **anderes**, adjectives after **etwas** and **nichts** are capitalized.

PAGE 58. LESSON TITLE: **Deutsche Trachten**. This lesson treats *inflected indefinites* like **all**, **einige**, and so on. It extends through line 6 on page 59. — LINE 28. **Das ist es**, (*yes*) *it is*, not *that is it*.

PAGE 59, LINE 5. **noch diese Woche**, *this very week*; **noch ein Buch**, *another book*. 7. Here begins a *review* of the preceding four lessons. It extends to the poem on page 60.

PAGE 60, LINE 1. *I hope no one gives me*. A short personal pronoun object comes right after the verb, thus preceding the subject in the inverted order, if the subject is a longer word. 4. **viel Leichtes**. Adjectives after **viel** have the same construction as after **etwas** and **nichts**. 5. **alles**, *everything*. 14. **zu**, see **zustiegen**, separable verb. 15. Literally, *has flown itself tired*. 18. **sie hätt'**, *that it had shone long enough*. 20. **Himmelbett**. This is a pretty pun. A **Himmelbett** is a big *fourposter* with a canopy over it. Here it means also the sun's *bed in the sky*.

PAGE 61, LINE 6. **entgegen**, see **entgegenfliegen**. 7. **sprich**, imperative, *speak*, *say*, *tell*. 14. **weiß**, supply **ich**, *I don't know*, *myself*. 15. **gekommen**, supply **ist**.

PAGE 62. LESSON TITLE: **Auf den Straßen**. This lesson treats the *transposed or dependent order*, which is used in subordinate clauses, and in which the verb (or auxiliary) comes at the end of the clause. Note the many examples and try to get used to this order, as it is one of the most important points in all the study of German. In this lesson, which extends to line 4 on page 63, it is used only with *relative clauses*.

PAGE 63, LINE 5. Here begins the lesson on *indirect questions*, which extends to the bottom of page 64. It also has the *use of the article*, instead of the possessive, *with parts of the body*. 8. **gestern nachmittag**. With the adverbs **heute**, **gestern**, and **morgen** nouns like **Abend**, **Morgen**, and **Nachmittag** are written as adverbs without a capital.

PAGE 64, LINE 1. **voll Blumen**. Note that German here uses no preposition after **voll**.

PAGE 65, LINE 1. Here begins the lesson on *conjunctions*. It extends to the bottom of the page. 15. *liegt gern, likes to lie.* 22. *will, wants to.* 25. *Pfennig* is not declined in the plural in expressions of price. 27. *zu solchem Preise, at such a price.*

PAGE 66, LINE 1. Here begins the lesson on *modals in dependent clauses*. It extends to the bottom of page 67. In dependent clauses the tense auxiliary (*haben* or *werden*) comes just before the "two infinitives."

PAGE 67, LINE 8. *Sa, daß ist sie, yes, she is, not, that is she.*

PAGE 68. PICTURE: *Deutsches Geld*. These are the commonest German coins. The 5-Pfennig ($1\frac{1}{4}$ cents) and 10-Pfennig ($2\frac{1}{2}$ cents) pieces are nickel; the others are silver. A Mark is worth a trifle less than a quarter; it equals 100 Pfennigs. — LINE 1. Here begins the review of the preceding four lessons. It extends to the poem on page 69. 10. *Dreimarkstück*. This is like the 2-Mark piece, only about half again as large. The 5-Mark piece is the largest silver coin in Germany. Higher denominations are gold or paper.

PAGE 70, LINE 1. The father is speaking. A dash at the end of a line means that a new speaker — father, son, Erlking, or author — begins the next line. The Erlking's words are put in quotation marks. *was, why.* 8. *gölben, for goldeneß.* Endings, especially neuter, are often omitted in poetry. 14. *dich warten, attend you.* 16. *°ein* is the separable prefix for all three verbs, *and lull and dance and sing you to sleep.* 23. *°an*, separable prefix, see *anfassen*. 25. *Dem Vater grauset's, es grauset dem Vater, the father shudders.*

PAGE 71. LESSON TITLE: *Unter den Studenten*. This lesson begins *separable and inseparable verbs*. It extends through line 1 on page 73. Inseparable verbs are like simple verbs except that they do not take *ge-* in the past participle. With separable verbs the prefix comes at the end of the clause in independent clauses with simple tenses. In compound tenses and in dependent clauses the prefix is attached to the verb. LINE 8. *sich schlagen, fight.*

PAGE 73. PICTURE: *Schmiffe*. A casual examination will disclose several scars (*Schmiffe*) on this student's face. — LINE 2. Here begins the lesson on *common prefixes*, which extends to the bottom of the page. *Durch, über, um, and unter* may be either separable or inseparable, and so are called *common prefixes*. They are usually inseparable.

PAGE 74, LINE 1. Here begins the lesson on the *imperative*, which extends through line 10 on page 75. 3. *befuchen, here attend, not visit.*

10. **Ausflüge.** These tramps of the students are one of the most interesting phases of German student life. 13. **studieren sie sogar, they even study.** The first semester or two at a German university is often one round of pleasure. The freedom from examinations gives the students much time for social enjoyment. The only examination is the severe test for the degree, which requires at least three years' hard work. But in preparation for this students are given as much time as they wish. They are not required, as at American universities, to do a definite amount of work each year. **Studieren** is here correctly used; it applies to university work or any advanced study. 14. **etwas dagegen, any objections.** 23. **schwerer.** The preliminary training in a German gymnasium takes the student about as far as through the sophomore class of an American college.

PAGE 75, LINE 11. Here begins the lesson on *infinitives and participles*, which extends through line 2, on page 77.

PAGE 76, LINES 6-7. **diesen . . . gemachten.** German sometimes expresses by a participial phrase, preceding a noun, what in English is best rendered by a relative clause. See also page 77, lines 16-17, and page 87, line 10. 12. **Das kommt darauf an, that depends.** A very common expression; learn it.

PAGE 77, LINE 3. Here begins the review of the preceding four lessons. It extends to the bottom of the page. 30. **sich photographieren lassen, have their pictures taken.**

PAGE 78, LINES 1-2. **No other land is like the country,** and so on. 6. **How beautiful are the woods!** 10. This line alludes to the Rhine, which has the largest river commerce of all the rivers of its size in the world. 15. **And has in the field of his coat of arms.** The eagle is the national emblem of Germany, as also of the United States and of Austria. 17. **Drum fragt man mich, so if they ask me.** 21. **vergeffen werden, to be forgotten.**

PAGE 79, LINE 1. Here begins the lesson on *comparison of adjectives and adverbs*, which extends through line 15 on page 80.

PAGE 80, LINE 16. Here begins the lesson on *numerals*, which extends through line 15 on page 81. 21. **anderthalb, one and a half.** Germans also use **einundeinhalb.**

PAGE 81, LINE 1. **dreieindeinhalb.** German numbers are usually combined into one word. If such a word would be too unwieldy, it is divided into groups as in line 5 below. 4. **Vor siebenzehn Jahren, seven-**

teen years ago. English *ago* is regularly *vor* with the dative; learn this for future use. 16. Here begins the lesson on *time*, telling time of day, the days of the week, and the months, and so on. 17. *halb elf, half past ten.* German reckons time from the hour to come, as English does from the past hour. But in the case of any number of minutes before or after an hour, the use is as in English. 28. *sitzen, sitting.* *Sehen* and several other verbs are followed by the infinitive and in compound tenses have the "two infinitives" construction: *I saw him go, ich habe ihn gehen sehen.* 31. *Er, der Gasthof.*

PAGE 82, LINE 2. *Daher, from that, or, that's how the wanderer knew.*

PAGE 83, LINE 8. Here begins the lesson on *proper nouns*, which continues through line 3 on page 86.

PAGE 84, LINE 14. *eine Aufnahme mache, take a picture.*

PAGE 85, LINE 6. *Lutherstr.* When the name of a street is a noun, the word *Straße* is written as a part of it. The regular abbreviation of *Straße* is *Str.* 9. *sich.* Note that in the inverted order a pronoun object comes right after the verb, preceding a noun subject.

PAGE 86, LINE 3. Here begins the review of the preceding four lessons. *blieb stehen, stopped, not remained standing.*

PAGE 87, LINE 17. *zu Gäste, as guest.* 24. *Es, there.* 26. *hielten Schmaus, caroused.* 27. *auf das beste, their very best.*

PAGE 88, LINE 6. *shook his top*, signifying that there was no indebtedness. 7. *Gesegnet sei, blessed be*, present passive subjunctive of wish. 9-11. *Mountain tops glow, treetops bloom, swollen by the breath of spring.* 12. *Zugvogel, supply der.* 15-17. *Frau Sonne in lichtgoldnem Kleide ist mir zum Geleite bestellt.* 24-25. *Let who will lurk and grieve behind walls.*

PAGE 89, LINE 1. Here begins the lesson on the *passive voice* and *dative of the agent*, which extends through line 1 on page 91.

PAGE 90, LINE 28. *gesprängt, blown up, burst* (active) as distinguished from the neuter verb *springen, burst*, in line 30.

PAGE 91, LINE 2. Here begins the lesson on (1) the *adjective use of the past participle* (like the passive), (2) the *passive of verbs that take the dative*, and (3) *substitutes for the passive*. It extends through line 21 on page 92. 4. *Es wurde ihnen geholfen, they were helped.* Verbs followed by the dative have an impersonal passive.

PAGE 92, LINE 22. Here begins the lesson on reflexive verbs, which extends through line 3 on page 95. 31. Wie befinden Sie sich? How do you do?

PAGE 95, LINE 2. *ist*, will be, present for immediate future. 4. Here begins the lesson on *impersonal verbs*, which extends through line 4 on page 97. 10. *Es ist*, there is. *es wird uns gelingen*, we shall succeed. 12. *haben recht*, are right. *Es gibt*, there is. 17, 18. *es zieht*, there is a draft. Germans, though among the hardiest people in the world, are especially sensitive to drafts. *Es zieht entsetzlich* is one of the commonest expressions heard in Germany; learn it.

PAGE 98, LINE 1. Here begins the review of the preceding four lessons. 12. *gibt es nicht*, there isn't any.

PAGE 99, LINE 9. *geftritten*, supply *haben*. 11. The book of history tells you. 12. *Laßt*, let, imperative. 18. *sie, die Zukunft*. 20. *vollbringt es ihr*, finish it, you yourselves, imperative with pronoun expressed for emphasis. 24. to-morrow the storm will rob you of it. Note that *rauben* takes a direct object of the thing and an indirect object of the person robbed. 26. *in den Seelen euch*, in euren Seelen.

PAGE 100, LINE 3. *es fallen keine Sorgen, keine Sorgen fallen*. 9. Supply there are. 11-12. You feel as if love were walking along the way beside you. *zöge*, past subjunctive of *ziehen*. 17. *Vieles* is the object; *ein Volk*, the subject. 20. *who robs it of its language*. 21. *ihr*, the language. 24. *verlor*, here, has lost.

PAGE 101, LINE 1. Here begins the lesson on the *subjunctive*, which extends through line 30 on page 103. Only the present subjunctive of *haben* and *sein* and the *subjunctive of indirect discourse* are treated in this lesson. 21. *an der Saale*, on the Saale river. 23. One can see this in the picture on page 103.

PAGE 103, LINE 12. *It shall be done!* 31. Here begins the lesson on the *conditional*, *potential*, and *optative*, which extends to the bottom of page 105.

PAGE 105, LINE 4. *Sängerfrieg*. This was the famous competition that is depicted in Wagner's opera "Tannhäuser."

PAGE 106, LINE 1. Here begins the lesson on *simple conditions*. It extends through line 2 on page 107. 7. *kommen wir*, if we arrive. Note that German may invert a simple condition of fact, and omit *wenn*.

PAGE 107, LINE 3. *schade, too bad! a shame!* Here begins the

lesson on (1) *conditions contrary to fact*, and (2) *special uses of modals*. It extends through line 19 on page 108.

PAGE 108, LINE 10. *als ob*, as if. 20. *Preisend*, praising. 21. *The wealth and size* (literally, *number*) *of their lands*.

PAGE 109, LINE 3. *Saaten*, grain. 7. *schaffen*, bring it about, cause. 8. *doesn't fall behind in treasures*. 9. *der*, the one. 14. *noch so groß*, however great. 15-16. *I can lay my head without fear in the lap of any of my subjects*. 17. *es*, omit. 18. *der*, the one. 23-24. *It depends on body and soul being united at the right time*.

PAGE 110, LINE 1. Here begins a *review* of the preceding four lessons. It extends through line 4 on page 112.

PAGE 111, LINES 9, 10. *Harz* . . . *Hiesengebirge*. The Harz and the Giant Mountains are the places in Germany where winter sports are most practiced. Of course Switzerland is their most famous home.

PAGE 112, LINE 5. Here begins the lesson on *special genitive and dative uses*. It extends through line 23 on page 113. 6. *Schlittschuhlaufen*, skating, literally, *sled shoe running*. The Germans are fine skaters.

PAGE 113, LINE 3. *Bob*. The word is (like *sport*) taken direct from the English. 9. *eine Kurve nimmt*, another Anglicism. 24. Here begins the lesson on *verbals*, especially with *anstatt* and *ohne*. It extends to the bottom of page 115. 26. *anstatt daß*, instead of thinking. 28. *Römer*. Note that proper adjectives in *-er* are indeclinable.

PAGE 115, LINE 3. *daran*, at it or on it. 9. *Fuß*, feet. Note the use of the singular as an expression of measure.

PAGE 116, LINE 1. Here begins a *general review of word order*. It extends through line 6 on page 118. 4. *ganz*. Note that it is indeclinable in this construction. 11-12. The quoted words are the title to one of Strauss's famous waltzes.

PAGE 118, LESSON TITLE : „*Endlich*.“ Here begins the lesson on the *idiomatic particles*, *doch*, *schon*, *wohl*, and so on. It extends, together with a *general review*, to the bottom of page 119. LINE 10. *doch* *neulich*, why, the other day. 12. *wohl*, maybe, perhaps. 13. *noch*, omit in English, though it is very necessary in German. 17. *Das wird ja*, why, that will be. *doch*, But, why must we. 23. A common prejudice.

PAGE 119, LINE 13. *Doch*, oh, yes, I do. 17. *fauu*, may. 18. *Bei*

diesen Dingen, *in these matters.* 25. Gerade das, *that's just what I mean.* Literally, what?

PAGES 120, 121, VERSE 2. Jungfrau, *lady*, the Lorelei. — VERSE 3. ergreift es mit wildem Weh, *a wild longing seizes.* verschlingen, *will swallow.*

PAGE 122, VERSE 1. nit, for nicht. — VERSE 2. geflogen, *flying.* Gilt's, *is it for?* als wär's ein Stück von mir, *as though he were (literally, it were) a piece of myself.* — VERSE 3. Will, supply er. Derweil ich eben lad', *just as I am loading.*

PAGE 124, VERSE 1. dann, for denn. — VERSE 2. Stirbt Blum' und Hoffnung, *though flower and hope die.* — VERSE 3. Scheut', *I wouldn't fear.* Schöpf' mich ein Jäger, *if a hunter shot me.*

PAGE 126. Deutschland über alles. This is the much discussed national air of Germany. Students should read it carefully to see just how sinister an interpretation ought to be put on it.

PAGE 127. Godt soll er leben. This is commonly sung on all occasions where in America we should sing: *For he's a jolly good fellow!* We say: *Long may he live* instead of *high.*

PAGE 128, VERSE 2. 'rum, for herum. — VERSE 3. b' for die.

PAGE 129. 's ist mir alles eins, *it's all the same to me, I don't care.* Wer ein Geld hat, *he who has money.*

PAGES 130-131, VERSE 2. aller Augen, *the eyes of all, everybody.* — VERSE 3. Er, der Deutsche. da, *wo.*

PAGE 132. This is the song the Germans sing every Christmas Eve when gathered round their Christmas trees. Practically every German family has a Christmas tree, even if it is only a branch thrust into the neck of a bottle.

PAGE 134. This is another German Christmas song. — VERSE 2. Hirten, dative plural. Christ, for Christus, *Christ.* Christ usually means *a Christian.*

QUESTIONS AND EXERCISES

Suggestions are put in parentheses; words to be inserted or omitted are put in brackets.

I. Present of *haben* and *sein*. PAGE 1, LINE 1 — PAGE 2, LINE 8

(a) 1. Was bin ich? 2. Bist du der Lehrer? 3. Hat er das Buch? 4. Sind wir die Schüler? 5. Ihr habt das Papier, nicht wahr? 6. Sind sie in der Schule?

(b) 1. I am in [the] school. 2. Are you (*singular*) here, too? 3. The pupil has the book. 4. Have we the paper? 5. Are you (*plural*) all here? 6. Yes, they are here and they have the book.

II. Past of *haben* and *sein*. PAGE 2, LINE 9 — PAGE 4, LINE 6.

(a) 1. War ich in der Schule? 2. Wo warst du gestern? 3. War Fritz gestern hier? 4. Hatten wir das Buch? 5. Hatten Sie Feder und Papier? 6. Hatten die Brüder eine Schwester?

(b) 1. Did I have a book yesterday? 2. Had you (*singular*) pen and paper? 3. My mother was at home yesterday. 4. Yes, and we were in [the] school. 5. Where were you (*plural*) yesterday? 6. The pupils were at [the] school, and the brothers were at home.

III. Present of Weak Verbs (*loben*). PAGE 4, LINE 7 — PAGE 5, LINE 31.

(a) 1. Lobe ich den Schüler? 2. Spielst du im Sommer Ball? 3. Was lernt Johann? 4. Wo finden wir die Blumen? 5. Lernen Sie im Sommer und auch im Winter? 6. Loben die Schüler die Blumen im Felde?

(b) 1. I am studying at home. 2. Are you (*singular*) praising the pupils? 3. Yes, he is playing ball in the field. 4. We do not find the book. (*Put nicht at the end.*) 5. Are you (*plural*) studying at school? 6. The pupils are praising my sister.

IV. Past of Weak Verbs. PAGE 6, LINE 1 — PAGE 7, LINE 9.

(a) 1. Spielte ich heute im Garten? 2. Lernstest du gestern gut?
3. Lobte der Lehrer meine Schwester? 4. Spielten wir gestern mit
einem Boote? 5. Lernten Sie heute zu Hause? 6. Wo spielten
Fritz und Johann?

(b) 1. I was praising Carl and Annie. 2. Were you (*singular*)
playing with a boat in the water? 3. He was studying at home
yesterday (*translate, yesterday at home*). 4. We were not study-
ing to-day. (*Put nicht at the end.*) 5. You (*plural*) were playing
yesterday in the garden, weren't you (*nicht wahr*)? 6. Carl and
John were playing ball at home (*translate, at home ball*), but the
pupils were studying at school.

V. REVIEW. Present of Strong Verbs (*sehen*). PAGE 7, LINE 10
— PAGE 9, LINE 8.

(a) 1. Spreche ich Deutsch? 2. Siehst du die Schüler in der
Klasse? 3. Sieht der Schüler ein Buch? 4. Sprechen wir Englisch?
5. Sitzen Sie auf einer Bank? 6. Sie lesen Deutsch und auch
Englisch, nicht wahr?

(b) 1. Am I reading the book? 2. Do you (*singular*) speak
German? 3. He speaks German; he is reading a book. 4. We
are sitting on a bench in [the] school. 5. Do you (*plural*) read
English and German? 6. The pupils do not see the teacher.
(*Put nicht at the end.*)

VI. Past of Strong Verbs. First Class Masculines. PAGE 10,
LINE 1 — PAGE 11, LINE 6.

(a) 1. fand ich gestern einen Ball? 2. Was tatest du mit dem
Boote? 3. Sprach der Schüler Deutsch und Englisch? 4. Lasen wir
das Buch? 5. Was taten Sie dann? 6. fanden die Schüler die
Mützen zu Hause?

(b) 1. What did I do yesterday? 2. You (*singular*) were read-
ing a book at home (*translate, at home a book*). 3. The pupil
found a ball in [the] school. 4. We were speaking English and

German. 5. What were you doing yesterday at home? 6. They read (*past*) German, but they spoke English.

VII. Present of werden. First Class Feminines. PAGE 11, LINE 7 — PAGE 12, LINE 15.

(a) 1. Werde ich müde? 2. Wirfst du heute müde? 3. Wird es warm im Walde? 4. Werden wir müde? 5. Ihr werdet schön, nicht wahr? 6. Werden die Blumen im Garten schön?

(b) 1. I am getting tired. 2. Do you (*singular*) get very tired in [the] school? 3. It's getting warm, isn't it? 4. We get very tired here at home. 5. Do you (*plural*) get tired in the wood? 6. The daughters of the teacher are getting very pretty, aren't they (*nicht wahr*)?

VIII. Past of werden. First Class Neuters. PAGE 13, LINE 1 — PAGE 14, LINE 13.

(a) 1. Gab ich dem Mädchen ein Buch? 2. Schriebst du dem Lehrer einen Brief? 3. Wurde es sehr warm in der Schule? 4. Wurden wir müde im Walde? 5. Gaben Sie der Tochter des Lehrers ein Glas? 6. Wurden die Mädchen rot und müde?

(b) 1. Did I write a letter to the pupil? 2. You (*singular*) gave the pupil's sister a book. 3. It was getting cold at home, but it was warm in [the] school. 4. Were we writing a letter to the teacher? 5. Did you (*plural*) get very tired yesterday in the wood? 6. The sister of the teacher was getting very pretty.

IX. Future Tense. Second Class Nouns. PAGE 15, LINE 1 — PAGE 16, LINE 13.

(a) 1. Wirfst du morgen zu Hause sein? 2. Werden die Mädchen vor der Schule stehen? 3. Werden wir morgen im Felde spielen? 4. Wird der Schüler zu Hause die Bälle finden? 5. Werden Sie die Sätze lesen und schreiben? 6. Ja, und ich werde die Sätze verstehen, nicht wahr?

(b) 1. Will the pupil read the sentences to-morrow? 2. Shall you (*singular*) play in the garden? 3. You (*plural*) will understand

- the sentences. 4. I shall read the book and write the sentences.
5. They will read English to-morrow, but they will speak German.
6. We will play in the field in front of the school.

X. REVIEW. PAGE 16, LINE 14—PAGE 17, LINE 18.

- (a) 1. Spielen wir heute ein Spiel? 2. Ja, aber was werden Sie dann tun? 3. Gab der Schüler der Tochter des Lehrers das Buch? 4. Werde ich in der Schule müde werden? 5. Wirst du morgen das Spiel spielen? 6. Werden die Brüder dem Lehrer einen Brief schreiben?

- (b) 1. Shall you (*singular*) play in front of the school to-morrow? 2. We wrote the teacher a letter. 3. Will he get tired at home? 4. I [shall] play ball to-morrow. 5. Did you (*plural*) give the pupil a book? 6. They will read the sentences and speak German.

XI. Perfect with haben. Third Class Nouns. PAGE 19, LINE 1—PAGE 20, LINE 14.

- (a) 1. Haben Sie gestern die Kinder in der Waldschule gesehen? 2. Ja, sie haben im Walde gespielt, nicht wahr? 3. Was hast du gestern in der Schule getan? 4. Habe ich die Wörter gut (*well*) gelernt? 5. Hat Fritz das Gedicht verstanden? 6. Haben wir gestern auf den Feldern gespielt?

- (b) 1. Did they find the children in the wood? 2. No, but we saw (have seen) the girls in the forest-school. 3. He has learned the words in the books. 4. I have found the ball. 5. Did you (*plural*) do that (das)? 6. You (*singular*) [have] understood the poem, didn't you (nicht wahr)?

XII. Perfect with sein. Fourth Class Nouns. PAGE 21, LINE 1—PAGE 22, LINE 16.

- (a) 1. Wo sind Sie gestern gewesen? 2. Bin ich sehr rot geworden? 3. Sind die Knaben mit den Mützen nach Hause gegangen? 4. Ist der Bruder des Knaben wieder in die Schule gekommen? 5. Bist du gestern sehr müde geworden? 6. Sind wir zu (*too*) lange zu Hause geblieben?

(b) 1. Did the boys come [in] to [the] school yesterday? 2. You [have] stayed at home [a] long [time]. 3. He has played in the garden and has got very tired. 4. We have been in the wood [a] long [time]. 5. Did you go [in] to [the] school fast? 6. I have been in the wood, but I did not get tired.

XIII. Past Perfect. Fifth Class. PAGE 22, LINE 17 — PAGE 24, LINE 5.

(a) 1. Wo waren die Jungen gewesen, und was hatten sie getan? 2. Waren Sie zu Hause geblieben? 3. Hatteſt du die zwei Betten geſehen? 4. Hatten wir im Sommer ein Federbett gehabt? 5. Der Junge war ſehr müde geworden; er war zu Bett gegangen. 6. War ich zu ſpät gekommen?

(b) 1. Why hadn't you come? 2. We had not seen the two ends of the bed. 3. The boy had been in (in) bed. 4. I had gone home but had not found the boys. 5. You had stayed at home [a] long [time]. 6. Had the boys come?

XIV. Future Perfect. Gender. PAGE 24, LINE 6 — PAGE 26, LINE 5.

(a) 1. Werden die Knaben das Zimmer geſehen haben? 2. Waren Sie ſchon lange zu Hauſe? 3. Haſt du das Zimmer ſehr intereſſant gefunden? 4. War der Junge ſchon lange in der Schule? 5. Werden wir das Zimmer des Jungen ſehen? 6. Ich bin ſchon lange hier, nicht wahr?

(b) 1. Will he have found the boys? 2. Have you been here long? (*Translate, Are you already long here?*) 3. Were the beds of the boys very old? 4. I had stayed at home a long time. 5. Did you go home yesterday? 6. We had been in school a long time; we had got very tired.

XV. REVIEW. PAGE 26, LINE 6 — PAGE 27, LINE 23.

(a) 1. Wie lange lernen die Jungen ſchon Deutſch? 2. Was haben Sie in der Schule gelernt? 3. Ich bin lange zu Hauſe geblieben, nicht wahr? 4. Hat der Junge Ball geſpielt, oder iſt er im

Garten geblieben? 5. Warst du sehr müde geworden? 6. Wie lange sprechen wir schon Deutsch?

(b) 1. The pupil had not understood the words. 2. How long have you studied German? 3. We [have] stayed at home yesterday and read two books. 4. You went (*use the perfect*) [in] to [the] school yesterday, didn't you (nicht wahr)? 5. I had been at home too (zu) long; I was tired. 6. How long had they been in the garden?

XVI. Prepositions with Dative or Accusative. PAGE 29, LINE 1 — PAGE 30, LINE 17.

(a) 1. Saß der Junge auf einem Stuhl hinter dem Ofen? 2. Sind wir über das Feld in die Schule gegangen? 3. Waren die Bücher unter dem Tisch an dem Fenster? 4. Sehen Sie das Mädchen zwischen den zwei Jungen vor der Schule? 5. Warst du hinter das Haus neben dem Garten gekommen? 6. Ich bin über die Straße gegangen, nicht wahr?

(b) 1. I see a man on the street beside a woman. 2. He is going across the street between the boys. 3. How long did you stay in the garden behind the house? 4. Did you go in front of the school into the field? 5. We did not find the ball under the bench in the garden. 6. They were standing at the table.

XVII. Personal Pronouns. Position of Objects. PAGE 30, LINE 18 — PAGE 32, LINE 10.

(a) 1. Wo ist mein Hut? Ich finde ihn nicht. 2. Er ist hier auf dem Stuhl; siehst du ihn nicht? 3. Haben Sie Ihre Mütze? Sie ist sehr schön. 4. Werden wir in den Laden gehen? Er ist sehr groß. 5. Ich suche meine Mütze; wo ist sie? 6. Sie ist auf dem Tisch; hat mein Bruder sie da gesehen?

(b) 1. Here is my cap; it is blue. 2. Did you see my hat? It was here under the chair. 3. I see the chair; it is beside the table; but I don't see the hat. 4. They went into a store; it was very beautiful. 5. We have bought a hat; it is here. 6. The boy has found the cap; it was under the table.

XVIII. Prepositions with Dative. Inverted Order. PAGE 32,
LINE 11 — PAGE 34, LINE 6.

(a) 1. Waren Sie gestern bei dem fleischer? 2. Sah er aus der Tür? 3. Habe ich mit meinem Bruder gespielt? 4. Sind wir gestern von der Schule nach dem Walde gegangen? 5. Was hast du zu deiner Schwester gesagt? 6. Führen sie mit dem Omnibus nach Hause?

(b) 1. I saw a chair with an apron on it. 2. The butcher is looking out of the door. 3. Are you going from the field to the garden? 4. The boy with the cap is eating (ist) sausages out of the pail. 5. Here is a picture of a butcher with an apron. 6. We went home and found the boy at home.

XIX. Prepositions with Accusative. Possessive Adjectives. PAGE 34, LINE 7 — PAGE 35, LINE 18.

(a) 1. Gingen Sie gegen Abend durch den Wald? 2. Hat er ohne seine Mütze gewartet? 3. Ist das für mich? 4. Ging er ohne seinen Hut um das feld? 5. Warum kamen die Jungen ohne ihre Mützen durch den Garten? 6. War der Hut zu groß für den jungen Mann?

(b) 1. Toward evening we went around the garden. 2. Without a cap he went through the field. 3. We shall go through the field as far as to (an) the wood. 4. Did I see you yesterday without your hat? 5. Have you a letter for me? 6. Why did they go through the garden and around the field?

XX. REVIEW. PAGE 35, LINE 19 — PAGE 36, LINE 19.

(a) 1. Kam die frau aus dem Walde mit dem Holze? 2. Waren Sie ohne Hut in dem Laden? 3. Hast du deinen Hut bei dir, oder ist er zu Hause? 4. Sind die Jungen durch die Tür in den Laden gegangen? 5. Wovon sprechen die Mädchen? 6. Ging sie in den Garten vor dem Hause?

(b) 1. I saw the girl without a hat; it was at home. 2. Did you go through the field [which is] in front of the school? 3. We

stood in the room and looked (sahen) out of the window. 4. Here is a cap on the table, but it is not for you. 5. Yesterday the teacher spoke to us of the sentences. 6. They came across the street into the store.

XXI. Strong Declension of Adjectives. PAGE 38, LINE 1 — PAGE 39, LINE 5.

(a) 1. Sehen Sie viele deutsche Offiziere? 2. Sind die Offiziere junge Männer? 3. Tragen wir schöne Uniformen und lange Schwerter? 4. Haben die Röcke der Offiziere silberne Knöpfe und weiße Bänder? 5. Hast du viele Soldaten und junge Offiziere gesehen? 6. Tragen deutsche Soldaten graue Uniformen?

(b) 1. Did you see German officers with gray uniforms? 2. Do German soldiers wear high helmets and long swords? 3. Has the emperor many soldiers? 4. Many German officers are young men. 5. On their (*translate, the*) coats they have silver buttons and white ribbons. 6. The emperor's castle has many windows.

XXII. Weak Declension of Adjectives. PAGE 39, LINE 6 — PAGE 40, LINE 9.

(a) 1. Haben die jungen Offiziere die schönsten Pferde? 2. Sehen Sie die deutschen Uhlanen mit den langen Lanzen? 3. Wo find die anderen Soldaten? 4. Tragen die anderen Offiziere die längsten Schwerter? 5. Siehst du den deutschen Kaiser mit den vielen Offizieren? 6. Werden die deutschen Soldaten in das große Schloß gehen?

(b) 1. In the next picture we see the black horses of the German Uhlans. 2. The young officers have the longest swords. 3. Do you see the little flags? They flutter in the warm wind. 4. Every German Uhlán has a lance. 5. These long lances are very beautiful. 6. Every day we saw the German soldiers and their young officers.

XXIII. Mixed Declension of Adjectives. PAGE 40, LINE 10 — PAGE 42, LINE 2.

(a) 1. War gestern ein schöner, warmer Tag? 2. Siehst du ein großes Feld? 3. Wird kein einziger Mensch meinen neuen Hut sehen?

4. Hat Ihr kleiner Bruder seinen guten Platz bekommen? 5. Trägt der junge Offizier ein langes Schwert? 6. Reiten Sie Ihr neues Pferd?

(b) 1. My old coat has not a (feinen) single button. 2. Yesterday we did not get a (not a, feinen) good seat. 3. His new horse was in a big field. 4. It is a beautiful day, and the soldiers are wearing their white trousers. 5. To-day is not a (fein) holiday. 6. Did you see a young soldier with my black horse?

XXIV. Adjectives after *welch*, *solch*, etc. PAGE 42, LINES 3-23.

(a) 1. *Welch* ein schöner junger Soldat! 2. *Welcher* schöne junge Soldat ist es? 3. Haben Sie *solch* einen alten Offizier gesehen? 4. *Marchieren* all diese Truppen über das Feld? 5. Wer ist der junge Offizier? 6. *Ging* er mit all seinen Truppen nach dem Schloß?

(b) 1. What a day and what a sight! 2. All the officers are marching with all their troops. 3. Who is the young officer with such a long sword? 4. I have never seen such an old soldier. 5. Many a young man has not seen such a beautiful sight. 6. Which long sentence don't you understand?

XXV. REVIEW. PAGE 42, LINE 24 — PAGE 43, LINE 6.

(a) 1. Waren all die Häuser um jenen breiten Platz sehr schön? 2. Haben junge Bäume kleine Blätter? 3. Sind die alten Häuser schöner als die neuen? 4. Warum wohnen Sie in *solch* einem alten Hause? 5. All die Jungen loben *solch* ein schönes Mädchen, nicht wahr? 6. *Welches* schöne Mädchen war das?

(b) 1. Why do these old trees have such little leaves? 2. I never [yet] saw (*use perfect tense*) such an old house. 3. In which new house do you live? 4. We don't live in the new one; we live in an old one. 5. German officers carry long swords. 6. What a beautiful girl that is!

XXVI. Present of Modals. PAGE 45, LINE 1 — PAGE 46, LINE 6.

(a) 1. Wann wollen wir nach Berlin fahren? 2. Können wir einsteigen, oder müssen wir zuerst Fahrkarten lösen? 3. Darf ich mit

Ihnen fahren? 4. Mögen Sie Berlin? 5. Soll ich die Fahrkarten lösen? 6. Wollen Sie mir die Fahrkarten geben?

(b) 1. May I give you this pretty flower? 2. Will you get aboard first or shall I? 3. He must get the tickets; we will (werden) wait here. 4. Shall (wollen) we go to Berlin with them? 5. I do not like this train; it goes too fast. 6. You must get the tickets; I can't; I have no money.

XXVII. Past and Future of Modals. PAGE 46, LINE 7 — PAGE 47, LINE 17.

(a) 1. Warum durften Sie nicht allein fahren? 2. Mußten die Jungen gehen? Konnten sie nicht warten? 3. Wirßt du dein Gepäck schicken müssen? 4. Mochten sie so viel Handgepäck? 5. Wollten Sie nach Berlin fahren? 6. Sollten wir nicht Fahrkarten lösen, um auf den Bahnsteig gehen zu dürfen?

(b) 1. We could go through the garden, but we weren't permitted. 2. We had to go through the field. 3. Shall you be able to come to-morrow? 4. They didn't like Berlin. 5. You ought not to go to Berlin alone. 6. Will he have to stay at home, or will he be able to come?

XXVIII. Perfect of Modals. "Two Infinitives." PAGE 48, LINE 1 — PAGE 50, LINE 6.

(a) 1. Haben Sie je nach Berlin fahren müssen? 2. Hat der Junge Ball spielen dürfen? 3. Warum hast du nicht gehen können? 4. Wo haben die Mädchen sitzen wollen? 5. Hat das Kind in die Schule gehen mögen? 6. Haben Sie nicht kommen können, oder haben Sie nicht gewollt?

(b) *Use perfect tense.* 1. Did he want to go to Berlin? 2. Why weren't you able to get the tickets? 3. Where were the boys permitted to play ball? 4. The pupils did not like to go to school, but they had to. 5. We had not been able to come. 6. The girls had wanted to play in the garden, but they had not been permitted.

XXIX. Special Uses of Modals. *Laſſen*. PAGE 50, LINE 7—PAGE 51, LINE 6.

(a) 1. Haben Sie einen neuen Anzug machen laſſen? 2. Soll der Schneider gut arbeiten? 3. Laſſen wir bei ihm einen Rock machen? 4. Warum mögen die Männer dieſen Anzug nicht? 5. Haſt du dieſes Jahr keinen neuen Rock machen laſſen müſſen? 6. Wie hat das Mädchen ihr neues Kleid machen laſſen wollen?

(b) 1. I wasn't able to have a new ſuit made. 2. Have you had to have a new coat made? 3. Yes, I am having it made at (bei) your tailor's, but I do not like him. 4. That may be, but he is ſaid to be a very good tailor. 5. Did they want to have new ſuits made? 6. She has wanted to have a new dreſs made.

XXX. REVIEW. PAGE 51, LINE 7—PAGE 52, LINE 11.

(a) 1. Mögen Sie die letzte Mode nicht? 2. Werden die Mädchen neue Kleider machen laſſen müſſen? 3. Haſt du keinen Rock machen laſſen wollen? 4. Wollen wir jezt nach Hauſe gehen? 5. Soll er ein guter Schneider ſein? 6. Warum habe ich keinen guten Anzug machen laſſen können?

(b) 1. She doesn't like theſe new faſhions. 2. Did you want to have a new ſuit made? 3. That old tailor is ſaid to be very poor. 4. Shall (wollen) we go home now? 5. I ſhall have to have two ſuits made. 6. Had he been able to have his ſuit made at the tailor's?

XXXI. Possessive Pronouns. PAGE 54, LINE 1—PAGE 55, LINE 13.

(a) 1. Hier iſt mein Hut; wo iſt der Ihrige? 2. Sind dieſe Kleider ſo ſchön wie unfere? 3. Haben Sie beſſere Schuhe wie die unfrigen geſehen? 4. War des Mädchens Rock ſo lang wie der meine? 5. Iſt mein Kleid ſo ſchön wie Ihres? 6. Sind jene Schuhe ſo groß wie die deinigen?

(b) 1. Is his hat as big as yours? 2. No, mine is very big; his is ſmall. 3. Our clothes are as new as hers. 4. Yes, but hers

are better than ours. 5. Are these shoes yours? 6. No, those old shoes are his; here are ours.

XXXII. Interrogative Pronouns. „Das find.“ PAGE 56, LINE 1 — PAGE 57, LINE 7.

(a) 1. Was für Frauen sind denn das? 2. Woraus macht man diese schönen Trachten? 3. Welche Trachten meinen Sie? 4. Wovon sprechen Sie? Was für Trachten? 5. Sind das Hefsen auf dem nächsten Bilde? 6. Was für ein Buch ist dieses?

(b) 1. What kind of clothes are those (das)? 2. Of what was the old man talking? 3. Those (das) are Hessian women, and they are wearing Hessian costumes. 4. What kind of costumes are those? 5. What did the women make them of? 6. Those (das) were very beautiful clothes.

XXXIII. Demonstrative Pronouns. PAGE 57, LINE 8 — PAGE 58, LINE 5.

(a) 1. Sehen Sie etwas anderes hier? 2. Sind dies dieselben Sätze? 3. Haben die Schüler etwas Neues gelesen? 4. Wollen wir noch mehr Sätze schreiben? 5. Warum hat uns der Lehrer nichts Leichtes gegeben? 6. Muß das schöne Mädchen immer etwas Neues haben?

(b) 1. I don't see anything (not anything, nichts) hard in these sentences. 2. Everybody knows something new. 3. Did you read the same book, or was it something else? 4. We have found more words, but fewer sentences on this page. 5. Here is something very hard. 6. The boys don't see anything hard in that sentence.

XXXIV. Inflected Indefinites. PAGE 58, LINE 6 — PAGE 59, LINE 6.

(a) 1. Sind die beiden Bilder schön? 2. Haben Sie noch einige Bücher? 3. Enthält das ganze Buch mehrere schöne Bilder? 4. Sprechen Sie viel Deutsch oder nur ein wenig? 5. Werden wir morgen einige Sätze über deutsche Trachten lesen? 6. Haben die Schüler dieses ganze Buch und mehrere andere Bücher gelesen?

(b) 1. Both these pictures are very beautiful. 2. That other book contains many easy sentences and some hard [ones]. 3. I speak German a little, but I have read it a great deal (much). 4. Both your brothers speak German a little. 5. We have several German books, but we have not found anything (not anything, nothing) interesting in them (denselben). 6. All day (the whole day) I sat in the garden and read some books.

XXXV. REVIEW. PAGE 59, LINE 7 — PAGE 60, LINE 13.

(a) 1. Haben Sie etwas Schweres in diesem Buche gefunden? 2. Welches Buch meinen Sie? 3. Meinen wir nicht dasselbe, dasjenige da auf dem Tisch? 4. Haben die Schüler mehrere schwere Sätze geschrieben? 5. War mein Buch so schwer wie das Ihre? 6. Sind das dieselben Bilder?

(b) 1. That is the boy, the one there in the garden. 2. Here are my shoes; yours are under the bed. 3. Both my sisters found something hard in those sentences. 4. Several boys wanted the same book. 5. Some sentences are very easy; those in this book contain nothing hard. 6. Those are my books; hers contain nothing so interesting.

XXXVI. Relative Pronouns. Dependent Order. PAGE 62, LINE 1 — PAGE 63, LINE 4.

(a) 1. Sehen Sie den Mann, der die Zeitungen verkauft? 2. Wo sehen wir vieles, was wir sehr interessant finden? 3. Wo wohnte der alte, dessen Zeitungen wir kauften? 4. Wer war das Mädchen, dem der Lehrer das Buch gab? 5. Hat der Alte alles, was er für seine Frau wünscht? 6. Was tat der junge Sohn, den Sie gestern auf der Straße gesehen haben?

(b) 1. Who is the man who was selling newspapers yesterday on the street? 2. He is the one (derjenige) whom I saw in the wood. 3. Here is the man whose sons clean the streets. 4. That is not the boy to whom you wanted to give a boat. 5. Have you everything (alles) that you wish? 6. Where is the woman with (bei) whom the boys had lived?

XXXVII. REVIEW. Indirect Questions. PAGE 63, LINE 5 — PAGE 64, LINE 14.

(a) 1. Weiß die Mutter, wo die Kinder auf den Straßen spielen?
2. Wissen Sie, was sie in dem Hause gefunden haben? 3. Versteht der alte Mann, warum die Kinder im Garten spielen wollten? 4. Verstehst du, wie sie nach Hause gekommen sind? 5. Wissen die Alten, wo sie ihre Jungen finden können? 6. Verstanden die beiden Jungen, was man ihnen gesagt hatte?

(b) 1. Did you know where the children were yesterday? 2. I don't understand why they are playing in the streets to-day. 3. You did not hear (hören) what their mother said to them to-day. 4. They understand how the people clean the streets. 5. We know why they did not want to go home yesterday. 6. Does the pupil understand what we said to him about (über) these long sentences?

XXXVIII. REVIEW. Conjunctions. PAGE 65, LINES 1-29.

(a) 1. Gehst du auf den Markt, sobald du die alte Frau siehst?
2. Wollen wir auf den Markt gehen, nachdem wir gegessen haben?
3. Wird der Hund auf dem Brett liegen, wenn er müde wird? 4. Haben Sie ein Brett, worauf mein Hund liegen darf, wenn die Straße so kalt ist? 5. War die Frau da, als wir auf den Markt kamen? 6. Kaufen Sie Kartoffeln, wenn sie zwanzig Pfennig das Pfund kosten?

(b) 1. I went to the market, for I wanted to sell those potatoes.
2. He was lying on the board, as he was so tired. 3. Here is the market where they (man) sell vegetables. 4. As soon as I saw the potatoes, I bought (*use perfect tense*) them. 5. After we had bought the vegetables, we went home. 6. They cost twenty pfennigs, for they are very good.

XXXIX. REVIEW. Modals in Dependent Clauses. PAGE 66, LINE 1 — PAGE 67, LINE 12.

(a) 1. Glauben Sie, daß Sie den großen Korb werden tragen können?
2. Sahen sie, wie der Junge das Gemüse hat essen wollen? 3. Wo ist der Junge, der mit dem Korb hatte spielen dürfen? 4. Ist das der Mann, der so früh hat gehen müssen? 5. Geht er nach Hause, wenn

er seine Töpfe hat verkaufen können? 6. Kennen Sie die Frau, die die Kartoffeln hat verkaufen wollen?

(b) *Use compound tenses.* 1. I don't think that I shall want to lay all that in my basket. 2. Where is the boy whom you didn't want to see? 3. Is that the basket that he couldn't buy? 4. I think that we will not be permitted to play. 5. We hope that you won't have to go home. 6. That is the woman, whom we could see every morning.

XL. REVIEW. Modified Demonstrative. PAGE 68, LINE 1 — PAGE 69, LINE 9.

(a) 1. Wo find die, die eine Mark kosten? 2. Ist der, den ich habe kaufen wollen, der beste? 3. Sind das die, die so früh auf den Markt haben gehen müssen? 4. Wer sagte Ihnen, daß Sie in unserem Garten haben spielen dürfen? 5. Sind das die Leute, die ihre Waren nicht haben verkaufen können? 6. Warum blieb die Frau, nachdem sie ihr Gemüse verkauft hatte?

(b) 1. Here are the potatoes that we didn't want to buy. 2. But where are those that cost twenty pfennigs a pound? 3. Is that the basket that the old woman had had to leave at home? 4. Yes, it is not the one that she had been able to buy. 5. Do you think that we shall have to sell these baskets? 6. Those are the ones that they hadn't been permitted to see.

XLI. Separable and Inseparable Verbs. PAGE 71, LINE 1 — PAGE 72, LINE 7.

(a) 1. Wann fangen Sie an zu lesen? 2. fand die Mensur in dem großen Zimmer statt? 3. Hören die Studenten auf, sich zu schlagen, wenn einer verwundet ist? 4. Wann geht es los? 5. Wo findet die Mensur statt. 6. fängt sie heute morgen an?

(b) 1. When do the duels begin? 2. Do they take place in the garden? 3. When do the students stop fighting (sich zu schlagen)? 4. Many duels took place yesterday. 5. They began to fight this (heute) morning. 6. You did not stop reading (to read) soon enough (früh genug).

XLII. Separable and Inseparable Verbs. Common Prefixes. PAGE 72, LINE 8—PAGE 73, LINE 31.

(a) 1. Ist es schwer aufzuhören, wenn man angefangen hat?
2. Haben Sie ganz Deutschland durchreist? 3. Wie unterhielten die Studenten ihre Freunde? 4. Hat er übertrieben, als er uns unterhalten hat? 5. Wo gehen Sie hin? 6. Hat sie aufgehört zu übersetzen?

(b) 1. Has your father traveled over all Germany? 2. Did the pupil begin to translate? 3. It is easy (leicht) to stop, but it is hard to begin. 4. He stopped entertaining (to entertain) us, when he began to exaggerate. 5. Where did he go to? 6. We had not yet stopped reading.

XLIII. The Imperative. PAGE 74, LINE 1—PAGE 75, LINE 8.

(a) 1. Erzähle mir etwas Interessantes! 2. Bitte, fahren Sie fort, von den Studenten zu erzählen? 3. Sieh das neue Buch, von dem ich dir gestern erzählte! 4. Sprich nicht so schnell, wenn du anfängst! 5. Hören Sie auf zu lesen, und übersetzen Sie! 6. Hört zu, und ich erzähle euch weiter.

(b) Write each imperative as many ways as possible. 1. Please begin to translate. 2. Listen and I will tell you something interesting. 3. Stop translating and read the next sentence. 4. Please keep on reading (continue to read.) 5. See the sentences that I have translated. 6. Begin, speak fast, and then (dann) stop.

XLIV. Infinitives and Participles. PAGE 75, LINE 9—PAGE 76, LINE 13.

(a) 1. Warum hat er übersetzt, anstatt zu lesen? 2. Sprach sie Deutsch, ohne es zu wissen? 3. Wo haben Sie den bestraften Studenten gesehen? 4. Hast du ihn in den Karzer gehen sehen? 5. Fanden wir das Mädchen im Garten stehen? 6. Wie lange blieb er auf der Universität, ohne zu studieren?

(b) 1. Instead of reading he translated. 2. We found the student sitting in his room. 3. He did not see us coming.

4. You will not stay at the university without studying. 5. Instead of studying he will fight. 6. Please read without translating.

XLV. REVIEW. PAGE 76, LINE 14 — PAGE 77, LINE 31.

(a) 1. Wie oft finden die Mensuren statt? 2. Bitte, fangen Sie an und übersetzen Sie! 3. Sieh die Studenten, die auf der Universität find! 4. Blieben sie da, ohne zu studieren? 5. Wo fanden Sie den Jungen spielen? 6. Warum haben sie aufgehört, anstatt zu übersetzen?

(b) 1. We shall find the children playing in the garden. 2. The students stayed at the university without studying. 3. Please stop translating and read the next sentence. 4. Now you must translate instead of reading. 5. I have seen the students studying at the university. 6. Please begin translating.

XLVI. Comparison. PAGE 79, LINE 1 — PAGE 80, LINE 15.

(a) 1. Wo find die Wälder am schönsten? 2. Wann find die felder am grünsten? 3. Gibt es etwas Angenehmeres als die höchsten Berge? 4. Was war das beste und das schönste, was Sie sahen? 5. Wann find die Tage am längsten und die Nächte am kürzesten? 6. Ist der Sommer ebenso schön wie der Winter?

(b) 1. When were the days shortest and the nights longest? 2. Have you seen anything more beautiful than these green fields? 3. Here the woods are greenest and the mountains highest. 4. That was the biggest and best house that we saw. 5. The shortest nights are just as beautiful as the longest. 6. Those mountains are larger and higher than ours.

XLVII. Numerals. PAGE 80, LINE 16 — PAGE 81, LINE 15.

(a) 1. Ging der Wanderer anderthalb Meilen oder nur eine halbe Meile? 2. Was hat er erstens, zweitens und drittens gefragt? 3. Ist dies das erste Mal? 4. Waren die Hälfte der Häuser ganz neu? 5. Waren Sie siebzehn Jahre alt im Jahre achtzehnhundert siebenundneunzig? 6. Wann war das Dorf nur ein Drittel so groß?

(b) 1. Is it a mile and a half or only half a mile to the village?
 2. This is the second time that I have seen these twelve houses.
 3. Half the houses in the village are new. 4. She is only a quarter
 or a third as old as her father. 5. Where were you in [the year]
 eighteen ninety seven? 6. It was three and a half miles to a good
 hotel.

XLVIII. Time. Dates. PAGE 81, LINE 16 — PAGE 83, LINE 7.

(a) 1. Wieviel Uhr ist es? 2. Den wievielten haben wir heute?
 3. Welchen Tag haben wir heute. 4. Ist es halb elf oder nur ein
 Viertel elf? 5. Müssen Sie um zehn Minuten nach zehn gehen, oder
 dürfen Sie bis elf Uhr bleiben? 6. Ist heute Sonntag oder Montag?

(b) 1. Did he come at ten minutes before one, or at quarter
 (three quarters) to one? 2. What day of the month is to-day?
 3. I saw them at half past twelve. 4. What time is it? 5. It
 is ten minutes or quarter past eleven (ten minutes after eleven or
 one quarter to twelve). 6. What day of the week is it to-day?
 Is it Sunday or Monday?

XLIX. Proper Nouns. PAGE 83, LINE 8 — PAGE 85, LINE 8.

(a) 1. Wo wohnte Fritz Hermann? 2. Arbeitete er auf Herrn
 Müllers gut? 3. Hatte Herrn Brauns Sohn Hans von der schönen
 Schweiz gehört? 4. Warum nannte man sie Fritz' Ochsen? 5. Ge-
 hörten sie Fritz oder Herrn Müller? 6. Wohnte Fritz in der Luther-
 straße in Eisenach?

(b) 1. Were they (es) Fritz's oxen? 2. In what street in
 Eisenach did Fritz's mother live? 3. I have traveled over Ger-
 many and beautiful Switzerland. 4. Does it belong to Fritz or
 to [the] little Johnny? 5. Mr. Miller's estate is not far (weit)
 from Mr. Brown's house. 6. [The] old Fritz and [the] young
 Johnny were going to beautiful Eisenach.

L. REVIEW. PAGE 85, LINE 9 — PAGE 87, LINE 15.

(a) 1. Um wieviel Uhr machte er sich auf den Weg? 2. Sahen
 Sie höhere Berge in der schönen Schweiz oder in Deutschland?

8. Welchen Tag haben wir heute? 4. Ging Fritz' alte Mutter dreundeinhalb Meilen nach dem schönen Eisenach? 5. Sind die Berge in der Schweiz am höchsten? 6. Wann sind die Nächte am längsten?

(b) 1. What time is it? 2. At quarter past twelve we must go to Mr. Miller's estate. 3. In [the] beautiful Germany the fields are greenest. 4. Fritz's oxen went half a mile to [the] beautiful Eisenach. 5. What day of the month is to-day? 6. To-day is the twenty-seventh of July.

LI. The Passive Voice. PAGE 89, LINE 1 — PAGE 90, LINE 31.

(a) 1. Von wem wurden die alten Schlösser gebaut? 2. Werden sie in allen Teilen Deutschlands gefunden? 3. Wird der Stein von einem Knecht hinaufgetragen? 4. Warum wurden die Mauern so dick gemacht? 5. Wird das Schloß aus Stein gebaut? 6. Warum wurden die hohen Felsen von den Rittern gewählt?

(b) 1. Were these castles built by serfs? 2. Where are the most (meisten) castles found? 3. That house was built by Mr. Miller. 4. Many stones are found on these mountains. 5. The walls of those castles are made very thick. 6. Was this rock chosen for a castle by that knight?

LII. The Passive Voice. PAGE 91, LINE 1 — PAGE 92, LINE 21.

(a) 1. Ist der Turm gesprengt? 2. Ist er von den Deutschen gesprengt worden? 3. Von wem wurde [es] ihnen geholfen? 4. Wo sind die größten Schlösser gebaut? 5. Erlaubt man uns, diese Schlösser zu sehen? 6. Werden viele Geschichten von (of, not by) deutschen Schlössern erzählt?

(b) 1. See the tower; it is blown up. 2. By whom was it blown up? 3. We were helped by our friends. 4. Have these castles been built a long time (schon lange)? 5. We were allowed (use man) to build a house beside this castle. 6. By whom were the stories about German castles told?

LIII. Reflexive Verbs. PAGE 92, LINE 22 — PAGE 95, LINE 3.

(a) 1. Wie befinden Sie sich heute? 2. Warum freuen sie sich?

3. Kümmerten Sie sich um einen Gasthof? 4. In welchem Bett schläft es sich am besten? 5. Wo ruhte sich der Wirt aus? 6. Freuen Sie sich, daß Sie nicht dort zu schlafen brauchen?

(b) 1. Was he glad that he had come? 2. Good morning! How do you do? 3. We did not bother about beds. 4. We could get rested without beds. 5. One doesn't sleep (it doesn't sleep itself) well in those beds. 6. They were glad that they didn't need to bother.

LIV. Impersonal Verbs. PAGE 95, LINE 4 — PAGE 97, LINE 4.

- (a) 1. Ist es Ihnen gelungen, das Schloß zu sehen? 2. Regnete es gestern? 3. Gibt es etwas Schöneres als diese Schlösser? 4. Fällt es ihm ein, daß es zieht? 5. Geschieht das oft in diesem Zimmer? 6. Tut es dir leid, daß es regnet?

(b) 1. Are they sorry that they didn't succeed? 2. Are there many castles in Germany? 3. It did not occur to them, that it was getting late. 4. There is a dreadful draft in the bedroom. 5. Yes, that happens often, when it is raining. 6. Did she succeed in seeing (to see) all the rooms?

LV. REVIEW. PAGE 98, LINE 1 — PAGE 99, LINE 8.

- (a) 1. Ist es ihnen gelungen, des Königs Thron zu sehen? 2. Gibt es keine Throne, wie sie im Mittelalter gefunden wurden? 3. Freut es Sie, daß es hier nicht zieht. 4. Tut es dir nicht leid, daß das Schloß nicht besser gebaut ist? 5. Wie befindest du dich heute? 6. Hat es gestern geregnet?

(b) 1. There's a draft, but we don't bother about it (darum). 2. They were sorry that they didn't succeed. 3. These castles were built in the Middle Ages. 4. They are very well built. 5. He was getting rested in a big bed. 6. We were glad that we weren't found in that room.

LVI. The Subjunctive. PAGE 101, LINE 1 — PAGE 103, LINE 30.

- (a) 1. Sagten Sie, daß es ein interessantes Schloß sei? 2. Erzählt die Geschichte, daß Ludwig der Springer die Wartburg gebaut habe?

3. Glauben wir, daß der alte Ritter dort gewohnt habe? 4. Sagt man nicht, daß Ludwig da geblieben sei? 5. Erzählt die Geschichte, daß der Knecht über den Fluß geschwommen sei? 6. Glauben Sie, daß Ludwig aus dem Fenster gesprungen sei?

(b) 1. Did you say that Lewis was a knight? 2. The story tells that he has a beautiful castle. 3. I think that the river is too wide (breit). 4. He said that he had (habe) two horses. 5. Did they think that we were (*present tense*) in the castle? 6. They tell a story, that Lewis jumped (*perfect tense*) out of the window.

LVII. Conditional, Potential, Optative. PAGE 103, LINE 31 — PAGE 105, LINE 31.

(a) 1. Wäre es möglich, die Wartburg zu oft zu sehen? 2. Ach, daß wir solche Schlösser in Amerika hätten! 3. Würden Sie hingehen, um sie zu sehen? 4. Wie würden wir froh sein, die Sänger zu hören! 5. Würde man glauben, daß die Wartburg so schön sei? 6. Wäre es nicht interessant, das alles zu sehen?

(b) 1. Would you go to (auf) the Wartburg, if you were in Eisenach? 2. It wouldn't be possible to see all the rooms. 3. Oh, that we had more time! 4. It would be interesting to read the poems of the singers. 5. We should be glad to visit the Wartburg every day. 6. It would be hard to see enough (genug).

LVIII. Conditions of Fact. PAGE 106, LINE 1 — PAGE 107, LINE 2.

(a) 1. Werden wir zu spät kommen, wenn wir schnell gehen? 2. Kommen sie früh genug an, wenn sie schneller gehen? 3. Kann man hineingehen, wenn man ein Trinkgeld gibt? 4. Werden Sie alles sehen, wenn Sie spät ankommen? 5. Müssen wir warten, wenn der Führer nicht da ist? 6. Wird er uns hineingehen lassen, wenn wir ihm ein Trinkgeld geben?

(b) 1. If you come late, you can't go in. 2. They will arrive early enough, if they go fast. 3. Can we see everything (alles) if we give the guide a tip? 4. They must wait, if they arrive late. 5. If you come too late, you will not see the castle. 6. If he wants to go in, he must buy tickets.

LIX. Conditions Contrary to Fact. PAGE 107, LINE 3 — PAGE 108, LINE 19.

(a) 1. Wären Sie schneller gegangen, wenn Sie das gewußt hätten? 2. Warum hätten wir schnell gehen sollen? 3. Hätten die Studenten Ansichtskarten bekommen können? 4. Möchtest du weiterreisen, ohne die Wartburg zu sehen? 5. Hätten die Jungen das Schloß besichtigen wollen? 6. Möchten Sie durch den Wald gehen?

(b) 1. We could have gone fast, if we had wanted to. 2. Would you like to get some picture post cards? 3. You ought not to have gone so fast. 4. They could have seen the castle in the wood. 5. I should have liked to go. 6. I should have thought he would have wanted to stay.

LX. REVIEW. PAGE 110, LINE 1 — PAGE 112, LINE 4.

(a) 1. Sagte er, daß er es nicht gesehen habe? 2. Möchten Sie Schlittschuh laufen oder rodeln? 3. Hätten wir von dort die Wartburg sehen können? 4. Warum hätte ich Schlittschuh laufen sollen? 5. Werden Sie bleiben, wenn wir warten? 6. Hätte er schneller gehen wollen, wenn er gewußt hätte?

(b) 1. I could not have skated last (vorigen) winter. 2. Does she say that it isn't here? 3. Would you like to see these German castles? 4. We ought to have gone faster. 5. I should have liked to visit the Wartburg. 6. You ought not to have come so late.

LXI. Genitive and Dative Cases. PAGE 112, LINE 5 — PAGE 113, LINE 23.

(a) 1. Laufen Sie Schlittschuh jenseits des Waldes? 2. Geht er trotz des kalten Wetters ins Gebirge? 3. Wie gefällt Ihnen das Rodeln? 4. Paßt es ihm, trotz der Gefahr zu rodeln? 5. Glauben Sie mir, wenn ich Ihnen sage, daß es mir gefalle?

(b) 1. On the other side of the garden stands a house that suits me very well. 2. In spite of the danger, coasting pleases them very [much]. 3. During the winter we skate on the other side of

the wood. 4. Do you believe him when he says that? 5. In spite of the cold weather, they coast during the winter. 6. The house on the other side of that large field pleases us, but it would not suit you.

LXII. Verbals. PAGE 113, LINE 24 — PAGE 115, LINE 14.

(a) 1. Welche Dome sahen Sie, als Sie Deutschland durchkreuzten? 2. Was tat man, anstatt daß man den Kölner Dom gleich vollendete? 3. Konnte man weiterbauen, da die alten Pläne nicht verloren waren? 4. Von welchen Domen sprechen wir, ohne daß wir nachdenken? 5. Da sie kein Geld hatten, mußten sie aufhören? * 6. Ohne daß Sie nachdenken, können Sie die schönsten Dome nennen?

(b) 1. Not having any money, we stopped building. 2. Instead of their visiting [the] Cologne Cathedral, they went to Berlin. 3. Not having lost the plans, he could go on building. 4. We came into the cathedral without their seeing us. 5. Not wishing to see them, we went into the garden. 6. Having seen the German cathedrals, they went to France.

LXIII. Word Order Review. PAGE 116, LINE 1 — PAGE 118, LINE 6.

(a) 1. Ist das Münster zu Ulm das höchste in der Welt? 2. Was sahen Sie in den Straßen in Freiburg? 3. Welche Stadt liegt an der schönen blauen Donau? 4. Warum ist Freiburg so rein? 5. Welche deutschen Dome möchten Sie am liebsten sehen? 6. Was sieht man auf den Hügeln um Freiburg?

(b) 1. The water in the streets makes Freiburg a very clean city. 2. Here is a large university and many beautiful buildings (Gebäude). 3. The city [of] Ulm with its tall minster lies on the beautiful blue Danube. 4. These are the most beautiful cathedrals in Germany. 5. We went to Germany with some friends last (vorigen) winter. 6. Did you ever (je) see a more beautiful cathedral than the one at Cologne?

LXIV. Idiomatic Particles. PAGE 118, LINE 7—PAGE 119, LINE 3.

- (a) 1. Was ist denn los? 2. Sie wollen doch noch nicht aufhören?
3. Habe ich Ihnen doch nicht gesagt, ich käme schon? 4. Sie denken wohl anders, nicht wahr? 5. Warum kam er doch nicht nach Hause?
6. Dies Buch ist ja furchtbar schwer, nicht wahr?

- (b) *Use as many particles as you can.* 1. Why weren't you there?
2. Why, I hadn't heard anything about it. 3. But you don't want to go yet, do you? 4. Oh yes, I do, but you see I haven't a pretty dress. 5. Do come! Why, I have one which I will give you.
6. Why, that will be beautiful! Thank you!

LXV. REVIEW. PAGE 119, LINKS 4-31.

- (a) 1. Sie brauchen wohl mehr Zeit, nicht wahr? 2. Warum hat er doch noch keine deutschen Gedichte gelernt? 3. Wo haben Sie denn diese Deutschen kennen gelernt? 4. Das ist doch nicht sehr schwer?
5. Warum wird er ja keine Bücher lesen. 6. Sie kommen doch wohl, nicht wahr?

- (b) 1. Not knowing any Germans, how can you judge? 2. Why, during the winter I met (learned to know) [a great] many Germans.
3. They aren't so terribly bad (page 119, line 3), are they?
4. Never having studied German, how can I speak it? 5. Why, I like to study German in spite of this tiresome book. 6. Well, at last we are through (fertig) with it.

VOCABULARY

A

Adler, der, des -(e)s, die -e; also des -en, die -en, eagle.

ab, *sep. prefix*, off, away (from); see abfallen, abhalten, abnehmen, abpflücken, abziehen.

Abend, der, des -s, die -e, evening; zu Abend essen, to have supper; *written without a capital in adverbial expressions like* ge'stern a'abend, heu'te a'abend, mor'gen a'abend.

Abendruhe, die, evening rest.

Abendson'nenschein, der, des -s, evening sunshine, twilight glow.

aber, but.

ab'fallen, fiel ab', ab'gefallen (sein), er fällt ab', to fall off, fall away.

ab'gehalten, held; see ab'halten.

ab'gepflückt, plucked, picked; see ab'pflücken.

ab'halten, hielt ab', ab'gehalten (haben), er hält ab', to hold (of festivities).

ab'nahm, took off; see ab'nehmen.

ab'nehmen, nahm ab', ab'genommen (haben), er nimmt ab', to take off.

ab'pflücken, *reg. sep.* (haben), to pick, pluck.

ab'ziehen, zog ab', ab'gezogen (haben), to draw off, take away.

ach, *excl.*, ah, oh; das Ach, the (crying out of) oh or ah.

acht, eight; see also under die Acht.

Acht, die, care, attention; *written small in idiomatic expressions like in acht neh'men*, to take care of, pay attention to.

acht'mal, eight times.

acht'zehnhun'dert, eighteen hundred.

acht'zehnt, eighteenth.

äch'zen, *reg.* (haben), to moan, groan; *pres. part.*, ächzend.

Adieu', das, des -s, die -s, farewell, adieu.

Adref'se, die, die -n, address.

all; *aller*, alle, alles, all, every; alles, everything, all; *sometimes indeclinable, as* all die Bücher.

allein' (e), alone.

al'lerlei, *indecl.*, all kinds of; *allerlei anderes*, all kinds of other things.

al'leweil, all the time.

als, *conjunc. with past time*, when, as; *correl.*, than, as; als ob, as if; als wie, as.

al'so, so, then; thus, *never* also.

alt, älter, ältest, old; *as noun*, der Al'te, the old man; die Al'te, the old woman.

Al'ter, das, des -s, die —, age, old age.

am, for an dem; *used regularly with the adverbial and predicate superlative, as am schönsten.*

Amē'rika, das, des -s, America.

Amērika'ner, der, des -s, die —, American (noun).

amērika'nisch, American (adjective).

an, (1) *prep. with dat. or acc.*, to, at, in; rarely on, except in case of time, as am Sonntag; an etwas vorbei', past; reich an, rich in; haben an, to regale with; den'ken an, to think of; (2) *separable prefix with varying meaning; see an'fangen, an'fassen, an'haben, ankommen, an'schauen, an'sehen, anstoßen, anziehen.*

An'blick, der, des -s, die -e, spectacle, sight; An'blick bie'ten, to offer or afford a spectacle or picture.

an'der; anderer, andere, anderes, other, different, else; etwas anderes, something different; alles andere, everything else.

an'derthalb, indecl., one and a half.

aneinan'der, together.

an'fangen, fing an', an'gefangen (haben), er fängt an', to begin; with the infinitive.

an'fassen, *reg. sep.* (haben), to seize, grasp, take hold of.

an'gefangen, begun; see an'fangen.

an'gekommen, arrived; see an'kommen.

an'genehm, agreeable, pleasant; nichts An'genehmeres, nothing more pleasant.

an'haben, hatte an', an'gehabt (haben), er hat an', to have on, wear.

an'kommen, kam an', an'gekommen (sein), to arrive; das kommt darauf' an', that depends.

An'na (die), Anna, Ann, Annie.

an'schauen, *reg. sep.* (haben), to gaze at, look at.

an'sehen, sah an', an'gesehen (haben), er sieht an', to look at.

An'sicht, die, die -en, view (thing looked at).

An'sichtskarte, die, die -n, picture postcard.

an'statt, *prep. with gen.*, instead of, in place of; also with *inf.*, an'statt zu gehen, instead of going; as *conjunc. with* daß, an'statt daß, instead of.

an'stoßen, stieß an', an'gestoßen (haben), er stößt an', to clink glasses (in drinking healths).

Ant'lik, das, des -es, die -e, face, visage.

an'ziehen, zog an', an'gezogen (haben), to draw on, put on; *reflex.*, sich an'ziehen, to dress oneself, to get dressed.

an'zufangen, *inf.* with an'fangen and zu.

An'zug, der, des -(e)s, die Anzüge, suit (of clothes).

an'zukommen, *inf.* with an'kommen and zu.

Ap'fel, der, des -s, die Äpfel, apple.

Ap'felbaum, der, des -s, die Äpfelbäume, apple tree.

Appetit', der, des -(e)s, die -e, appetite.

Ar'beit, die, die -en, work, labor.
ar'beiten, *reg.* (haben), to work, labor.

arm, *adj.*, poor.

Arm, der, des -s, die -e, arm.

Art, die, die -en, kind, sort; *used with no preposition or adjective before a following word, as mit einer Art Lächeln*, with a kind of smile; *nach meiner Art*, in my own way.

asß, ate; *see* essen.

Äst, der, des -(e)s, die Äste, branch (of a tree).

auch, also, too, besides.

Au'e, die, die -n, meadow, pasture, field.

auf, (1) *prep. with dat. or acc.*, on, upon, onto; *auf dem Lande*, in the country; *auf den Straßen*, on or in the streets; *auf dem Markte*, at the market; *auf deutsch oder englisch*, in German or English; *auf die Menschen' gehen*, to fight (a duel); *warten auf*, to wait for; *stolz auf*, proud of; *auf diese Weise*, in this way; *auf das beste*, their very best; (2) *separable prefix, usually up*: *auf'haben*, *auf'halten*, *auf'hören*, *auf'machen*, *auf'stehen*, *auf'wachen*.

aufeinan'der, at each other; one upon (or at) another.

Anf'gabe, die, die -n, exercise (as for instance in written work at school).

auf'gehalten, stopped; *see* auf'halten.

auf'gehört, stopped; *see* auf'hören.

auf'haben, hatte auf', auf'gehabt (haben), to have on (of hats or hoods).

auf'halten, hielt auf', auf'gehalten (haben), er hält auf', to stop, to hold up (*active*).

auf'hören, *reg. sep.* (haben), to stop, cease (*neuter*).

auf'machen, *reg. sep.* (haben), to open.

Auf'nahme, die, die -n, sketch, view; photograph, picture; eine Auf'nahme machen, to take a picture.

auf'stehen, stand auf', auf'gestanden (sein), to rise, get up; to stand up.

auf'wachen, *reg. sep.* (sein), to wake up, awaken (*neuter*).

auf'zuhören, *infin.* of auf'hören with zu.

Au'ge, das, des -s, die -n, eye.

Au'genblick, der, des -(e)s, die -e, moment, minute.

Augu'st', der, des -s, (the month of) August.

Au'gu'st (der), (the man's name) August, Augustus.

aus, (1) *prep. with dat.*, out of, out from, from; *aus Seide*, of silk; (2) *separable prefix*: *aus'beugen*, *aus'rufen*, *aus'ruhen*, *aus'sehen*, *aus'steigen*, *aus'zeichnen*.

aus'beugen, *reg. sep.* (haben), to stretch out, extend; *reflex.*, sich aus'beugen, to stretch (itself) out, extend.

Aus'druck, der, des -(e)s, die Aus'drück'e, expression.

Aus'flug, der, des -(e)s, die Aus'flüge, trip, tramp; picnic.

ausgesehen, looked; *see* aus'sehen.
ausgezeichnet, excellent, distinguished; *see* aus'zeichnen.
aus'rufen, rief aus', aus'gerufen (haben), to call out, cry out.
aus'ruhen sich, *reg. sep.* (haben), *reflex.*, to rest up, get thoroughly rested.
aus'sehen, sah aus', ausgesehen (haben), er sieht aus', to look, appear; to have a certain appearance.
außerhalb, *prep. with gen.*, outside (of).
aus'steigen, stieg aus', aus'gestiegen (sein), to climb out, get out (of the train); Aussteigen! all out!
Aufter, die, die -n, oyster.
aus'zeichnen, *reg. sep.* (haben), to distinguish, excel; ausgezeichnet, excellent, distinguished.
aus'zurufen, *infin. of* aus'ruhen with zu.

B

Bach, der, des -(e)s, die Bäche, brook.
Bad, das, des -(e)s, die Bäder, bath.
ba'den, *reg.* (haben), to bathe; das Baden (*infin. as noun*), bathing, bath.
Bahn'hof, der, des -(e)s, die Bahnhöfe, station (of a railroad), depot.
Bahn'steig, der, des -(e)s, die -e, station platform.
balb(e), soon; bald . . . bald, now . . . now; at one time . . . at another.

Ball, der, des -(e)s, die Bälle, ball.
Band, das, des -(e)s, die Bänder, ribbon, band.
bän'digen, *reg.* (haben), to tame, subdue; to check, restrain.
bang(e), afraid (of, vor, with dat.).
ban'gen, *reg.* (haben), *reflex. and impers.*, to be afraid, to fear.
Bank, die, die Bänke, bench.
Barbarof'sa (der), Barbarossa, Frederick Redbeard.
Bart, der, des -(e)s, die Bärte, beard.
Bau, der, des -(e)s, die -e, construction, building.
ba'u'en, *reg.* (haben), to build; *see also* weiterbauen.
Bau'er, der, des -s or -n, die -n, peasant, farmer.
Baum, der, des -(e)s, die Bäume, tree.
Bay'ern, das, Bavaria, the kingdom of the German Empire which is next largest after Prussia.
Be'cher, der, des -s, die —, goblet, glass (for drinking).
Be'der, proper name, Becker.
bede'den, *reg. insep.* (haben), to cover, bedeck; *past part.*, bedeckt, covered.
beden'ten, *reg. insep.* (haben), to mean.
besin'den sich, befand sich, sich befinden (haben), to be; to do (of health); to find oneself; Wie befinden Sie sich? How do you do? How are you?
begab', *past of* bege'ben.
begann', began; *see* begin'nen.

bege'ben sich, begab' sich, sich be-
ge'ben (haben), er begibt' sich, to
go; *with the gen.*, to waive claim
to, to renounce.

begeg'uen, *reg. insep.* (sein), *with*
dat., to meet (as if by chance).

begei'stern, *reg. insep.* (haben), to
inspire, uplift, enthuse.

begin'nen, begann', begon'nen (ha-
ben), to begin.

begon'nen, begun; *see* begin'nen.

begra'ben, begrub, begraben (ha-
ben), er begräbt, to bury.

Begriff', der, des -(e)s, die -e, idea,
notion.

behal'ten, behielt', behalt'en (ha-
ben), er behält', to keep, retain.

bei, *prep. with dat.*, by, near, be-
side; at the house of, with; un-
der the circumstances of; bei
solchem Wetter, in such weather.

bei'de, both; two; *it follows an*
article or demonstrative: both
the books, die beiden Bücher;
both those girls, jene beiden Mäd-
chen.

beieinan'der, together; near each
other.

Bein, das, des -s, die -e, leg.

bei'nahe, *adv.*, almost, nearly.

befam', befa'men, got, secured; *see*
besom'men.

besom'men, besam', besom'men
(haben), to get, procure, secure.

befrän'zen, *reg. insep.* (haben), to
crown with wreaths; *also reflex.*,
sich befränzen, to crown oneself
with a wreath.

Belt, der, the Baltic Sea.

bereit', ready, prepared.

Berg, der, des -(e)s, die -e, moun-
tain.

ber'gen, barg, geborgen (haben), er
birgt, to hide, conceal.

Berg'gipfel, der, des -s, die —,
mountain top, summit of a
mountain.

Berlin', das, Berlin, the capital of
Germany.

berühmt', famous.

beschüt'zen, *reg. insep.* (haben), to
protect.

besich'tigen, *reg. insep.* (haben), to
view, survey, inspect; to see.

beson'der, *adj.*, special, peculiar.
particular; etwas Besondere's,
anything special.

beson'ders, *adv.*, especially, par-
ticularly.

bess'er, better; *comparative of gut*.

best, best; *superlative of gut*; am
besten, best; *see under am*.

Bestand', der, des -(e)s, existence;
stability, durability.

Bestän'digkeit, die, stability, con-
stancy; permanence.

bestäubt', covered with dust, dusty.

beste'hen, bestand', bestan'den (ha-
ben), to withstand; *of examina-*
tions, to pass.

bestel'len, *reg. insep.* (haben), to
order; to engage, secure.

bestra'fen, *reg. insep.* (haben), to
punish; bestraft, *past part.*, pun-
ished.

Besuch', der, des -(e)s, die -e, visit;
zum Besuch, for a visit.

besu'chen, *reg. insep.* (haben), to

visit; of lectures, classes, and schools, to attend.

Besucher, der, des -s, die —, visitor.

beten, *reg.* (haben), to pray; *betend*, *pres. part.*, praying.

betreten, *betrat*', *betreten* (haben), *er betritt*', to step upon, tread, walk on.

betritt', *see betreten*.

betrüben, *reg. insep.* (haben), to afflict, distress, grieve; *betrübt*', grieved, sorrowful, sad.

Bett, das, des -(e)s, die -en, bed; zu Bett, to bed.

bewegen, *reg. insep.* (haben), to move.

bewegt', *as adv.*, lively.

bezahlen, *reg. insep.* (haben), to pay, pay for.

bieber, honest, upright, straightforward; loyal.

biegen, *bog*, *gebo'gen* (haben), to bend (*active*).

Bier, das, des -(e)s, die -e, beer.

bie'ten, *bot*, *gebo'ten* (haben), to offer; *An'blid* *bie'ten*, offer or be a sight.

Bild, das, des -(e)s, die -er, picture.

Billet', das, des -(e)s, die -e, ticket; *see also* *Fahrtarte*.

bin, am; *see sein*.

birg', conceal, hide; *see bergen*.

bis, (1) *prep. with acc.*, till, until; *with another preposition*, as far as, up to; (2) *conjunc.*, till, until.

bist, art; *see sein*.

bit'te, please; you're welcome, in answer to thank you; *see bitten*.

bit'ten, *bat*, *gebeten* (haben), to ask (for, um *with acc.*); (*ich*) *bitte*, please; you're welcome, in answer to thank you.

Blatt, das, des -(e)s, die *Blätter*, leaf.

blau, blue.

Bläug'lein, das, des -s, die —, little blue eye; *plu.*, the blue eyes of maidens.

Bläu'e, die, the blue, blueness.

bleiben, *blieb*, *geblieben* (*sein*), to stay, remain; *stehen bleiben*, to stop.

bli'den, *reg.* (haben), to look, glance; *see also* *hinan'bliden*.

blieb, remained; *see bleiben*.

blind, blind; *der Blin'de*, des -n, die -n, the blind (man).

blit'zen, *reg.* (haben), to lighten, flash, gleam, sparkle; *see also* *drein'blitzen*.

blü'hen, *reg.* (haben), to bloom, blossom; *blü'hend*, *pres. part.*, beautiful.

Blüm'chen, das, des -s, die —, little flower, floweret, posy.

Blu'me, die, die -n, flower.

Blü'm(e)lein, das, des -s, die —, little flower, floweret, posy.

blu'mig, *adj.*, flowery.

Blut, das, des -(e)s, blood; *gut's Blut haben*, have good feeling, good fellowship.

Blü'te, die, die -n, blossom, bloom, flower.

Bob, das, des -(e)s, die -s, bob,
double-runner (for coasting).

Böden, der, des -s, die — or Böden,
floor.

bog, bent; *see* biegen.

Boot, das, des -(e)s, die -e, boat.

brach, broke; *see* brechen.

brau'gen, *reg.* (haben), to need.

braun, brown.

Braun (der), *proper name*, Brown.

bran'sen, *reg.* (haben), to roar, rush;
hum; *infin.* as noun, das Brausen,
the roaring, rushing.

Braut'gewand, das, des -(e)s, die
Brautgewänder or (*poetical*) -e,
bridal garment, bridal gown.

bre'chen, brach, gebro'chen (haben);
er bricht, to break.

breit, broad, wide.

br'en'nen, brannte, gebrannt (ha-
ben), to burn, glow.

Brett, das, des -(e)s, die -er, board.

brich, break, *imperative of* brechen.

Brief, der, des -(e)s, die -e, letter,
epistle.

brin'gen, brachte, gebracht (haben),
to bring; um die Sprache bringen,
to rob or cheat of its language.

Brot, das, des -(e)s, die -e, bread.

Bröt'chen, das, des -s, die —, roll,
bun.

Brü'de, die, die -n, bridge.

Bru'der, der, des -s, die Brüder,
brother.

brü'derlich, *adj.*, brotherly; *adv.*,
in a brotherly way, like brothers.

Brust, die, die Brüste, breast.

Buch, das, des -(e)s, die Bücher,
book.

Büch'se, die, die -n, gun.

Buch'stabe, der, des -n(s), die -n,
letter (of the alphabet).

bü'den, *reg.* (haben), to bend,
stoop.

Bu'de, die, die -n, booth.

Bum'melzug, der, des -(e)s, die
Bummelzüge, slow train, accom-
modation train.

bunt, many-colored.

Burg, die, die -en, castle, fortress.

Bursch(e), der, des -(e)n, die -(e)n,
youth, lad; fellow; apprentice.

Busch, der, des -es, die Büsche, bush.

Bu'sen, der, des -s, die —, bosom,
breast.

Büt'ter, die, butter.

C

Carl (der), *proper name*, Charles,
Carl; *see also* Karl.

Charakter, der, des -s, die Charak-
te're, character.

Christ (der), *for* Christus, Christ;
(also a Christian).

Clemens (der), *proper name*, Clem-
ent.

Cornelius (der), *proper name*, Cor-
nelius.

D

d' *for* die, the.

da, (1) *adv.*, there; and then;
here; der Fenz ist da, spring is
here; (2) *conjunc.*, as; where;
da Heldenväter niedersehen, where
our hero fathers look down.

dabei', *adv.*, at the same time;
while this was going on.

Dach, das, des -(e)s, die Dächer, roof.

dach'te, dachten, thought; *see* denken.

dage'gen, against it; etwas dagegen haben, to have any objections.

daher', along; from that; daher mußte der Wanderer, that's how the wanderer knew; daher sagt man, that's why they say.

dahin', there, thither; along.

Dahn (der), *proper name*, Dahn.

da'mals, at that time, then

Da'me, die, die -n, lady.

damit', with it; Was meinen Sie damit? What do you mean by that?

danach', after it; Was kommt danach? What are the consequences? danach schreien, to cry or shriek for it; danach streben, to strive for it.

dane'ben, beside it.

Dank, der, des -(e)s, thanks, gratitude.

dan'ken, *reg.* (haben), *with dat.*, to thank; (ich) danke, I thank you, thanks.

dann, then, next; *for denn*: Wie ist's möglich dann? wie ist es denn möglich?

daran', of it; daran gebaut, built at it, worked on it.

darauf', on it; stolz darauf, proud of it; darauf antworten, to answer to it; das kommt darauf an, that depends; *as conjunc. for worauf'*, on which.

darans', out of it.

darf, darfst, may; *see* dürfen.

darin', in it.

darü'ber, over it; about it.

darum', about it; da'rum, therefore.

das, that; *neuter of definite article*, der, die, das, *gen.*, des, the; *also of demonstrative*, der, die, das, *gen.*, dessen, that; Was für Trachten sind denn das? What kind of costumes are those?

daß, *conjunc.*, that.

das'sel'be, the same (thing); *see* derselbe.

davon', of it, from it; from there, away.

davor', *adv. and sep. prefix*, in front (of it).

davor'lehnen, *reg. sep.* (haben), to lean in front of, lean against (it).

da'zu, for that; dazu, in addition; to it; dazu die Not es zwingt, necessity compels it to.

decken, *reg.* (haben), to cover; *see also* zudecken.

De'gen, der, des -s, die —, dagger; (*poetic*), sword.

beh'nen, *reg.* (haben), to extend, stretch; *see also* ausdehnen.

dein, deine, dein, your.

dem, *dative of der.*

den, *accusative of der.*

de nen, *dative plural of demonstrative der.*

den'ken, dachte, gedacht (haben), to think (of, an *with acc.*); *see also* nach'denken.

denn, (1) *interrogative particle*, usually omitted in translation;

(2) *conjunction with normal order, for.*

der, die, daß, (1) *gen.*, des, der, des, *def. art.*, the; (2) *gen.*, dessen, deren, dessen, *demonst.*, that; (3) *gen.*, dessen, deren, dessen, *rel. pron.*, who, which, that.

dersel'be, dieselbe, dasselbe, *gen.*, desselben, derselben, desselben, the same.

derweil', *conjunc.*, while.

des, *genitive of article der*.

des'halb, therefore, so.

des'sen, whose, *genitive of relative der or welcher*.

des'to, *correlative in je . . . desto*, the . . . the.

deut'sch, *adj.*, German; *as noun*, das Deutsche, des Deutschen, the German language; ins Deutsche, into German; der Deutsche, des Deutschen, the German (man).

Deut'sch, das, des -en, German (language); Deut'sch sprechen, to speak German; Deut'sch schreiben, to write German; *written without a capital in the idiom auf deut'sch*, in German.

Deut'schland, das, des -(e)s, Germany.

di'ch, thee, *accusative of du*.

Di'ch'ter, der, des -s, die —, poet.

di'ck, thick; *of persons*, fat.

Di'bel'dum (das), Deedeldum, an imaginary place.

die, see *der*.

die'nen, *reg.* (haben), *with dat.*, to serve; Womit kann ich dienen? What can I do for you?

diesel'be, dieselben, see *derselbe*.

die'ser, diese, dieses or dies, this; *plu.*, these; dies sind, these are.

Ding, das, des -(e)s, die -e, thing.

dir, to thee, *dative of du*.

Dir'ne, die, die -n, maid, girl.

doch, yet, after all; *with imperative*, pray; *in exclamations*, why.

Dok'tor, der, des -s, die Doktor'en, doctor.

Dom, der, des -(e)s, die -e, cathedral.

Dö'nan, die, the Danube (river).

Don'nerhall, der, des -s, crash of thunder, thunderclap.

Don'nerstag, der, des -(e)s, die -e, Thursday.

Dorf, das, des -(e)s, die Dörfer, village.

Dorn, der, des -(e)s, die -en or Dörner, thorn.

dort, there, yonder.

drauf, for darauf, thereupon.

drauß, drau'ßen, outside, out of doors; out there.

drei, three.

dreihun'dert, three hundred.

drei'mal, three times, thrice.

Dreimar'kstück, das, des -(e)s, die -e, 3-Mark piece.

drein, for darin, in it.

drein'blit'zen, *reg. sep.* (haben), to sparkle in it.

drei'ßig, thirty.

drei'undeinhalb', three and a half.

dreizehnt, thirteenth.

dritt, third.

Drit'tel, das, des -s, die —, third part.

drit'tens, thirdly.
drum, for *darum*, therefore.
drun'ten, below, down there.
du, deiner, dir, dich, thou; *intimate*, you.
Duell', das, des -(e)s, die -e, duel.
dumm, stupid.
dun'fel, dark, gloomy.
dun'felgrün, dark queen.
dun'feln, *reg.* (haben), to grow dark.
durch, (1) *prep. with acc.*, through; *showing the means*, by; (2) *common prefix*, through.
durchrei'sen, *durchrei'ste*, *durchreißt'* (haben), to travel through; to "do" (a country).
durchs, for *durch* das.
dür'fen, *durf'te*, *geburt'* or *dür'fen* (haben), *er darf*, to be permitted; may.
durften, *past of dürfen*.
dürr, dry, withered.
durstig, thirsty.
düster, dark, gloomy, threatening.

E

e'ben, just; *eben* wollen, to be about to, be just going to.
e'benso, just as; *ebenso* alt, just as old.
E'berhard (der), *proper name*, Eberhard.
echt, genuine, "regular."
E'de, die, die -n, corner.
e'bel, edler, edle, edles, noble.
E'delstein, der, des -s, die -e, precious stone, gem, jewel.
e'he, *conjunc.*, before.

Ch're, die, die -n, honor.
eif'rig, zealous(ly), eager(ly), keen(ly).
ei'len, *reg.* (haben), to hasten, hurry.
Ei'mer, der, des -s, die —, pail.
ein, eine, ein, a, an; one; *der eine*, the one; *also sep. prefix*: *einfallen*, *einführen*, *einnehmen* (so ganz genommen ein), *einschicken*, *einschlafen*, *einschließen*, *einsingen*, *einsteigen*, *eintanzen*, *einwiegen*.
einan'der, one another, each other; *usually written with another word*: *miteinan'der*.
ein'fallen, *fiel ein'*, *ein'gefallen* (sein), *es fällt mir ein'*, *with dat.*, to occur to; *es fällt mir nicht ein*, I shouldn't think of (doing, etc.).
ein'gefallen, *see ein'fallen*.
ein'gekehret, turned in, put up; *see ein'kehren*.
ei'nig, *adj.*, united.
ei'nige, *plu. pron.*, some, several; *in sing.*, *einige Zeit*, some time.
Ei'nigkeit, die, unity, oneness of feeling, union.
Ei'nkehr, die, lodging; shelter; stay (at a hotel).
ein'kehren, *reg. sep.* (sein), to turn in, put up (at a hotel).
ein'mal, once, once upon a time.
ein'nehmen, *nahm ein'*, *ein'genommen* (haben), *er nimmt ein*, to take in; to occupy; win; so ganz genommen ein, you have won my heart so entirely.
eins, *indecl.*, one; *halb eins*, half

past twelve; nach eins, after one o'clock.

ein/sam, lonely, lonesome; alone.

ein/schlafen, schlief ein', ein'geschlafen (sein), er schläft ein, *imperative*, schlaf ein', to go to sleep, fall asleep.

ein/schließen, schloß ein', ein'geschlossen (haben), to shut in, enclose.

ein/singen, sang ein', ein'gesungen (haben), to sing to sleep.

ein/st, referring to the past, once, formerly; to the future, some day, sometime.

ein/steigen, stieg ein', ein'gestiegen (sein), to climb in; to board (a train); Ein/steigen! All aboard!

ein/tanzen, reg. sep. (haben), to dance to sleep.

Ein/trittskarte, die, die -n, ticket of admission.

ein/wiegen, reg. sep. (haben), to rock to sleep (in a cradle).

ein/zig, single; only; kein einzig, not a single.

Ei/senach, das, proper name, Eisenach.

Ei/senbahn, die, die -en, railroad, railway.

elf, eleven.

el'fenbeuern, (of) ivory (*adjective*).

Elsa, die, proper name, Elsa.

En/de, das, des -s, die -n, end.

en'den, reg. (haben), to end, finish, terminate.

en'digen, reg. (haben), to end, finish, terminate.

end'lich, finally, at last.

eng, narrow; close.

En'gel, der, des -s, die —, angel.

Eng'land, das, proper name, England.

eng'lich, English; as noun, das Englisch(e), des -n, the English language; Englisch sprechen, to speak English; auf englisch, in English. Compare deutsch and Deutsch.

entbeh'ren, reg. insep. (haben), to forego, get along without, do without.

entfernt', away, distant from.

entge'gen, (1) prep. with dat. which it follows, to meet, toward; ihm entgegen, to meet him, toward him; (2) separable prefix: entgegenstiegen.

entge'genstiegen, flog entge'gen, entge'gengeschlagen (sein), to fly toward.

entglim'men, entglimm', entglim'men (sein), to catch fire; to begin to glow.

entglim'men, begun to glow; see entglim'men.

enthal'ten, enthielt', enthal'ten (haben), es enthält', to contain, hold.

entkom'men, entkam', entkom'men (sein), to escape, get away.

entlang', prep. with acc. which it follows, along; die Straße entlang', along the street.

entsetz'lich, terrible, dreadful(ly), frightful(ly).

er, seiner, ihm, ihn, he; referring to masculine nouns, it.

erban'en, erbaute, erbaut (haben), to build, construct, erect.

erblü'hen, *reg. insep.* (sein), to bloom, blossom; to (come into) flower.

Er'de, die, earth; auf Erden, on earth (*old weak dative*); compare auf der Heiden.

erfreu'en, *reg. insep.* (haben), to please, give joy to.

erfri'schen, *reg. insep.* (haben), to refresh; also *reflex.*, sich erfrischen, to get refreshed.

Erfri'schung, die, die -en, refreshment.

ergie'ßen sich, ergoß' sich, sich ergoß'en (haben), to pour forth, flow forth.

erglü'hen, *reg. insep.* (sein), begin to glow.

ergrei'fen, ergriff', ergrif'en (haben), to grasp.

erhal'ten, erhielt', erhal'ten (haben), er erhält', to keep; to receive.

erhe'ben, erhob', erho'ben (haben), to raise, lift; also *reflex.*, sich erhe'ben, to rise; to lift oneself.

erhielt', kept; received; see erhal'ten.

erhob', lifted; see erhe'ben.

erin'nern, *reg. insep.* (haben), to remind; also *reflex.*, sich erin'nern, to remember, *with gen.*

erkannt', recognized; see erkennen.

erken'nen, erkannte, erkannt' (haben), to recognize; as noun, das Erkennen, the recognition.

erklä'ren, *reg. insep.* (haben), to

explain; also *reflex.*, sich erklären, to explain oneself.

erlau'ben, *reg. insep.* (haben), *with dat.*, to allow, permit.

Er'l'(eu)könig, der, des -(e)s, die -e, king of the elves or fairies.

erlei'den, erlitt', erlit'ten (haben), to suffer; to bear, endure; to put up with.

erlit'ten, see erleiden.

Ernst (der), proper name, Ernest.

erre'i'chen, *reg. insep.* (haben), to reach, attain; to gain.

erschäl'ten, *reg. insep.* (sein), also erscholl, erschollen (sein), to resound.

erschla'ffen, *reg. insep.* (sein), to relax, languish, droop.

erst, *adv.*, for the first time; just; only, not till; also for zuerst, first.

er'stens, in the first place.

er'ster, erste, erstes, first.

ertrat', killed; see ertre'ten.

ertre'ten, ertrat', ertre'ten (haben), er ertritt', to kill by stepping on, trample to death.

erwa'chen, *reg. insep.* (sein), to awaken, wake up (*neuter*).

erwar'ten, *reg. insep.* (haben), to expect, await.

erwi'bern, *reg. insep.* (haben), to reply, answer.

erzäh'len, *reg. insep.* (haben), to tell, relate; see also weite'rst' erzählen.

Erzäh'lung, die, die -en, story, account.

es, seiner, ihm, es, it; *with sein* and

plural attribute, they; es sind Bücher, they are books; sometimes, there; es kamen drei Männer, there came three men.

es'sen, aß, gegessen (haben), du ißest or ißt, er ißt, to eat; *as noun, das Essen, the meal; dinner, supper.*

Es'szimmer, das, des -s, die —, dining room.

Es'sch, die, *proper name, the Adige, a river in South Tyrol.*

et'was, something, anything; some; *a following adjective is neuter and (except anber) is written with a capital.*

ech, you; *see ihr.*

eu'er, your; *see ihr.*

e'wig, eternal; forever.

Exa'men, das, des -s, die — or Exa'mina, examination, test.

F

Fah'ne, die, die -n, flag.

fah'ren, fuhr, gefahren (sein), er fährt, to drive; to ride, go (by train); *see also fortfahren, hinabfahren.*

Fahr'karte, die, die -n, ticket (for the train).

Falk(e), der, des -(e)n, die -(e)n, falcon.

fal'len, fiel, gefallen (sein), er fällt, to fall; *see also abfallen, einfallen.*

Fal'lersleben (der), *proper name, Fallersleben.*

fällt, *see fallen and einfallen.*

falsch, false; *in the classroom, wrong.*

Fami'lie, die, die -n (*four syllables*), family.

fan'd, fan'den, found, *see finden.*

fan'gen, fing, gefangen (haben), er fängt, to catch; *see also anfangen.*

Far'be, die, die -n, color.

fas'sen, *reg. (haben), to clasp, grasp; see also an'fassen.*

fast, almost, nearly.

Faust, die, die Fäuste, fist; hand.

fech'ten, focht, gefochten (haben), er ficht, to fence; to fight.

Fe'der, die, die -n, pen; feather.

Fe'derbett, das, des -(e)s, die -en, featherbed, feather mattress.

fe's, *for fertig, ready.*

Feh'ler, der, des -s, die —, mistake, error.

fei'ern, *reg. (haben), to celebrate.*

Fei'ertag, der, des -(e)s, die -e, holiday.

fein, fine; delicate.

Feind, der, des -(e)s, die -e, enemy.

Feld, das, des -(e)s, die -er, field.

Fe'lix (der), *proper name, Felix.*

Fels, der, des -en, die -en; *also der Felsen, des Felsens, die Felsen, rock.*

Fel'senriff, das, des -(e)s, die -e, rocky reef.

Fen'ster, das, des -s, die —, window.

Fen'sterbrett, das, des -(e)s, die -er, window sill, window ledge.

Fe'rien, die, *plu.*, vacation, holidays.

fern, far, distant.

Fer'ne, die, distance.
fer'tig, ready; done, finished.
Fest, das, des -(e)s, -e, festival, celebration; holiday.
fest, firm, fixed, solid.
Fest'lichkeit, die, die -en, festivity.
Feu'er, das, des -s, die —, fire.
Feu'ersglut, die, die -en, the glow of fire; fiery heat.
Feu'erwein, der, des -s, die -e, fiery wine.
fer'rig, fiery, enthusiastic; *adv.*, vigorously, with fire.
Fie'ber, das, des -s, die —, fever.
fiel', *past subjunc.* of fallen.
fin'den, fand, gefun'den (haben), to find; *see also* stattfinden.
fi'ng, fingen, *see* fan'gen and an'-fangen.
Fin'ger, der, des -s, die —, finger.
Fink(e), der, des -(e)n, die -(e)n, finch.
Fisch, der, des -es, die -e, fish.
Fi'scher, der, des -s, die —, fisher.
Flachs, der, des Flaches, flax.
fla'tern, *reg.* (haben and sein), to flutter, flit.
Fleisch, das, des -es, die -e, meat; flesh.
Flei'scher, der, des -s, die —, butcher.
flei'ßig, fleißiger, fleißigst, industrious(ly); fleißig lernen, to study hard.
flie'gen, flog, geflo'gen (sein), to fly; *see also* zu'fliegen.
flie'hen, floh, geflo'hen (sein), to flee.
flie'ßen, floß, geflo'sen (sein), to flow.
Flin'te, die, die -n, gun.

flüg', *past subjunc.* of fliegen.
Flot'te, die, die -n, fin.
Flü'gel, der, des -s, die —, wing.
Fluß, der, des Flusses, die Flüsse, river.
Flut, die, die -en, flood; stream; water.
fol'gen, *reg.* (sein), *with dat.*, to follow.
Fonta'ne (der), *proper name*, Fontane.
Form, die, die -en, form, shape.
fort, *adv. and sep. prefix*, away; forth, on; *see also* fortfahren, fortgehen, forthelfen, fortsetzen.
fort'fahren, fuhr fort', fort'gefahren (haben), er fährt fort, to continue.
fort'fuhren, continued; *see* fort'fahren.
fort'gefahren, continued; *see* fort'fahren.
fort'gehen, ging fort', fort'gegangen (sein), to go away, go forth.
fort'helfen, half fort', fort'geholfen (haben), er hilft dir fort, *with dat.*, to help out, help along.
fort'setzen, *reg. sep.* (haben), to continue (*transitive*).
fort'zufahren, *infin.* of fort'fahren *with zu*.
Fra'ge, die, die -n, question.
fra'gen, *reg.* (haben), to ask (after, nach *with dat.*); *also reflex. impers.*, es fragt sich, it is a question.
Fra'ger, der, des -s, die —, questioner.
Frank'reich, das, France.
Franzo'se, der, des -n, die -n, Frenchman.

franzö'sisch, French; *use and capitalization is like that of deutsch.*

Frau, die, die -en, woman; wife; *as title*, Mrs.

Frau'enmode, die, die -n, woman's style, woman's fashion.

Fräu'lein, das, des -s, die —, young lady; *as title*, Miss.

frei, free(ly); *of rooms*, vacant, unoccupied; *as noun*, der Freie, des -n, die -n, the free man.

Frei'burg (das), *proper name*, (the city of) Freiburg.

frei'en, *reg.* (haben), *usually with um and acc.*, to woo, court.

Frei'heit, die, freedom.

frei'lassen, ließ frei', frei'gelassen (haben), er läßt frei', to set free; to free.

fremd, strange, foreign.

fress'en, fraß, gefress'en (haben), er frisst, to eat (*of animals*); *also vulgarly in speaking of men.*

Freu'de, die, die -n, joy, happiness; vor lauter Freu'd', for pure (*or very*) joy.

freu'dig, joyful, happy.

freu'dvoll, joyful, happy.

fren'en, *reg.* (haben) *impers.*, to make glad; es freut mich, I am glad; *also reflex.*, sich freuen, to be glad.

Freund, der, des -(e)s, die -e, friend.

freund'lich, friendly, kind; freund'sichst, in a most friendly way.

Frie'de(n), der, des -(n)s, peace.

Fried'(e)rich (der), *proper name*, Frederick.

frisch, fresh.

Fritz (der), *proper name*, Fritz, Fred.

froh, joyous, glad, pleased.

fröh'lich, cheerful, joyful, blithe.

froh'locken, *reg.* (haben), to exult, shout for joy.

fromm, pious, religious.

Fro'ne, die, drudgery, unpaid labor; serfdom.

früh, früher, early, earlier; soon, sooner; morgen früh, to-morrow morning.

Früh'ling, der, des -s, die -e, spring.

Früh'lingsah'nung, die, premonition of spring.

Früh'lingslied, das, des -(e)s, die -er, spring song.

Früh'stück, das, des -(e)s, die -e, breakfast.

fuhr, fuhr'en, *see fah'ren and fort'fahren.*

füh'ren, *reg.* (haben), lead; *of arms*, Waffen, to bear; *of coat of arms*, Wappen, to wear.

Füh'rer, der, des -s, die —, guide; leader.

Fül'le, die, fulness; plenty.

fünf, five.

fünfhun'dert, five hundred.

fünfst, fifth.

fünf'undzwanzig, twenty-five.

fünf'zig, fifty; eine Mark fünfzig, a mark and a half (fifty pfennigs); zwei Mark fünfzig, two marks and a half.

fun'seln, *reg.* (haben), to sparkle.

für, *prep. with acc.*, for; was für, what kind of.

furcht'bar, fearful(ly), terrible, dreadful(ly).

fürch'ten, *reg.* (haben), to fear; also *reflex.*, sich fürchten, to be afraid (of, vor *with dat.*).

Fürst, der, des -en, die -en, appointed prince, as *distinguished* from der Prinz, prince of royal blood; also chief, ruler.

Fuß, der, des Fußes, die Füße, foot; zu Fuß, on foot, afoot.

G

gab, ga'ben, gave; see ge'ben.

Gabel, die, die -n, fork.

Galerie', die, die -n, gallery; hall.

Galopp', der, des -(e)s, gallop; Galopp' lau'fen, to run at a gallop, to gallop.

ganz, *adj.*, entire, whole, all; ein Ganzes, a whole; *indecl. when used alone*: ganz Deutschland, all Germany; *adv.*, quite, entirely.

gar, in fact; really; at all.

Gardi'ne, die, die -n, curtain.

Gart'en, der, des -s, die Gär'ten, garden.

Gast, der, des -(e)s, die Gä'ste, guest; zu Gä'ste, as a guest.

Gast'hof, der, des -(e)s, die Gast'höfe, hotel, inn.

gear'beitet, worked; see ar'beiten.

geba'det, bathed; see ba'den.

gebän'digt, tamed, subdued; see bän'digen.

Gebäu'de, das, des -s, die —, building, edifice.

gebaut', built; see bau'en.

Gebein', das, des -s, die -e, bones; skeleton.

ge'ben, gab, gegeben (haben), er gibt, to give; es gibt, there is, there are; Was gibt's? What's up?

gebe'ten, asked; see bit'ten.

Gebir'ge, das, des -s, die —, mountains, mountain range.

geblie'ben, stayed; see blei'ben.

gebracht', brought; see brin'gen.

gebrau'chen, *reg. insep.* (haben), to use, make use of.

gebraucht', needed; see brau'chen; also uses (gebrau'chen).

gebüc't, bent; see bü'den.

Geburt', die, birth.

Geburts'tag, der, des -(e)s, die -e, birthday.

gedacht', thought; see den'ken.

Gedan'ke, der, des -ns, die -n, thought.

gedan'kenvoll, pensive, thoughtful.

gedank't, thanked; see dan'ken.

Gedicht', das, des -(e)s, die -e, poem.

Geduld', die, patience.

geen'digt, ended; see en'digen.

Gefahr', die, die -en, danger.

gefähr'lich, dangerous; etwas Gefähr'liches, something dangerous.

gefal'len, gefiel', gefal'len (haben), er gefällt' mir, *with dat.*, to please.

gefal'len, fallen; see fal'len.

gefan'gen, caught; see fangen; gefan'gen genom'men, taken prisoner.

Gefäng'nis, das, des Gefängnisses, die Gefängnisse, prison, jail.

Gefie'ber, das, des -s, die —, plumage; feathers.

gefiel', pleased; *see* gefal'ten.

gefolgt', followed; *see* fol'gen.

geflo'gen, flown; *see* flie'gen; *kam* geflo'gen, came flying.

geflo'hen, fled; *see* flie'hen.

geflos'sen, flowed; *see* flie'ßen.

gefragt', asked; *see* fra'gen.

gefun'den, found; *see* fin'den.

gegan'gen, gone; *see* ge'hen.

gege'ben, given; *see* ge'ben.

ge'gen, *prep.* with acc., toward; against; to.

Ge'gend, die, die -en, country, region, place; surroundings, environs.

gegeg'en, eaten; *see* es'sen.

geglaubt', believed; *see* glau'ben.

gehabt', had; *see* ha'ben.

gehal'ten, held; *see* hal'ten.

ge'hen, ging, gegan'gen (sein), to go; wie geht es? how goes it, how are you? *See also* fort'-gehen, herum'gehen, hinauf'gehen, hinein'gehen, hin'gehen, los'gehen, um'gehen, zurück'gehen.

gehol'ten, helped; *see* hel'ten.

gehö'ren, *reg. insep.* (haben), with dat., or zu and dat., to belong to.

gehört', heard; *see* hö'ren.

geht, *indic.*, goes; *imperative*, go; *see* ge'hen.

gekauft', bought; *see* kau'fen.

gekom'men, come; *see* kom'men.

gelacht', laughed; *see* la'chen.

gelas'sen, let; left; *see* las'sen.

Geld, das, des -(e)s, die -er, money. **gelegt'**, laid; *see* le'gen.

Gelei't(e), das, des -(e)s, die -(e), escort, convoy.

gelernt', learned; *see* ler'nen.

gele'sen, read; *see* le'sen.

geliebt', loved; *see* lie'ben; as *adj.*, beloved.

gelingen, gelang', gesun'gen (sein), es gelingt' mir, *impers. with dat.*, to succeed.

gelobt', praised; *see* lo'ben.

gel'ten, galt, gegol'ten (haben), es gilt, *with dat.*, to be for, be intended for; to be worth.

gesun'gen, succeeded; *see* gelin'gen.

gemacht', made, done; *see* ma'chen.

Gemahl', der, des -(e)s, die -, (poetic also das Gemahl' for die Gemah'lin), spouse, consort.

Gemü'se, das, des -s, die —, vegetables.

Gemü'sefrau, die, die -en, vegetable woman.

gemußt', had to; *see* müß'sen.

gemüt'lich, comfortable, cozy, snug.

genäh'ret, nourished; *see* näh'ren.

genäht', sewed; *see* nä'hen.

genannt', called, named; *see* nen'nen.

genau, exact(ly), just.

genie'ßen, genoß', genos'sen (haben), to enjoy, to partake of.

genom'men, taken; *see* neh'men; gefan'gen genom'men, taken prisoner.

genug, enough.

genü'gen, *reg. insep.* (haben), to suffice, be enough.

Gepäd', das, des -(e)s, baggage, luggage.

gera'de, *adj.*, straight; *adv.*, right, straight, exactly, just.

gereist', traveled; *see* rei'sen.

gern, lie'ber, am lieb'sten, gladly; *usually translated by* like to; *ich fin'ge gern*, I like to sing.

gesagt', said; *see* sagen.

Geschäft', das, des -(e)s, die -e, business; office.

geschah', happened; *see* gesche'hen.

geschä'hen, geschah', gesche'hen (sein), es geschieht' mir, *impers. with dat.*, it happens.

Geschich'te, die, die -n, story, history.

geschickt', sent; *see* schi'den.

geschieht', happens; *see* gesche'hen.

geschie'nen, shone; *see* schei'nen.

geschla'gen, struck; *see* schla'gen.

Geschmei'de, das, des -s, die -, jewelry, jewels.

geschos'sen, shot; *see* schie'ssen; kommt geschos'sen, comes shooting, leaping or bounding.

geschrie'ben, written; *see* schrei'ben.

geschwellt', made to swell; *see* schwel'len.

geschwind', swiftly, rapidly, fast.

geschwom'men, swum; *see* schwim'men.

geseg'net, blessed; *see* seg'nen.

gesehen, seen; *see* sehen.

Gesell'(e), der, des -(e)n, die -(e)n, companion, comrade, mate.

Gesetz', das, des -es, die -e, law, statute.

gesetzt', set; *see* set'zen.

Gesicht', das, des -(e)s, die -er, face.

gespal'tet, split, *see* spal'ten.

gespielt', played; *see* spie'len.

gesprengt', burst, split; *see* spreng'gen.

gespro'chen, spoken; *see* spre'chen.

gesprun'gen, sprung; *see* sprin'gen.

Gestalt', die, die -en, form, figure.

gestedt', put; *see* ste'den.

ge'stern, yesterday; *a following noun is written as an adjective without a capital: ge'stern a'bend, ge'stern mor'gen.*

gestoh'len, stolen; *see* steh'len.

gestor'ben, died, dead; *see* ster'ben.

gestrit'ten, fought; *see* strei'ten.

gesun'gen, sung; *see* fin'gen.

getan', done; *see* tun.

geübt', practised, exercised; *see* ü'ben.

gewach'sen, grown; *see* wach'sen.

gewählt', chosen; *see* wäh'len.

gewal'tig, powerful, mighty; strong.

Gewand', das, des -(e)s, die Gewänder, garment, attire, dress.

gewe'sen, been, *see* sein.

gewiß', sure(ly), certain(ly).

gewöhn'lich, customary; *adv.*, usually, generally.

gewohnt', lived; *see* woh'nen.

gewollt', wanted to; *see* wol'len.

gewor'den, got; become; *see* wer'den.

gewußt', known; *see* wiß'sen.

gezeigt', shown; *see* zei'gen.

gezo'gen, drawn; gone; *see* zie'hen.

gib, imperative, give; *see* ge'ben.

gibt, gives; es gibt, there is or there are; *see* ge'ben.

Gie'biſchenſtein (daſ), *proper name*,
Giebichenſtein (castle).

gie'rig, covetous(ly), greedy.

gilt, is for; *see* ge'l'ten.

ging, gin'gen, went; *see* ge'h'en.

Gip'fel, der, deſ -ſ, die —, top,
summit.

Glanz, der, deſ -eſ, splendor, radi-
ance, brightness.

glän'zen, gleam, glisten.

Glaſ, daſ, deſ Glaſeſ, die Gläſer,
glass.

glan'ben, *reg.* (haben), *with dat.*,
of person believed, but acc. when
that believed is a thing, to be-
lieve; to think; as noun, daſ
Glauben, belief.

gleich, (1) *adj.*, *with dat.*, like,
alike, equal, the same; *gleich*
einer Braut, like a betrothed;
(2) *adv.*, at once; *gleich nach*,
right after; *ich komme gleich*, I'm
coming at once; *gleich kommen*,
with dat., to equal: *kein' andre*
kommt dir gleich.

gleich'kommen, kam gleich, gleich-
gekommen (ſein), *with dat.*, to
equal.

Glo'cke, die, die -n, bell.

Glöc'lein, daſ, deſ -ſ, die —, little
bell.

Glück, daſ, deſ -(e)ſ, happiness;
good fortune, luck.

glück'lich, glücklichſt, happy, fortu-
nate.

glü'hen, *reg.* (haben), to glow; to
be red (hot).

Glut, die, die -en, glow; fire, heat;
passion, ardor, fervor.

Go'e'the (der), *proper name*, Goethe.

Gold, daſ, deſ -(e)ſ, gold.

gol'den, golb(e)ner, golb(e)ne,
golb(e)neſ, golden, gold.

go'tiſch, Gothic.

Gott, der, deſ -(e)ſ, die Götter,
god; *also in singular only, the*
Deity, God.

gött'lich, divine, godlike.

Gott'lieb (der), *proper name*, Gott-
lieb.

Grab, daſ, deſ -(e)ſ, die Gräber,
grave.

Gra'ben, der, deſ -ſ, die Gräben,
ditch, moat; trench.

Graf, der, deſ -en, die -en, count.

Grä'men, daſ, deſ -ſ, affliction,
grief, sorrow.

Gramma'tik, die, die -en, grammar.

Gras, daſ, deſ Graſeſ, die Gräſer,
grass.

grau, gray.

grau'ſen, *reg.* (haben), *usually im-*
pers. with dat., to shudder; dem
Vater graufet's, the father shud-
ders.

Greif (der), *proper name*, Greif.

Gret'chen (daſ), *proper name*,
Gretchen; Peggy.

groß, größer, größt, great; large,
big.

Groß'mutter, die, die Großmütter,
grandmother.

Groß'vater, der, deſ -ſ, die Groß-
väter, grandfather.

grün, grüner, grünſt, green.

Grund, der, deſ -(e)ſ, die Gründe,
ground; reason; dale; gorge,
glen; depths.

gründ'lich, thorough(ly).

grü'nen, *reg.* (haben), be green or verdant; to grow green.

Grüß, der, des Grüßes, die Grüße, greeting; *plu.*, compliments, regards, respects.

grü'ßen, *reg.* (haben), to greet; grüß' dich Gott, or Gott grüß' dich, good day (a common greeting in many parts of Germany, often shortened to „Grüß' Gott“).

göl'den, for golden, golden.

gut, *adj.*, good; *adv.*, well.

Gut, das, des -(e)s, die Güter, property; estate.

§

Haar, das, des -(e)s, die -e, hair.

ha'ben, hatte, gehabt (haben), du hast, er hat, to have; *see also* lieb'haben, recht haben.

Ha'bidt, der, des -s, die -e, hawk.

Ha'fen, der, des -s, die Häfen, harbor.

Hain, der, des -(e)s, die -e, grove, wood.

halb, half; half a mark, eine halbe Mark (not halb eine Mark); halb elf, half past ten.

half, helped; *see* hel'fen.

Hälf'te, die, die -n, half.

hallelu'ja(h), *excl.*, hallelujah; *as noun*, das Hallelu'ja(h), the hallelujah.

Stalm, der, des -(e)s, die -e, stalk.

halt, *adv.*, you know, you see, methinks, I fancy.

hal'ten, hielt, gehal'ten (haben), er

hält, to hold; to keep; halten für, to take for, consider; *reflex.*, sich hal'ten, to keep oneself; *see also* auf'halten.

Hand, die, die Hände, hand.

Hand'gepäck, das, des -(e)s, hand baggage, grips.

han'gen, hing, gehan'gen (haben), er hängt, to hang, be suspended.

Hans (der), *proper name*, Hans; Jack.

här'men sich, *reg.* (haben), to grieve, worry.

hart, hard (as opposed to soft, while schwer means hard as opposed to easy).

Harz, der, des -es, the Harz Mountains.

hast, hast; *see* haben.

hat, has; *see* haben.

hat'te, hät'te, had; *see* haben.

Hau'be, die, die -n, hood.

Hauch, der, des -(e)s, die -e, breath.

Haupt, das, des -(e)s, die Häup'ter, head (more poetic than Kopf).

Haus, das, des Hauses, die Häu'ser, house; zu Hause, at home; nach Hause, (to) home.

he'ben, hob, gehoben (haben), to lift.

he'gen, *reg.* (haben), to fence in; to enclose, contain.

Hei'de, die, die -n, heath; prairie; auf der Heiden, *old weak dative*; compare auf Erden.

Hei'delberg (das), *proper name*, (the city of) Heidelberg.

Hei'delberger, *indecl. adj.*, (of) Heidelberg.

Heidenröslein, das, des -s, die —,
heath rose, heather rose.

hei'lig, holy, sacred.

heim, adv., home; *sep. prefix in*
heim'kommen.

Hei'mat, die, die -en, home.

Hei'matland, das, des -(e)s, home
land, native country.

hei'misch, homelike.

heim'kommen, kam heim', heim'ge-
kommen (sein), to come home,
return home.

heim'lich, secret(ly).

Heim'weh, das, des -(e)s, home-
sickness.

Hei'ne (der), *proper name*, (the
poet) Heine.

Hein'rich (der), *proper name*,
Henry.

hei'raten, *reg.* (haben), to marry,
wed.

hei'fer, hoarse; sich hei'fer schreien,
to screech oneself hoarse.

heiß, hot.

hei'ßen, hieß, gehei'ßen (haben), to
be called, be named; *in the class-*
room, to be (translated), Wie
heißt das auf deutsch? How would
that be translated into German?

hei'ter, heit(e)rer, heit(e)re, hei-
t(e)res, cheerful.

Held, der, des -en, die -en, hero.

Hel'denblut, das, des -(e)s, hero
blood, blood of heroes.

Hel'denschar, die, die -en, hero host,
troop of heroes.

Hel'denvater, der, des -s, die Hel'-
denväter, hero father, heroic
ancestor.

hel'fen, half, gehol'fen (haben), er
hilft, *with dat.*, to help; *see also*
fort'helfen.

hell(e), clear, transparent; light.

Helm, der, des -(e)s, die -e, helmet,
helm.

her, adv. and *sep. prefix*, denoting
motion away from, from there or
here; along; *see also* her'fliegen,
her'piepen, her'wanfen.

herauf', adv. and *sep. prefix*, up
here.

herauf'kommen, kam herauf', her-
auf'gekommen (sein), to come up
(here).

herein', adv. and *sep. prefix*, in
here; herein! come in!

herein'bringen, brachte herein', her-
ein'gebracht (haben), to bring in.

her'fliegen, flog her', her'geflogen
(sein), to fly along or about.

her'gesagt, recited; *see* her'sagen.

Her'mann (der), *proper name*, Her-
mann.

her'piepen, *reg. sep.* (haben), to
peep, chirp, twitter.

Herr, der, des -n, die Her'ren, gen-
tleman; Mr.; *as address*, sir; *of*
the Deity, Lord.

herr'lich, magnificent, splendid, glo-
rious.

Herr'lichkeit, die, magnificence,
glory, splendor.

her'sagen, *reg. sep.* (haben), to
recite; to repeat.

herü'berhallen, *reg. sep.* (haben), to
sound across (to us).

herum', adv. and *sep. prefix*, around,
about; round about.

herum'gehen, ging herum', herum'-gegangen (sein), to go about, go around.

her'wanken, *reg. sep.* (sein), to sway along, falter along.

Herz, das, des -ens, die -en, heart.

her'zig, lovable, sweet, charming.

Hes'se, der, des -n, die -n, Hessian.

heffisch, *adj.*, Hessian.

heu't(e), to-day; *a following noun is written as an adverb without a capital*: heu'te mor'gen.

Hey'se (der), *proper name*, Heyse.

hielt, hielten, held; *see* halten.

hier, here.

hierher', hither, here.

hieß, was called; *see* heißen.

Hil'fe, die, help.

hilft, helps; *see* helfen.

Him'mel, der, des -s, heaven; sky.

Him'melbett, das, des -(e)s, die -n, canopy bed, four-poster; bed in the sky.

him'melhoch, high as heaven.

Him'melsau(e), die, die -(e)n, heavenly field.

himm'lich, heavenly.

hin, *adv. and sep. prefix denoting motion toward*, to, along to, away.

hinab, *adv. and sep. prefix*, down, down to.

hinab'fahren, fuhr hinab', hinab'=gefahren (sein), er fährt hinab', to ride down, coast down.

hinab'genommen, taken down; *see* hinab'nehmen.

hinab'nehmen, nahm hinab', hinab'-genommen (haben), er nimmt hinab', to take down.

hinauf', *adv. and sep. prefix*, up, aloft.

hinauf'bliden, *reg. sep.* (haben), to look up, glance up.

hinauf'gehen, ging hinauf', hinauf'=gegangen (sein), to go up.

hinauf'getragen, carried up; *see* hinauf'tragen.

hinauf'schauen, *reg. sep.* (haben), to gaze up.

hinauf'tragen, trug hinauf', hinauf'=getragen (haben), er trägt hinauf', to carry up.

hinaus', *adv. and sep. prefix*, out.

hinaus'schwingen sich, schwang sich hinaus', sich hinaus'geschwungen (haben), to swing out.

hinein', *adv. and sep. prefix*, in.

hinein'gehen, ging hinein', hinein'=gegangen (sein), to go in, enter.

hinein'kommen, kam hinein', hinein'=gekommen (sein), to come in, enter.

hinein'lachen, *reg. sep.* (haben), to laugh (into).

hinein'schleichen, schlich hinein', hinein'=geschlichen (sein), to slip in, steal in.

hinein'zukommen, *infn. of* hinein'kommen *with* zu.

hing, hung; *see* han'gen.

hin'gehen, ging hin', hin'gegangen (sein), to go away, go along.

hin'gesetzt, set down; *see* hin'setzen.

hin'ging, went along or away; *see* hin'gehen.

hin'sehen, *reg. sep.* (haben), to set down; also *reflex.*, sich hin'sehen, to sit down.

hin'ter, *prep. with dat. or acc.*, behind.

hinun'ter, *adv. and sep. prefix*, down; die Trep'pe hinun'ter, down (the) stairs.

hinun'tergehen, *ging hinun'ter*, hinun'tergegan'gen (sein), to go down, descend.

hinun'terging, went down; see hinun'tergehen.

Hirt(e), *der*, des -(e)n, die -(e)n, shepherd.

Hir'tensohn, *der*, des -(e)s, die Her'tensohne, shepherd's son, shepherd boy.

hoch, hoher, hohe, hoheß; höher, höchst, high; aufs höchste, in the highest manner; höchst, *as adv.*, most, very, exceedingly; hoch soll er leben, long may he live.

hochhei'lig, most holy, very sacred.

Hof, *der*, des -(e)s, die Hö'fe, court; yard; farm; home, homestead.

hof'en, *reg.* (haben), to hope.

hof'entlich, *adv.*, it is to be hoped; usually translated, I hope.

Hoff'nung, *die*, die -en, hope.

höf'lich, polite(ly).

hö'her, hohe, hoheß, high; höher, higher; see hoch.

Hö'he, *die*, die -n, height.

hold, charming, lovely, graceful.

ho'len, *reg.* (haben), to fetch; go and get.

Holz, *das*, des -es, die Hölzer, wood.
hopp, *excl.*, hop.

hö'ren, *reg.* (haben), to hear; see also auf'hören, zu'hören.

Hö'se, *die*, die -n, mostly in plu., trousers, breeches.

Hü'gel, *der*, des -s, die —, hill, hill-ock.

Hund, *der*, des -(e)s, die -e, dog.

hun'dert, *indecl. numeral*, a hundred; *as noun*, das Hun'dert, the hundred; vor Hunderten von Jahren, hundreds of years ago.

Hunderttau'send, *das*, des -(e)s, die -e, a hundred thousand, hundreds of thousands.

hun'grig, hungry.

Hut, *der*, des -(e)s, die Hü'te, hat.

Hü'ter, *der*, des -s, die —, guardian, keeper.

Hut'schmuck, *der*, des -(e)s, die -e, hat ornament.

Hüt'te, *die*, die -n, hut; cottage.

I

ich, meiner, mir, mich, I.

Idee', *die*, die Ide'en, idea.

ihn, (to) him or it; see er and es.

ihn, him; see er.

ih'nen, (to) them; see sie.

Ih'nen, (to) you; see Sie.

ihr, her; their; (to) her; see sie.

ihr, euer, euch, euch, you.

Ihr, your (*formal*).

ih'rig, hers.

Ih'rig, yours (*formal*).

im, for in dem.

im'mer, always.

immerdar', always, ever; continuously.

in, *prep.* with *dat.* or *acc.*, in, into ; to.

indem', *conjunc.*, while, at the moment when.

ins, *for* in *das*.

interessant', *interessan'ter*, *interessant'st*, interesting ; etwas *Interessantes*, something interesting.

ir'disch, earthly.

ir'gend, *indecl. particle*, any at all ; *irgend etwas*, anything at all.

ist, is ; as *auxiliary of tense*, has ; see *sein*.

J

ja, yes ; with *imperative*, by all means ; in *exclamations*, why ; usually coupled with *wohl*, *ja-wohl'*.

Jä'ger, *der*, *des* -s, *die* —, hunter, huntsman.

Jahr, *das*, *des* -(e)s, *die* -e, year.

Jahrhun'dert, *das*, *des* -s, *die* -e, century.

Ja'nuar, *der*, *des* -s, January.

jauch'zen, *reg.* (*haben*), to exult, jubilate, rejoice ; *pres. part.* *jauch'zend*.

jawohl', yes.

je, ever ; regularly in *je nach* *lan'-gem Rau'me* ; *correl.*, *je . . . desto*, the . . . the.

je'der, *jede*, *jedes*, each, every.

je'dermann, every one, everybody.

jedoch', but, yet, nevertheless.

je'mand, some one, any one.

je'ner, *jene*, *jenes*, that.

jeu'ceits, *prep.* with *gen.*, the other side of, beyond.

jet'zig, *adj.*, present, of the present time.

jetzt, now.

Jo'hann (*der*), *proper name*, John.

juchhei', *excl.*, hurrah, hooray.

juchhei'rassa, *excl.*, hurrah, hooray.

Ju'gend, *die*, youth.

Ju'li, *der*, *des* -s, July.

Ju'lins (*der*), *proper name*, Julius jung, young.

Jun'ge, *der*, *des* -n, *die* -n, young person, especially boy (*it is more current than the more formal Knabe*).

Jung'frau, *die*, *die* -en, virgin, maid, maiden.

jüngst, recently, lately.

Ju'ni, *der*, *des* -s, June.

just (*familiar*), just, even now.

Justi'nus (*der*), *proper name*, Justin.

K

Kaf'fee, *der*, *des* -s, *die* -s, coffee.

kahl, bare, bald, barren.

Kahn, *der*, *des* -(e)s, *die* Kähne, skiff, rowboat, boat.

Kai'ser, *der*, *des* -s, *die* —, Emperor.

Kai'sersaal, *der*, *des* -(e)s, *die* Kai'ser'säle, imperial hall.

kalt, cold.

kam, *kamen*, *käme*, *came* ; see *köm'men*.

Kamerad', *der*, *des* -en, *die* -en, comrade, companion, fellow soldier.

Kamm, *der*, *des* -(e)s, *die* Käm'me, comb.

käm'men, *reg.* (*haben*), to comb.

Kampf, der, des -(e)s, die Kämpfe, combat, fight, struggle, battle.

kämp'fen, *reg.* (haben), to fight.

Kamp'feslust, die, love of fighting, desire to fight.

Kanal', der, des -(e)s, die Kanä'le, channel; canal; drain, sewer, conduit; gutter.

kann, can; *see* können.

kann'te, knew, was acquainted with; *see* kennen.

Kapel'le, die, die -n, chapel.

Karl (der), *proper name*, Charles.

Kar'te, die, die -n, card; map.

Kartof'fel, die, die -n, potato.

Kar'zer, (der or) das, des -s, die —, lockup, detention room.

kau'fen, *reg.* (haben), to buy, purchase.

Kauf'herr, der, des -n, die -en, merchant, tradesman.

kaum, hardly.

kein, keine, kein, no, not any, not a, none; neither.

ken'nen, kannte, gekannt (haben), to be acquainted with, know.

Ker'ner (der), *proper name*, Kerner.

Kind, das, des -(e)s, die -er, child.

Kinn, das, des -(e)s, die -e, chin.

Kir'che, die, die -n, church.

Kirch'steig, der, des -(e)s, die -e, church path.

Kla'ge, die, die -n, complaint; lamentation.

kla'gen, *reg.* (haben), to complain, lament.

Klang, der, des -(e)s, die Klänge, sound.

klar, clear.

Klas'se, die, die -n, class.

Kleid, das, des -(e)s, die -er, dress; *plu.*, clothes.

klein, small, little.

Klei'nod, das, des -(e)s, die -e, jewel, gem; treasure.

klin'gen, klang, geklungen (haben), to sound, resound; to ring.

Klö'ster, das, des -s, die Klö'ster, cloister, convent.

klug, clever, wise; sensible, judicious, intelligent.

Kna'be, der, des -n, die -n, boy (*less common than* der Junge).

Knecht, der, des -(e)s, die -e, servant; serf; slave.

Knie, das, des -s, die Kni'e, knee.

Knopf, der, des -(e)s, die Knöpfe, button.

Knö'spe, die, die -n, bud.

ko'chen, *reg.* (haben), to boil; to cook.

Ko'dak, der, des -s, die -s, kodak, camera.

Kof'fer, der, des -s, die —, trunk.

Köl'ner, *indecl. adj.*, (of) Cologne.

ko'misch, funny, queer; strange.

kom'men, kam, gekommen (sein), *imperative*, komm, kommt, to come; spät kom'men, to be late, come late; *see also* an'kommen, gleich'kommen, heim'kommen, herauf'kommen, hinein'kommen, vor'kommen, zurück'kommen.

Kö'nig, der, des -(e)s, die -e, king.

kö'n'nen, konnte, gekonnt or kön'nen, er kann, to be able; can; know (how to do); may; das kann sein, that may be.

konn'te, *könnte*, could; *see* *kön'n'en*.

Konsonant', *der, des -en, die -en*, consonant.

Kopf, *der, des -(e)s, die Köpfe*, head.

Konzert', *das, des -(e)s, die -e*, concert.

Korb, *das, des -(e)s, die Körbe*, basket.

Körner (*ber*), *proper name*, Körner.

Kost, *die*, food, fare; board.

Kö'sten, *reg. (haben)*, to cost.

Kraft, *die, die Kräf'te*, strength; power.

kräf'tig, strong, powerful.

krank, sick, ill, ailing.

Krei'de, *die*, chalk; crayon.

Krö'ne, *die, die -n*, crown; diadem.

Ku'gel, *die, die -n*, bullet, (rifle) ball.

Kuh, *die, die Kühe*, cow.

kühl, cool, chilly.

kühn, bold, brave.

kühn'lich, *adv.*, boldly.

küm'mern sich, *reg. (haben)*, to care, worry, bother (*about, um with acc.*).

kund, known, well known, notorious.

Kun'de, *die*, news; knowledge, information.

kund'machen, *reg. sep. (haben)*, to make known, proclaim; to inform.

Kur'fürst, *der, des -en, die -en*, electoral prince, elector.

kurieren, *kurier'te, kurier't' (haben)*, to cure, heal.

Kur've, *die, die -n*, curve; eine

Kur've neh'men, to take a curve (in coasting).

kurz, kürzer, kürzest, short.

Kü'ster, *der, des -s, die —*, verger, sexton.

Q

la'ben sich, *reg. (haben)*, to regale or refresh oneself.

lä'cheln, *reg. (haben)*, to smile.

la'chen, *reg. (haben)*, to laugh; *pres. part.*, lachend; *see also* *hin-ein'lachen*.

La'den, *der, des -s, die —* or *Läden*, shop, store.

la'den, *lud, gela'den (haben)*, er lädt, *also reg.*, to load.

lag, lagen, lay; *see* *liegen*.

La'ge, *die, die -n*, situation.

La'ger, *das, des -s, die —*, couch, bed.

lahm, lame; *as noun*, *der Lah'me*, *des -n, die -n*, the lame.

Lam'pe, *die, die -n*, lamp.

Land, *das, des -(e)s, die Län'der and (poetic) Lan'de*, country, land; *auf dem Lan'de*, in the country.

Land'esmark, *die, die -en*, border of the country, boundary.

Land'graf, *der, des -en, die -en*, count, landgrave.

lang, länger, längst, *adj.*, long; *fol-lowing an accusative*, for, during; *un'ser gan'zes Le'ben lang*, for our whole life; *ein Viertelftünd'gen lang*, for a little quarter hour.

lan'ge, *adv.*, long, for a long time.

lan'gen, *reg. (haben)*, to suffice, reach out for; seize; long (for).

läng'ste, longest; *see lang.*

lang'weilig, tedious, boresome, monotonous.

Lan'ze, die, die -n, lance.

las, lasen, read; *see le'sen.*

las'sen, ließ, gelas'sen or las'sen (haben), er läßt, *imperative* laß, laßt, to let; to leave; to have or cause to be done; (*in the last sense it has the peculiarities of the modals*: er hat es ma'chen las'sen); *see also frei'lassen.*

lau, mild, lukewarm, tepid.

lau'ern, *reg.* (haben), to lie in wait; to wait eagerly.

Lauf, der, des -(e)s, die Läufe, course; race; drift, current, stream.

lau'sen, lief, gelau'sen (sein), er läuft, to run; *see also Schlitt'schuh lau'sen.*

läuft, runs; *see lau'sen.*

laut, loud, aloud, out loud.

län'ten, *reg.* (haben), ring, peal, toll (of bells).

lau'ter, pure, genuine; nothing but.

le'ben, *reg.* (haben), to live, have life, be alive (*as distinguished from wohnen*, to reside).

Le'ben, das, des -s, die —, life.

Le'bensspruch, der, des -(e)s, die Le'bensprüche, saying about life, life-motto.

leb'haft, lively.

leer, empty, void.

le'gen, *reg.* (haben), to lay, put; *also reflex.*, sich legen, to lie down.

leh'nen, *reg.* (haben), to lean; *usu-*

ally reflex., sich lehnen, to lean; *see also davor'lehnen.*

leh'ren, *reg.* (haben), to teach.

Leh'rer, der, des -s, die —, teacher, instructor.

Leib, der, des -(e)s, die -er, body.

leicht, light; easy; nichts Leicht'es, nothing easy; viel Leicht'es, much easy matter or material.

leicht'beschwingt', light-winged.

Leid, das, des -(e)s, sorrow, grief, suffering; ein Leids tun, to hurt, harm, injure.

lei'den, litt, gelitten (haben), to suffer; to stand, allow, permit.

lei'der, unfortunately.

leid'tun, tat leid', leid'getan (haben), *with dat.*, to be sorry; es tut mir leid', I am sorry.

leid'voll, sorrowful, grieving.

lei'hen, lieh, geliehen (haben), to lend.

lei'se, soft(ly), still, gentle.

Lenz, der, des -es, springtime, spring.

lenz'geschmückt, decorated or adorned by spring.

Lenz'hauch, der, des -(e)s, breath of spring.

Le'rche, die, die -n, lark.

ler'nen, *reg.* (haben), to learn; to study (*except for advanced work*, studie'ren); fleißig lernen, to study hard.

le'sen, las, gele'sen (haben), er ließt, *imperative*, lies, to read; *see also vor'lesen.*

lest, last; in der letzten Zeit, lately, recently.

Leu'te, die (*plu.*), people.
Licht, das, des -(e)s, die -e, light.
licht'golden, gleaming with gold, shining with gold.
lieb, dear.
Lieb'chen, das, des -s, die —, little love, darling.
Lie'be, die, love.
Lie'ben, *reg.* (haben), to love; *as noun*, das Lie'ben, love.
Lie'ber, rather; prefer to; *see* gern.
lieb'haben, hatte lieb', lieb'gehabt, to love, be in love with.
lieb'lich, lovely, charming.
liebst, dearest; am lieb'sten, best, like best to; *see* gern.
Lied, das, des -(e)s, die -er, song.
Lied'chen, das, des -s, die —, little song.
lies, lie'sen, ran; *see* lau'sen.
lie'gen, lag, gele'gen (haben), to lie, recline; *pres. part.*, lie'gend, reclining, lying.
lies, *imperative*, read; *see* le'sen.
ließ, let; left; had (done); *see* lassen.
liest, reads; *see* lesen.
lind, mild, gentle, soft.
Lin'de, die, die -n, linden tree, lindens.
link, *adi.*, left hand, left.
links, *adv.*, to the left, on the left.
lo'ben, *reg.* (haben), to praise.
lo'den, *reg.* (haben), to entice; *pres. part.*, lo'dend, enticing, tempting.
lo'dig, curly, falling in ringlets.
Löff'el, der, des -s, die —, spoon.

Lo'komoti'ue, die, die -n, locomotive, engine.
Lo'komoti'v'führer, der, des -s, die —, engineer.
Lo'relei, die, loreley; water witch.
los, loose; was ist los? what's the matter? *as excl.*, los! go! *See also* los'gehen, los'schlagen.
lo'sen, *reg.* (haben), to get, buy (*usually of tickets or something that must be given up again*).
los'gehen, ging los' los'gegangen (sein), to start, break loose; to fight.
los'schlagen, schlug los', los'geschlagen (haben), er schlägt los, to hit at, to "cut loose."
Ludwig (der), *proper name*, Lewis, Louis.
Luft, die, die Lüfte, air.
luft'ig, airy.
Lui'se (die), *proper name*, Louise.
Luft, die, die Lüfte, desire; pleasure, delight, enjoyment.
lu'ftig, jolly, jovial, merry.
Lü'ther (der), *proper name*, Luther.
Lü'therstraße, die (*abbreviated* Lu'therstr.), Luther Street.

Ma

Maas (die), *proper name*, the Meuse (river).
ma'chen, *reg.* (haben), to make; to do; es macht nichts, that's all right, it makes no difference; machen, daß, to bring it about that; eine Auf'nahme machen, to take a picture; die'sen lan'gen Weg ma'chen, to take this long

tramp; sich auf den Weg ma'chen, to start out; *see also* fund'machen, zu'machen.
Macht, die, die Mächte, might, power.
Mäd'chen, das, des -s, die —, maid, maiden, girl.
mag, may; likes; *see* mögen.
Mah'nung, die, die -en, reminder, exhortation.
Mai, der, (the month of) May.
Mal, das, des -(e)s, die -e, time, point of time.
man, one; they; you; (*also translated by the passive*: man sagt, it is said).
manch, man'cher, man'che, man'ches, many (a).
manch'mal, many a time, often.
Mann, der, des -(e)s, die Männer, man; husband.
Mar'burg (das), *proper name*, (the city of) Marburg.
Mär'chen, das, des -s, die —, fairy tale, fable; fiction, romance.
Marie' (die), *proper name*, Marie, Mary.
Mark' (die), zwei Mark, drei Mark, mark, a German coin worth normally about 24 cents.
Markt, der, des -(e)s, die Märkte, market, market-place.
mar'melstei'nern, (of) marble.
mar'schier'en, mar'schier'te, (mar'schirt' (sein or haben), to march.
Mar'tin (der), *proper name*, Martin.
März, der, (the month of) March.
mä'ßig, moderate(ly).

matt, exhausted, weary, tired out; lifeless.
Mat'te, die, die -n, meadow; field.
Mau'er, die, die -n, wall (of a city or garden, *as distinguished from* the wall of a room, die Wand).
Meer, das, des -(e)s, die -e, sea, ocean.
Meer'esstrand, der, des -(e)s, die -e, seashore, border of the ocean.
mehr, more; rather.
meh'rere, several.
Mei'le, die, die -n, mile.
mein, my; mine.
mei'nen, *reg.* (haben), to mean; intend; to think, opine.
mei'nig, mine.
meist, meisten, most, mostly; die meisten, most of them.
Melodie' and **Melodei'**, die, die Melodi'en and Melodei'en, melody.
Me'mel (die), *proper name*, the Memel (river).
Mensch, der, des -en, die -en, man; human being; *plu.*, people.
Mensur', die, die -en, students' duel.
Mes'ser, das, des -s, die —, knife.
Me'ter, das, des -s, die —, meter, a little more than a yard.
mich, me; *see* ich.
Milch, die, milk.
Minu'te, die, die -n, minute.
mir, (to) me; *see* ich.
mit, *prep. with dat.*, with; *adv. and sep. prefix*, along; *see also* mit'bringen, mit'nehmen.
mit'bringen, brachte mit', mit'ge-

brächt (haben), to bring along, bring with you *or* one.
miteinan'ber, together.
mit'nehmen, nahm mit', mit'genommen (haben), er nimmt mit', to take along; to take with you *or* one.
Mit'tag, der, des -(e)s, die -e, noon.
Mit'tageffen, das, des -s, die —, noon meal, dinner.
Mit'te, die, middle, midst.
Mit'telalter, das, des -s, Middle Ages.
mit'ten, *adv.*, in the midst.
möch'te, should *or* would like: *see* mö'gen.
Mo'de, die, die -n, style, fashion, mode.
mö'gen, möch'te, gemocht' *or* mö'gen (haben), er mag, may; like to; *past subjunc.*, möch'te, should *or* would like.
mög'lich, possible.
Mo'nat, der, des -(e)s, die -e, month.
Mönd, der, des -(e)s, die -e, moon.
Mön'd(en)schein, der, des -(e)s, moonlight.
Mön'tag, der, des -(e)s, Monday.
Moos, das, des Mooses, die Moose, moss.
Mor'gen, der, des -s, die —, morning; gu'ten Mor'gen, good morning; *written as adverb without a capital after* gestern *and* heute: ge'stern mor'gen, heu'te mor'gen.
mor'gen, *adv.*, to-morrow; auf mor'gen, for to-morrow; morgen früh', to-morrow morning.

mor'gens, *adv.*, mornings, in the morning.
mor'gensdön, fair as the morning.
mü'de, tired, weary, fatigued.
Mü'he, die, die -n, trouble; effort, labor; pains.
Müh'le, die, die -n, mill.
müh'los, without any trouble.
Mül'ler, der, des -s, die —, miller; *also proper name*, Miller.
Mund, der, des -(e)s, die -e, *or* Mün'ber, mouth.
Mün'ster, das, des -s, die —, minster, cathedral.
mun'ter, lively, brisk; cheerful, merry, gay.
muß, must; *see* müß'en.
müß'en, müß'te, gemuß't' *or* müß'en (haben), er muß, to have to; must.
muß'te, mußten, müßte, had to; *see* müß'en.
Mut'ter, die, die Mütter, mother.
Mut'terauge, das, des -s, die -n, mother's eye.
Müt'terchen, das, des -s, die —, little mother.
Mut'tersprache, die, die -n, native language, mother tongue.
Müt'ze, die, die -n, cap.

nach

nach, *prep.* *with dat.*, after; to, toward; according to; nach der letzten Mode, in *or* according to the latest style; nach Hau'se, (to) home; *also sep. prefix in* nach'denken, nach'schlagen, nach'sehen.

nachdem', *conjunc.*, after.

nach'denken, dachte nach', nach'ge-
dacht (haben), to reflect, medi-
tate; to think.

Nach'mittag, der, des -(e)s, die -e,
afternoon; *written as an adverb*
without a capital after gestern,
heute, and morgen; ge'stern nach'-
mittag.

nach'mittags, *adv.*, afternoons, in
the afternoon.

nach'schlagen, schlug nach', nach'ge-
schlagen (haben), er schlägt nach',
to look up (as in a dictionary).

nächst, *superl.* of nah, nearest; next.

nach'stehen, stand nach', nach'ge-
standen (haben), *with dat.*, to be
behind, be inferior to.

Nacht, die, die Nächte, night.

nächt'lich, nightly.

Nacht'lieb, das, des -(e)s, die -er,
evening song.

nach'zuschlagen, *infn.* of nach'schla-
gen *with zu*.

nah, near.

nahm, took; *see* neh'men.

näh'ren, *reg.* (haben), nourish.

Na'me, der, des -ns, die -n, name.

nann'te, called; *see* nennen.

naß, wet.

Nation', die, die -en, nation.

Natur', die, die -en, nature.

natür'lich, *adv.*, of course.

Nē'bel, der, des -s, die —, fog,
mist.

Nē'belstreif, der, des -(e)s, die -e,
misty cloud, streak of mist.

nē'ben, *prep. with dat. or acc.*, be-
side, by.

Ne'dar (ber), *proper name*, the
Neckar (river).

Ne'dartal, das, the Neckar valley.

neh'men, nahm, genom'men (ha-
ben), er nimmt, *imperative*, nimm,
nehmt, to take; Platz neh'men, to
be seated, take a seat; gefan'gen
neh'men, to take prisoner; in
acht' nehmen, to take care; *see*
also ein'nehmen, mit'nehmen.

nein, no.

nen'nen, nann'te, genannt' (haben),
to call; to name.

Nē'pomuk (ber), *proper name*, Ne-
pomuk.

Nest, das, des -(e)s, die -er, nest.

neu, new, anew; et'was Neu'es,
something new.

neuerstan'den, newly arisen; newly
purchased.

neu'lich, recently; the other day.

neun, nine.

neun'zehnt, nineteenth.

nicht, not; noch nicht, not yet.

nichts, nothing; es macht nichts,
that's all right, never mind; *a*
following adjective is neuter and,
except auber, is written with a
capital; nichts Schwē'res, nothing
hard; nichts an'beres, nothing
else.

ni'den, *reg.* (haben), to nod.

nie, never.

nie'der, *adv. and sep. prefix*,
down.

nie'dersäufeln, *reg.* (sein), to rustle
down.

nie'mals, never.

nie'mand, nobody, no one, none.

Nikolaus (der), *proper name*,
Nicholas.

nimm, *imperative of nehmen*, take.

nit, *dialectic for nicht*, not.

noch, yet, as yet; still; more; noch
nicht, not yet; noch etwas, some
more; noch diese Woche, this very
week; noch so, exceedingly; auch
noch so bumm, awfully dull, stu-
pid; Wälder noch so groß, huge
forests, or no matter how vast the
forests are; *correl.*, weder . . .
noch, neither . . . nor.

Not, die, die Nöte, need, necessity.

nun, *adv. of time*, now; *excl.*,
well.

nur, *only*, nothing but.

O

o! oh! ah! o ja, oh yes.

ob, if; whether; ob . . . schon, al-
though.

o'ben, above; upstairs; up there.

O'berland, das, des -(e)s, die -e,
upland, highland.

Och's, Och'se, der, des Och'sen, die
Och'sen, ox.

o'ber, or; entweder . . . oder, either
. . . or.

O'fen, der, des -s, die Öfen, stove.

of'fen, open.

Offizier', der, des -(e)s, die -e, offi-
cer.

oft, often, oft.

oh'ne, *prep. with acc.*, without; also
followed by infin. or by daß and a
clause.

Ohr, das, des -(e)s, die -en, ear.

Omnibus, der, des Omnibusses, die
Omnibüsse, omnibus, bus.

On'kel, der, des -s, die —, uncle.

Op'fer, das, des -s, die —, sacrifice,
offering.

O'pium, das, des -s, opium.

Ort, der, des -(e)s, die -e or Örter,
place, spot, locality.

P

Paar, das, des -(e)s, die -e, pair,
couple; *written small as adjective*
in ein paar, a few, some.

Palast', der, des -(e)s, die Paläste,
palace.

Papier', das, des -(e)s, die -e,
paper.

pa'ssen, *reg.* (haben), *with dat.*, to
suit; to fit.

Paul (der), *proper name*, Paul.

Pein, die, suffering, torture, pain.

Peter (der), *proper name*, Peter.

Pfad, der, des -(e)s, die -e, path.

Pfen'ig, der, des -(e)s, fünf Pfen'-
nig, zehn Pfennig, pfennig, a
German coin worth about a quar-
ter of a cent.

Pferd, das, des -es, die -e, horse.

Pferd'schen, das, des -s, die —, little
horse, pony, hobby horse; rock-
ing horse.

Pfund, das, des -(e)s, zwei Pfund,
pound.

Photographie', die, die -n, photo-
graph, picture.

photographie'ren, photographier'te,
photographiert' (haben), to photo-
graph, take a picture of.

pie'pen, *reg.* (haben), to chirp, twitter; *see also* herpiepen.

Plan, der, des -s, die Pläne, plan.

Platz, der, des -es, die Plätze, room, space; square; seat; **Platz neh-men**, to be seated, sit down.

plötz'lich, suddenly.

Polizei', die, the police.

Poss'e, die, die -n, farce, fun, sport; *plu.*, antics.

Post, die, die -en, post office, post.

Pracht, die, splendor, magnificence.

prächtig, splendid, magnificent, luxurious.

Präposition', die, die -en, preposition.

Preis, der, des Preises, die Preise, praise; price.

preis'en, *reg.* (haben), to praise, laud; *pres. part.*, preisend, praising.

Profes'sor, der, des -s, die Professoren, professor.

Prunk'saal, der, des -(e)s, die Prunk'säle, hall of state; festival hall.

Pult, das, des -(e)s, die -e, desk.

Q

Quell'e, die, die -n, spring; source.

R

Ra'be, die, die -n, raven.

Rad, das, des -(e)s, die Räder, wheel.

Rast, die, rest, repose.

Rast'lieb, das, des -(e)s, die -er, lullaby.

Rat, der, des -(e)s, die Räte, advice, counsel.

rau'ben, *reg.* (haben), to rob.

Raum, der, des -(e)s, die Räu'me, room; period of time.

rau'schen, *reg.* (haben), to rush, roar; to murmur, gurgle; *see also* vorbei'rauschen.

reb'umkränzt, surrounded by vineyards, vineclad.

Rech'nung, die, die -en, bill, account, reckoning.

Recht, das, des -(e)s, die -e, right; justice.

recht, *adj.*, right (morally); right (hand); *adv.*, well, rightly; right; **recht haben**, to be right; **rechts**, *adv.*, on the right, right.

Re'de, die, die -n, speech, talk; tale.

re'den, *reg.* (haben), to speak, talk.

Re'gel, die, die -n, rule.

Re'gen, der, des -s, die —, rain.

reg'uen, *reg.* (haben), *impers.*, es regnet, it's raining.

Reich, das, des -(e)s, die -e, realm; kingdom; empire; das Deutsche Reich, the German Empire.

reich, rei'cher, reichst, rich(ly); **reich an**, rich in; *as noun*, der Reiche, des -n, die -n, the rich (man); der Reichste, des -n, die -n, the richest man.

rei'hen, *reg.* (haben), *at table*, to pass; die Hand reichen, to extend or hold out one's hand.

Rei'h(e)n, der, des -s, die —, (*poetic* for der Reigen), party of dancers; dance.

rein, reiner, reinſt, clean, pure;
chaste, unsullied.

rei'nigen, *reg.* (haben), to clean.

Rei'se, die, die -n, journey, trip;
gute Reise! a pleasant journey!

rei'sen, *reg.* (ſein), to travel.

rei'ten, ritt, geritten (ſein), to ride;
also with haben, ich reite mein
neues Pferd, I'll ride my new
horse.

rei'zen, *reg.* (haben), to provoke;
to charm.

ret'ten, *reg.* (haben), to save, res-
cue; die ret'tende Stunde, the
hour of salvation.

Ret'ter, der, des -s, die —, rescuer;
of the Deity, Savior.

Rhein, der, des -(e)s, *proper name*,
the Rhine.

rich'tig, correct, right.

rief, called; *see* rufen.

rie'seln, *reg.* (haben or ſein), to
gurgle, purl, murmur (usually of
water).

Rie'sengebirge, das, des -s, die —,
proper name, the Giant Moun-
tains.

ring's, *adv.*, round about.

rin'nen, rann, geronnen (ſein), to
flow, run.

Rit'ter, der, des -s, die —, knight.

Ro'ck, der, des -(e)s, die Rö'de, coat;
of women's dress, skirt.

ro'beln, *reg.* (haben), to coast, slide
down hill; *as noun*, das Ro'beln,
des -s, coasting.

Ro'se, die, die -n, rose.

Ro'senſt'ock, der, des -(e)s, die Ro's-
ſenſt'ocke, rosebush, rose tree.

Rö's'lein, das, des -s, die —, little
rose.

Roß, das, des Roß'es, die Roß'e,
steed, horse.

rot, red.

Rü'den, der, des -s, die —, back
(of the body).

Rü'dert (der), *proper name*, Rück-
ert.

Rud'ſack, der, des -(e)s, die Rud'-
ſäcke, knapsack; pack.

Ru'der, das, des -s, die —, oar;
rudder, helm.

Ruf, der, des -(e)s, die -e, cry,
shout, call.

ru'fen, rief, geru'fen (haben), to call,
cry out; *see also* aus'rufen, zu'-
rufen.

Ru'he, die, also written Ruß, rest,
repose.

ru'hen, *reg.* (haben), to rest; *see
also* aus'ruhen.

ru'hig, quiet, calm.

ruh'te, rested; *see* ruhen.

Rui'ne, die, die -n, ruin.

'rum, *for* herum, around, here-
abouts, thereabouts.

rund, round.

S

's, *for* es, it.

Saal, der, des -(e)s, die Säle, hall,
room.

Saa'le (die), *proper name*, the
Saale (river).

Saat, die, die -en, seed.

Sa'che, die, die -n, affair; thing.

Sach'sen (das), *proper name*, Sax-
ony.

Sack, der, des. -(e)s, die Säcke, sack, bag.

sagen, *reg.* (haben), to say; to tell; *see also* her'sagen.

sah, sahen, sahst, sahst, saw; *see* sehen.

Säle, halls; *see* Saal.

sauft, gently, soft.

Sang, der, des. -(e)s, die Sän'ge, song.

sang, sangen, sang; *see* sin'gen.

Sän'ger, der, des -s, die —, singer; minstrel, bard.

Sän'gerkrieg, der, des -(e)s, die -e, musical competition, song war.

Sän'gersaal, der, des -(e)s, die Sän'gersäle, hall of the minstrels.

sank, sank; *see* sinken.

satz, saßen, sat; *see* sitzen.

Satz, der, des -es, die Sätze, sentence.

sau'er, saurer, sour; disagreeable.

sän'seln, *reg.* (haben), to rustle.

sau'sen, *reg.* (haben), to rush, roar; *as noun*, das Sausen, roar.

der Schacht, des -(e)s, die -e or Schäch'te, pit, shaft (of a mine).

scha'be, too bad, a shame; *wie* scha'be, what a shame, what a pity.

Schä'ferin, die, die -nen, shepherdess.

schaf'fen, schuf, geschaf'fen (haben), to create, bring forth; to make, produce; schaf'fen, daß mein Land, bring it about that my country, etc., *or* make my country, etc.

Schaff'ner, der, des -s, die —, conductor; manager; steward.

schal'len, scholl, geschol'len (haben), *also reg.*, to sound, resound, make a sound; *pres. part.*, schallend, resounding.

schä'men sich, *reg.* (haben), to be ashamed; *as noun*, das Schämen, shame.

Schan'de, die, disgrace, dishonor; zu Schan'den (*old weak dative*; *see* auf Er'den, auf der Feiden) werden, to become a disgrace.

Schat'te(n), der, des -(n)s, die -(n), shadow.

Schatz, der, des -es, die Schät'ze, treasure; *of persons*, sweetheart (of either sex).

Schät'zel, das, des -s, die —, sweetheart, lover.

schät'zen, *reg.* (haben), to value; to treasure.

schau'en, *reg.* (haben), to look; to gaze; *see also* an'schauen, hinauf'schauen.

Schaum, der, des -(e)s, die Schäu'me, foam.

Scheffel (der), *proper name*, Scheffel.

schei'nen, schien, geschie'nen (haben), to shine; to appear; to seem.

scheu'en, *reg.* (haben), to be shy; to be afraid of, fear.

Scheu'ne, die, die -n, barn.

scheu't', would fear, feared; *see* scheu'en.

sch'i'den, *reg.* (haben), to send.

schien, seemed; shone; *see* schei'nen.

ſchießen, ſchoß, geſchoſſen (haben), to shoot.

Schiff, das, des -(e)s, die -e, ship.

Schiff'er, der, des -s, die —, boatman.

Schiff'lein, das, des -s, die —, little boat.

Schild, das, des -(e)s, die -er, sign, signboard, sign post.

ſchim'mern, *reg.* (haben), to shimmer, gleam; *pres. part.*, ſchim'mernb, shimmering.

* **Schlaf**, der, des -(e)s, sleep.

ſchla'fen, ſchlieſ, geſchla'fen (haben), er ſchläft, to sleep; *impers. reflex.*, es ſchläft ſich, one sleeps; *see also* ein'ſchlafen.

Schlaf'zimmer, das, des -s, die —, bedroom.

ſchla'gen, ſchlug, geſchla'gen (haben), er ſchlägt, to strike, beat, hit; *of drums*, to beat; *of birds*, to warble, carol, sing; *reflex.*, ſich ſchla'gen, to fight; *of students*, to fence; *see also* loſ'ſchlagen.

Schlä'ger, der, des -s, die —, duelling sword.

ſchlägt, strikes; *see* ſchlagen.

ſchlan'k, slender.

ſchlecht, bad; et'was ſchlech'tes, something bad.

Schle'che, die, die -n, sloe, wild plum, prune.

ſchlei'chen, ſchlich, geſchlichen (ſein), to creep, slink; to slip (secretly); *see also* hinein'ſchleichen.

Schleu'se, die, die -n, sluice; lock (on canal or river).

ſchlieſ, slept; *see* ſchlafen.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen (haben), to shut, lock; *see also* ein'ſchließen.

Schlitt'en, der, des -s, die —, sled, sleigh; bobsled; double-runner.

Schlitt'ſchuh, der, des -(e)s, die -e, skate; Schlitt'ſchuh laufen, lief Schlitt'ſchuh, Schlitt'ſchuh ge-lau'fen (ſein or haben), to skate; *as noun written together*, das Schlitt'ſchuhlaufen, skating.

Schloß, das, des Schloſſes, die Schlöſſer, castle.

ſchluch'zen, *reg.* (haben), to sob.

ſchlug, struck; *see* ſchla'gen.

ſchmal, small, narrow, slim.

Schmauß, der, des Schmauſes, die Schmauſe, feast, spread, banquet; carousal.

Schmidt (der), *proper name*, Smith.

Schmiß, der, des Schmiſſes, die Schmiſſe, blow, lash, stroke; *of duelling*, scar.

Schnee, der, des -s, snow.

Schnei'ber, der, des -s, die —, tailor.

ſchnei'en, *reg.* (haben), *impers.*, es ſchneit, it's snowing.

ſchnell, ſchneller, fast, swift(ly).

Schnell'zug, der, des -(e)s, die Schnell'züge, express train.

ſchön, ſchöner, ſchönſt, beautiful, fair; nichts Schö'neres, nothing more beautiful; ſchön! all right! very well!

ſchon, already; ob . . . ſchon, although; *sign of continuing action*, Sind Sie ſchon lange hier? Have you been here long?

ſchöſſ', if he shot; *past subjunc. of ſchießen.*

ſchöſſ', der, des ſchöſſ'es, die ſchöſſ'e, lap; bosom.

ſchrei'ben, ſchrieb, geſchrie'ben (haben), to write; *as noun*, daß ſchrei'ben, writing.

ſchrei'en, ſchrie, geſchri'en (haben), to cry out, scream, shriek; ſich hei'ſer da'nach ſchrein, to screech themselves hoarse for it.

ſchrieb, wrote; *see ſchreiben.*

ſchritt, der, des -(e)s, die -e, step;

ſchritt und tritt, step and stride.

ſch'n'fen, created; *see ſchaffen.*

ſchuh, der, des -(e)s, die -e, shoe.

ſchuld, die, die -en, guilt; debt.

ſchul'digkeit, die, indebtedness.

ſch'n'le, die, die -n, school.

ſchü'ler, der, des -s, die -, pupil.

ſchür'ze, die, die -n, apron.

ſchüt'teln, *reg.* (haben), to shake.

ſchutz, der, des -es, protection, defence; ſchutz und trutz, offence and defence.

ſchüt'zen, *reg.* (haben), to protect.

ſchwä'biſch, Swabian, of Swabia.

ſchwal'be, die, die -n, swallow.

ſchwal'benlied, daß, des -(e)s, die -er, swallow song, song of the swallow.

ſchwand, disappeared; *see ſchwin'den.*

ſchwär'men, *reg.* (haben), to be enthusiastic, enthuse; to lead a gay life; to dote (on, für *with acc.*).

ſchwarz, black.

ſchwarz'wald, der, *proper name*, the Black Forest.

ſchwē'ben, *reg.* (haben), to sway, be suspended; *pres. part.*, ſchwē'bend, suspended; in ſchwē'bender Pein, in pain and suspense.

ſchweif, der, des -(e)s, die -, train (of a dress).

ſchwei'gen, ſchwieg, geſchwie'gen (haben), to keep still; to be still; to remain silent.

ſchweiz, die, *proper name*, always with article, Switzerland.

ſchwell'en, *reg.* (haben), to cause to swell.

ſchwer, ſchwerer, heavy; hard (not easy, *as distinguished from hart*, not soft); et'was ſchwe'res, something hard.

ſchwert, daß, des -(e)s, die -er, sword.

ſchwert'geklirr(e), daß, des -(e)s, clatter of swords.

ſchwe'ſter, die, die -n, sister.

ſchwim'men, ſchwamm, geſchwommen (ſein), to swim.

ſchwin'den, ſchwand, geſchwun'den (ſein), to disappear.

ſchwin'gc, die, die -n, plinon, wing.

ſchwin'gen, ſchwang, geſchwun'gen (haben), to swing; *see also* ſich hinaus'ſchwingen.

ſchwö'ren, ſchwor, geſchworen (haben), to swear; to take an oath.

ſchwur, der, des -(e)s, die ſchwüre, oath.

ſechſ, six.

ſechſ'zehnt, sixteenth.

See, der, des -s, die -n, lake.

See, die, the ocean.

See'le, die, die -n, soul.

Ge'gen, der, des -s, die —, bless-
ing; prosperity.

feg'nen, *reg.* (haben), to bless.

se'hen, sah, gese'hen (haben), er
sieht, *imperative*, sieh, seht, to see;
reflex., sich sehen, to be seen;
sehen has the peculiarities of
modals when used in a compound
tense with a dependent infinitive:
habe fahren sehen, have seen go;
see also an'sehen, aus'sehen, zu's
sehen.

sehn, for sehen.

sehr, very, much.

sei, be, *pres. subjunc. and impera-
tive 2d sing. of sein.*

seid, are, be, *pres. indic. and im-
perative 2d sing. of sein.*

Sei'de, die, die -n, silk.

sei'en, *pres. subjunc. plu. of sein.*

sein, war, gewe'sen (sein), ich bin,
du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie
sind; *pres. subjunc.*, ich sei; *past
subjunc.*, ich wäre; to be; as
auxil. of tense, to have.

seiu, his; its.

seinig, his; its.

seit, *prep. with dat.*, since; for; also
conjunc., since.

Sei'te, die, die -n, side; page; zur
Sei'te, by, at the side; aside.

Sei'tenportal', des -(e)s, die -e, side
portal.

selb, same.

sel'ber, *indecl.*, self; myself, him-
self, yourself, etc.

selbst, *intensive pron.*, self; my-
self, himself, yourself, etc.; *adv.*,
even.

sel'ten, seldom, rarely.

set'zen, *reg.* (haben), to set, put,
place; *reflex.*, sich setzen, to sit
down; see also fort'setzen.

set'ze, setzen, put; see setzen.

seuf'zen, *reg.* (haben), to sigh.

sich, *reflex. pron. of 3d pers. and
polite form 2d pers.*, self, him-
self, herself, themselves, yourself.

si'cher, secure, safe; sure.

Sie, Ihrer, Ihnen, Sie, you
(formal or polite).

sie, ihrer, ihr, sie, she.

sie'ben, seven.

sie'benundneun'zig, ninety-seven.

sie'benundzwanzigst, twenty-sev-
enth.

sieb'zehn, seventeen.

sieb'zig, seventy.

sieg'gewohnt, accustomed to victory.

sieh, siehst, sieht, see; see se'hen and
aus'sehen.

Sil'ber, das, des -s, silver.

sil'bern, *adj.*, (of) silver.

sil'berschwer', heavy with silver,
rich in silver.

Sil'cher (der), *proper name*, Silcher.

sind, are; see sein.

sin'gen, sang, gesun'gen (haben), to
sing; as *noun*, das Ein'gen,
singing; see also ein'singen.

sin'ken, sank, gesun'ken (sein), to
sink.

Siun, der, des -(e)s, die -e,
thought(s); head.

sin'nen, sann, geson'nen (haben),
to think; as *noun*, das Ein'nen
thought, thinking.

Sit'te, die, die -n, custom, usage.

fit'zen, *satz, gesell'en* (haben), to sit.
fu, so; then; *at the beginning of a conclusion, omit in translating.*

sobald', as soon as.

fogar', in fact; even.

fogleich', at once, immediately.

Sohn, der, des -(e)s, die Söhne, son.

solan'g(e), as long as, so long as.

solch, sol'cher, sol'che, sol'ches, such.

Soldat', der, des -en, die -en, soldier.

sol'en, sollte, gesollt' or sol'en (haben), er soll, to be to; ought to, should; was soll das? what does that mean?

soll'te, ought; *see* sollen.

Som'mer, der, des -s, die —, summer.

Som'mermorgen, der, des -s, die —, summer morning.

Som'merzeit, die, summer time, summer.

son'dern, but (rather), but (instead).

Son'nabend, der, des -(e)s, die -e, Saturday.

Son'ne, die, die -n, sun.

Son'nenstrahl, der, des -(e)s, die -en, sunbeam.

Sonn'tag, der, des -(e)s, die -e, Sunday.

sonst, otherwise, or else; formerly; sonst nichts mehr, nothing else, nothing further.

Sor'ge, die, die -n, care, sorrow.

soviel', so much.

spal'ten, *reg.* (haben), to split.

span'nen, *reg.* (haben), to stretch, bend; *of a gun*, Büch'se, to fire.

spät, spä'ter, late.

Spei'seaal, der, des -(e)s, die Spei'sesäle, dining hall.

spekulie'ren, *spekulier'te*, *spekuliert'* (haben); to speculate.

Spie'gel, der, des -s, die —, mirror, looking glass.

spie'geln sich, *reg.* (haben), to be mirrored.

Spiel, das, des -(e)s, die -e, game, play; auf dem Spiele, at stake.

spie'sen, *reg.* (haben), to play.

Spiel'platz, der, des -es, die Spiel'plätze, playground, schoolyard.

Sporn, der, des -(e)s, die Spo'ren or Spor'nen, spur.

sprach, spoke; *see* spre'chen.

Spra'che, die, die -n, language.

sprang, spran'gen, sprang; *see* sprin'gen.

spre'chen, sprach, gespro'chen (haben), er spricht, imperative, *sprich*, to speak: Deutsch spre'chen, to speak German.

Spree (die), proper name, the Spree (river).

Spree'wald (der), proper name, the Spree Forest.

spren'gen, *reg.* (haben), to blow up, burst.

sprich, sprichst, spricht, speak; *see* spre'chen.

Sprich'wort, das, des -(e)s, die Sprich'wörter, proverb; saying.

sprin'gen, sprang, gesprungen (sein), to spring, leap, jump; to burst.

Sprin'ger, der, des -s, die —, leaper, jumper, springer.

Spruch, der, des -(e)s, die Sprü'che, saying; proverb.

Sprung, der, des -(e)s, die Sprün'ge, leap, bound.

spü'ren, *reg.* (haben), to detect; to find; to notice.

Staat, der, des -(e)s, die -en, state.

Stab, der, des -(e)s, die Stäb'le, staff.

stach, pricked; *see* stechen.

Stadt, die, die Städ'te, city; in die Stadt, into the city, to town, down town.

Städt'chen, das, des -s, die —, little city.

stand, standen, stood; *see* ste'hen and auf'stehen.

starb, died; *see* ster'ben.

stark, stärker, stärkst, *adj.*, strong; *adv.*, hard, severely.

statt, *see* statt'finden.

statt'finden, fand statt', statt'gefunden (haben), to take place; to occur.

Staub, der, des -(e)s, dust.

ste'chen, stach, gesto'chen (haben), er sticht, to prick; to sting.

ste'cken, *reg.* (haben), to put; to stick.

Ste'denpferd, das, des -(e)s, die -e, hobby horse; rocking horse.

ste'hen, stand, gestanden (haben), to stand; to be; stehen bleiben, to stop; *see also* auf'stehen, nach'stehen.

steh'len, stahl, gestohlen (haben), er stiehlt, to steal.

Stein, der, des -(e)s, die -e, stone.

stel'len, *reg.* (haben), to put (up-right); to place, put; to stand (*active*).

ster'ben, starb, gestorben (*sein*), er stirbt, to die.

Stern, der, des -(e)s, die -e, star.

stets, always.

ste'ßen, pushed; *see* sto'ßen.

still(e), still.

stirbt, dies, is dying; *see* ster'ben.

Stoß, der, des -(e)s, die Stöße, stick; cane.

stolz, proud (of, auf *with acc.*).

Storm (der), *proper name*, Storm.

sto'ßen, stieß, gesto'ßen (haben), er stößt, to push, thrust, shove; *see also* an'stoßen.

Strand, der, des -(e)s, die -e, strand.

Stra'ße, die, die -n, street.

stre'ben, *reg.* (haben), to strive; to struggle; as *noun*, das Streben, striving.

Streit, der, des -(e)s, die -e, quarrel, wrangle; dispute, argument; conflict, fight.

frei'ten, tritt, gestritten (haben), to contend, fight; to argue, wrangle.

streng, strict; severe.

Strom, der, des -(e)s, die Ströme, stream.

stru'deln, *reg.* (haben), to whirl, swirl, eddy; to bubble, foam.

Strumpf, der, des -(e)s, die Strümpfe, stocking.

Stück, das, des -(e)s, die -e, piece; in Stücke, to pieces; a following *noun* is in apposition without preposition or article; mit einem Stück Brot, with a piece of bread.

Student', der, des -en, die -en, student.

Studen'tenruf, der, des -(e)s, die -e, students' cry or yell.

Studen'tenweise, die, die -n, student melody.

studie'ren, studier'te, studiert' (haben), to be a student; to do advanced study; *studie'ren is not applied to ordinary study below the university; see ler'nen.*

Stuhl, der, des -(e)s, die Stüh'le, chair.

Stun'de, die, die -n, hour, lesson; zur gu'ten Stun'de, at the right time.

stirb', would die; *old past subjunc. of sterben.*

Sturm, der, des -(e)s, die Stür'me, storm; *also proper name.* Sturm.

stut'zen, *reg.* (haben), to stop short; to be startled.

stüt'zen, *reg.* (haben), to support; to rest upon (*active*).

su'chen, *reg.* (haben), to seek; to look for, hunt for.

Süd'deutschland, das, des -(e)s, *proper name*, South Germany.

Sü'den, der, des -s, the South.

Su'dermann (der), *proper name*, Sudermann.

'sur, *for* Mensur.

süß, sweet(ly).

T

Tag, der, des -(e)s, die -e, day.

Tal, das, des -(e)s, die Tä'ler, valley; dale.

Tan'nenbaum, der, des -(e)s, die Tan'nenbäume, fir tree.

Tanz, der, des -es, die Tänze, dance.

tan'zen, *reg.* (haben), to dance; *see also ein'tanzen.*

tap'fer, bold, brave.

Ta'sche, die, die -n, pocket.

Taf'se, die, die -n, cup.

Tat, die, die -en, deed, act; in der Tat, in fact.

tat, taten, täte, did; *see tun.*

tau'send, a thousand; *as noun*, das Tau'send, the thousand; von Tau'senden von Men'schen, by thousands of people.

Tea, der, des -s, die -s, tea.

Teil, der, des -(e)s, die -e, part.

Tel'ler, der, des -s, die —, plate.

Testament', das, des -(e)s, die -e, testament.

The'odor (der), *proper name*, Theodore.

Thron, der, des -(e)s, die -e, throne.

thro'uen, *reg.* (haben), to be enthroned.

Thü'ringen (das), *proper name*, Thuringia.

Thü'ringer, *indecl. adj.*, Thuringian.

tief, tiefer, deep(ly).

Tier, das, des -(e)s, die -e, animal.

Tier'garten, der, des -s, die Tier'gärten, animal garden; *proper name*, the Tiergarten Park in Berlin.

Tin'te, die, die -n, ink.

Tisch, der, des -(e)s, die -e, table; sich zu Tisch(e) setzen, to sit down to a meal.

Töch'ter, die, die Töch'ter, daughter.

Tob, der, des -(e)s, die -e, death.
tö'nen, *reg.* (haben), to resound, sound.

Topf, der, des -(e)s, die Töp'fe, pan; jar, vessel; dish.

Tor, das, des -(e)s, die -e, gate.
tot, dead.

tö'ten, *reg.* (haben), to kill.

Tracht, die, die -en, costume; apparel, dress.

tra'gen, trug, getragen (haben), er trägt, to carry, bear; to wear (of clothes).

trägt, carries; wears; *see* tra'gen.

trauf, tran'fen, drank; *see* trin'fen.

Trän'lein, das, des -s, die —, little tear.

trat, stepped; *see* tre'ten.

Tran'be, die, die -n, grape.

tran'ern, *reg.* (haben), to mourn, grieve.

Traum, der, des -(e)s, die Träu'me, dream.

trä'n'men, *reg.* (haben), to dream.

trau'rig, sad(ly).

traut, dear, beloved.

trei'ben, trieb, getrieben (haben), to drive; to work at, study; to do, act.

tren'nen, *reg.* (haben), to separate.

Trep'pe, die, die -n, stairway, stairs; die Trep'pe hinauf', up (the) stairs.

Trep'penstein, der, des -(e)s, die -e, stone step.

tre'ten, trat, getreten (sein), er tritt, to step.

tren, faithful; of love, true.

Treue, die, loyalty, fidelity.

Trieb, der, des -(e)s, die -e, sprout, young shoot; impulse.

trin'fen, trank, getrunken (haben), to drink.

Trinf'geld, das, des -(e)s, die -er, fee, tip.

Trinf'lieb, das, des -(e)s, die -er, drinking song.

Tritt, der, des -(e)s, die -e, step; Schritt und Tritt, step and stride.

tritt, steps; *see* treten.

Trom'mel, die, die -n, drum.

Trop'fen, der, des -s, die —, drop.

Tröst, der, des -(e)s, consolation, solace.

troß, *prep.* with gen., in spite of.

trug, carried; wore; *see* tragen.

Trup'pen, die (*plu.*), troops.

Truß, der, des -es, for Troß, defiance; Schutz und Truß, offence and defence.

Tuch, das, des -(e)s, die Tücher, cloth.

tun, tat, getan (haben), to do; *see* also fund'tun, leid tun.

Tür, die, die -en, door.

Turm, der, des -(e)s, die Türme, tower.

II

ü'ben, *reg.* (haben), to practise; to exercise.

ü'ber, (1) *prep.* with dat. or acc., over, above; across; about; (2) *insep. prefix* in überfet'zen, über-trei'ben, überzeu'gen.

überall', all over, everywhere.

ü'bers, for über das.

überset'zen, *reg. insep.* (haben), to translate.

übertrei'ben, *übertrieb'*, *übertrie'ben* (haben), to exaggerate.

überzeu'gen, *reg. insep.* (haben), to convince.

ü'brig, *adj.*, remaining; over.

Ü'bung, *die*, *die* -en, practice, exercise.

U'fer, *das*, *des* -s, *die* —, shore.

U'hlán, *der*, *des* -en, *die* -en, Uhlan, light cavalryman.

U'hlánd (ber), *proper name*, Uhland.

U'hr, *die*, *die* -en, clock; watch; time; o'clock; Wieviel U'hr ist es? what time is it? Es ist zehn U'hr, it is ten o'clock.

Ulm (bas), *proper name*, (the city of) Ulm.

U'mer, *indecl. adj.*, (of) Ulm.

um, (1) *prep. with acc.*, about, around; at; for; *with infin. and zu*, to, in order to; *um zwölf U'hr*, at twelve o'clock; *um etwas bringen*, to rob; to defraud, cheat; (2) *insep. prefix in umge'ben*, *umge'hen*.

umge'ben, *umgab'*, *umge'ben* (haben), *er umgibt'*, to surround.

umge'hen, *umging'*, *umgan'gen* (haben), to evade, avoid.

umher', *adv. and sep. prefix*, about, around, round about.

un'abhän'gig, independent.

un'bekannt, unknown.

und, and.

un'gefä'hr, about, approximately.

Un'glück, *das*, *des* -(e)s, *die* Un-

glücksfälle, misfortune; unhappiness.

Un'iform, *die*, *die* -en, uniform.

Un'iversität', *die*, *die* -en, university; auf der Un'iversität', at the university.

Un'iversitäts'stadt, *die*, *die* Un'iversitätsstädte, university town.

un'recht, wrong; un'recht haben, to be wrong.

uns, us; *see wir*.

un'fer, *unf'rer*, *unf're*, *unf'res*, our.

un'frig, ours.

un'ten, below; downstairs; down there.

un'ter, (1) *prep. with dat. or acc.*, under; among; (2) *insep. prefix in unterhal'ten*, *unterjo'chen*, *unterneh'men*, *unterschei'ben*.

unterhal'ten, *unterhielt'*, *unterhal'ten* (haben), *er unterhält'*, to entertain; also *reflex.*, *sich unterhal'ten*, to be entertained, have a good time; *pres. part.*, *unterhal'tend*, entertaining.

unterir'disch, *adj.*, underground.

unterjo'chen, *reg. insep.* (haben), to subdue.

Un'terland, *das*, *des* -(e)s, *die* -e, lowland.

Un'terländer, *der*, *des* -s, *die* —, lowlander.

unterneh'men, *unternahm'*, *unternom'men* (haben), *er unternimmt*, to undertake.

unternom'men, *undertaken*; *see unterneh'men*.

Un'terpfand, *das*, *des* -(e)s, *die* Un'terpfänder, surety, guarantee.

unterschei'den, *unterschied'*, *unterschie'den* (haben), to decide; *reflex.*, *sich unterschei'den*, to distinguish; to differ; to differentiate.
Un'terthan, des -s or -en, die -en, subject.

un'verwandt, *unflinching*(ly); steadily, fixedly.

üp'pig, luxuriant.

ur'teilen, *reg.* (haben), to judge; to form a judgment.

B

vallerasteri', *untranslatable student call*.

Vä'ter, der, des -s, die Vä'ter, father; the Heavenly Father.

Vä'terhaus, das, des Vaterhauses, die Vaterhäuser, father's house; home.

Vä'terland, das, des -es, mother country, fatherland.

Veil'chen, das, des -es, die —, violet.

verber'gen, *verborg'*, *verbor'gen* (haben), *er verbirgt'*, to hide, conceal.

verbes'sern, *reg. insep.* (haben), to correct; to improve (*active*).

verbie'ten, *verbot*, *verbo'ten* (haben), to forbid.

verbin'den, *verband'*, *verbun'den* (haben), to bind.

Verbin'dung, die, die -en, union, association; club, society.

verbor'gen, concealed; *see verber'gen*.

verbo'ten, forbidden; *see verbie'ten*.

verbrannt', burned; *see verbren'nen*.

verbran'sen, *reg. insep.* (haben), to stop fermenting; to settle down.

verbren'nen, *verbrann'te*, *verbrannt'* (haben), to burn.

verder'ben, *verdarb'*, *verdor'ben* (sein), to spoil; to pass away, die.

verei'nen, *reg. insep.* (haben), to unite.

vergan'gen, gone, past; *see verge'hen*.

verge'hen, *verging'*, *vergan'gen* (sein), to go on; to pass (on).

verge'ssen, *vergaß'*, *verge'ssen* (haben), *er vergißt'*, to forget.

Vergiß'meinnicht, das -(e)s, die -e, forget-me-not.

Vergiß'nichtmein, das (*for Vergiß'meinnicht*), forget-me-not.

Vergnü'gen, das, des -s, die —, pleasure.

verhaf'ten, *reg. insep.* (haben), to arrest.

verkau'fen, *reg. insep.* (haben), to sell.

verklin'gen, *verklang'*, *verklin'gen* (sein), to die away (of sound).

verklin'gen, died away; *see verklin'gen*.

verlaf'sen, *verließ'*, *verlaf'sen* (haben), *er verläßt'*, to leave.

verlie'ren, *verlor'*, *verlo'ren* (haben), to lose.

verließ', *verlie'sen*, left; *see verlaf'sen*.

verlor', *verlo'ren*, lost; *see verlie'ren*.

vermäh'len *sich*, *reg. insep. reflex.* (haben), to get married.

verneh'men, *vernahm'*, *vernom'men* (haben), *er vernimmt'*, to perceive, become aware of; to learn, understand.

vernom'men, learned; *see verneh'men*.

verschlin'gen, *verschlang'*, *verschlun'gen* (haben), to swallow.

verspre'chen, *versprach'*, *verspro'chen* (haben), *er verspricht'*, to promise.

verspricht', promises; *see verspre'chen*.

verstand', *verstan'ben*, understood; *see verste'hen*.

verste'hen, *verstand*, *verstan'ben* (haben), to understand; *impers. reflex.*, *es versteht' sich*, it is a matter of course.

versu'chen, *reg. insep.* (haben), to try.

vertrau'en, *reg. insep.* (haben), *with dat.*, to trust.

verwun'den, *reg. insep.* (haben), to wound; *reflex.*, *sich verwun'den*, to get wounded.

verzau'bern, *reg. insep.* (haben), to enchant.

viel, much; (*used like etwas with adjectives*); *plu.*, many.

vielleicht', perhaps.

vier, four.

viert, fourth.

Vier'tel, *das*, *des* -s, *die* —, quarter; fourth; *ein Vier'tel*, *indecl.*, nach ein Viertel eins, after quarter past twelve.

Viertelstünd'chen, *das*, *des* -s, *die* —, little quarter of an hour.

vier'zig, forty.

Vi'tor (*der*), *proper name*, Victor.

Vo'gel, *der*, *des* -s, *die* Vögel, bird.

Vö'gelschen, *das*, *des* -s, *die* —, little bird.

Vö'g(e)lein, *das*, *des* -(e)s, *die* —, little bird.

Vogl (*der*), *proper name*, Vogl.

Vokal', *der*, *des* -(e)s, *die* -e, vowel.

Volk, *das*, *des* -(e)s, *die* Völ'ker, folk, nation, race, people.

Volks'lieb, *das*, *des* -(e)s, *die* -er, folksong.

Volks'weise, *die*, *die* -n, folk melody.

voll, full.

vollbrin'gen, *vollbrach'te*, *vollbracht'* (haben), to finish, accomplish.

vollen'den, *vollen'bete*, *vollen'bet* (haben), to finish; to end.

vom, for von dem.

von, *prep. with dat.*, from; of; *with passive*, by.

vor, (1) *prep. with dat. or acc.*, before, in front of; ago; *vor lauter Freud'*, for pure joy; (2) *sep. prefix in* *vor'tommen*, *vor'lesen*.

vorbei', *adv. and sep. prefix*, past, by; *see also* *vorbei'gehen*, *vorbei'rauschen*, *vorbei'wandern*.

vorbei'gehen, *ging vorbei'*, *vorbei'gegangen* (*sein*), to pass, go by, go past.

vorbei'rauschen, *reg. sep.* (*sein*), to rush by or past.

vorbei'wandern, *reg. sep.* (*sein*), to wander by or past; to wander over.

vorher', before, formerly.
vor'rig, *adj.*, former, preceding;
 last; voriges Jahr, last year.
vor'kommen, kam vor', vor'gekom-
 men (sein), to occur, happen.
vor'lesen, las vor', vor'gelesen (ha-
 ben), er liest vor', to read aloud;
 to lecture.
Vor'lesung, die, die -n, reading;
 lecture.
vors, for vor das.
vorü'ber, *adv.*, past, over, gone.
vorwärts, forward.

W

wa'chen, *reg.* (haben), to be awake;
 to watch.
wach'sen, wuchs, gewach'sen (sein),
 er wächst, to grow.
Wacht, die, die -en, watch, guard.
Wäch'ter, der, des -s, die —, watch-
 man.
Waf'fe, die, die -n, arm, weapon.
Wa'gen, der, des -s, die —, wagon,
 carriage.
wäh'sen, *reg.* (haben), to choose.
wahr, true; nicht wahr? isn't it
 so? repeats the auxiliary in in-
 terrogative form, isn't it, don't
 we, won't they, etc.
wäh'rend, *prep. with gen.*, during;
conjunc., while.
Wahr'spruch, der, des -(e)s, die
 Wahr'sprüche, verdict; true say-
 ing.
Wald, der, des -(e)s, die Wälder,
 forest, wood.
Wald'schule, die, die -n, forest
 school.

Wald'wipfel, der, des -s, die —,
 treetops, top of the forest.
wal'sen, *reg.* (sein), to wander,
 travel; *pres. part.*, wallend.
Wand, die, die Wände, wall (of a
 room, as distinguished from die
 Mau'er, wall of a garden or
 city).
Wan'derbursch, der, des -en, die -en,
 wanderer; journeyman.
Wan'derer, der, des -s, die —,
 wanderer.
Wan'derlied, das, des -(e)s, die -er,
 song of wanderings, tramping
 song.
wan'dern, *reg.* (sein), to wander;
as noun, das Wandern, wander-
 ing.
Wan'derstab, der, des -(e)s, die
 Wanderstäbe, wander staff.
Wau'ge, die, die -n, cheek.
wau'fen, *reg.* (sein), to totter; to
 swerve; *pres. part.*, waukend;
see also her'wanfen.
wann, *interrog.*, when.
Wap'penfeld, das, des -(e)s, die -er,
 field of an escutcheon or coat of
 arms.
Wa're, die, die -n, commodity;
plu., wares.
war, waren, wäre, were; *see* sein.
warm, wärmer, wärmst, warm.
Wart'burg (die), *proper name*, the
 Wartburg (castle).
war'ten, *reg.* (haben), to wait (for,
 auf *with acc.*); *with acc.*, dich
 warten, wait on you; *with gen.*,
 seiner Freude warten, wait for his
 pleasures.

warum', *interrog.*, why.

was, wem, was, *interrog.*, what; *compound rel.*, that which, what; *rel. after neuter indefinite*, which, that; *sometimes for etwas*, something; was für, what kind of.

wa'schen, wusch, gewa'schen (haben), er wäscht, to wash.

Wasch'fran, die, die -en, washerwoman.

Waf'ser, das, des -s, die —, water.

wē'ben, web, gewoben (haben), also *reg.*, to weave.

wē'der, neither; weder . . . noch, neither . . . nor.

weg, *adv. and sep. prefix*, away; see weg'reißen.

Weg, der, des -(e)s, die -e, way; des Wegs, along the way.

wē'gen, *prep. with gen.*, on account of, because of.

weg'gerißen, torn away; see weg'=reißen.

weg'reißen, riß weg', weg'gerißen (haben), to tear away.

Wēh, das, des -(e)s, die -e, woe; (the crying of) woe.

wē'hen, *reg.* (haben), to blow; to wave.

Wēh'mut, die, tender sadness, sweet melancholy.

Wēhr, das, des -(e)s, die -e, weir; dike, dam.

wēh'ren, *reg.* (haben), *with dat.*, to ward off, resist; *reflex.*, sich wehren, to protect oneself.

welch, soft, tender, gentle.

Wei'de, die, die -n, willow.

Wei'gle (der), *proper name*, Weigle.
wei'hen, *reg.* (haben), to dedicate, consecrate.

Wei'her, der, des -s, die —, small pond, fish pond.

weil, because.

Wei'l'chen, das, des -s, die —, little while.

Wei'le, die, die -n, while, time.

Wein, der, des -(e)s, die -e, wine.

Wei'nachtszeit, die, die -en, Christmas time.

wē'nen, *reg.* (haben), to cry, weep.

Wei'se, die, die -n, way; auf diese Weise, in this way; also melody, tune.

Weis'heit, die, wisdom.

weiß, weißt, knows; see wissen.

weiß, *adj.*, white.

weit, far; distant.

wei'ter, *adv. and sep. prefix*, farther; on, along; und so wei'ter, and so on; wei'ter! go on! see also wei'terbauen, wei'tererzählen, wei'tergehen, wei'terreisen, wei'terwandern.

wei'terbauen, *reg. sep.* (haben), to go on building.

wei'tererzählen, *reg. sep.* (haben), to tell some more.

wei'tergehen, ging wei'ter, wei'tergegangen (sein), to go on, go farther; to continue.

wei'terreisen, *reg. sep.* (sein), to travel on or farther.

wei'terwandern, *reg. sep.* (sein), to wander on or farther.

welch, welcher, welche, welches, *interrog.*, which, what; *rel.*, that,

which; welchen Tag, what day of the week.

Wel'se, die, die -n, wave; water.

Welt, die, die -en, world.

wem, wem, whom; *see* **wer**.

wē'nig, little; *plu.*, few.

wē'niger, *indecl.*, fewer; less.

wē'nigstens, at least.

wenn, when; if; whenever.

wer, wessen, wem, wen, who; he who.

wer'den, wur'de, gewor'den, *and in passive*, worden (sein), du wirst, er wird, to become; to get; *auxil. of future*, shall, will; *auxil. of passive*, to be; *past subj.*, würde, *as auxil. of conditional*, would.

wer'fen, warf, gewor'fen (haben), er wirft, to throw.

Werk, das, des -(e)s, die -e, work.

Wert, der, des -(e)s, die -e, worth, value.

wert, worth; worthy.

Wet'ter, das, des -s, die —, weather.

Wich's, der, des Wich'ses, gala attire.

wie, how; like; as; als wie, as.

wie'der, *adv. and sep. prefix*, again; *see also* wie'derkommen, wie'dersehen.

wiederho'len, wiederhol'te, wiederholt' (haben), to repeat.

wie'derkommen, kam wie'der, wie'bergekommen (sein), to come again.

wie'dersehen, sah wieder, wiedergehen (haben), er sieht wieder, to see again; Auf Wie'dersehen! till we meet again!

Wie'ge, die, die -n, cradle.

wie'gen, *reg.* (haben), to rock in a cradle, to lull to sleep; *see also* ein'wiegen.

Wie'genlied, das, des -es, die -er, lullaby.

Wie'se, die, die -n, meadow.

wie'viel, how much; *plu.*, how many; wieviel Uhr, what time? Den wievielten haben wir heute? What day of the month is to-day?

wilb, wild.

Wil'denbruch (der), *proper name*, Wildenbruch.

will, willst, will, *see* wollen.

Willkomm', der, des -(e)s, welcome.

Wind, der, des -(e)s, die -e, wind, breeze.

wiu'fen, *reg.* (haben), *with dat.*, to beckon to.

Win'ter, der, des -s, die —, winter.

Win'tersport, der, des -(e)s, die -s, winter sport.

Wip'sel, der, des -s, die —, treetop.

wir, unser, uns, we.

wird, will; gets; *see* werden.

wirft, throws; *see* werfen.

wirt'lich, real(ly).

Wirt, der, des -(e)s, die -e, host, landlord.

Wirt's'haus, das, des Wirt's'hauses, die Wirt's'häuser, public house; inn; restaurant.

wis'sen, wußte, gewußt (haben), er weiß, to know, have knowledge of (*as distinguished from* kennen, to know, be acquainted with).

Wit'tenberg (das), *proper name*, Wittenberg.

wo, *interrog. and rel. adv.*, where.

Wo'che, die, die -n, week.

Wo'ge, die, die -n, wave.

Wo'genprall, der, des -(e)s, die -e, shock of waves, roar of waves.

woher', whence, from where; **woher'** weißt du das? how do you know that?

wohin', where to, whither.

wohl, perhaps, probably; I think; *also in poetry*, well: er hat mich wohl ernähret, he nourished me well; er hat den Knaben wohl in dem Arm, he has the boy (firmly) well in his arm.

woh'nen, *reg.* (haben), to reside, dwell, live.

Wolf'gang (der), *proper name*, Wolfgang.

Wol'ke, die, die -n, cloud.

wol'len, *woll'te*, *gewoll't* or *wollen*, du willst, er will, to want to, will; wollen wir? shall we? wollen eben, to be about to; *as noun*, das Wollen, the will, desire.

woll'te, wanted; *see* *wollen*.

womit', with what; in what way, how.

worauf', on which.

woraus', out of what; what — of.

wor'den, *sign of passive*; *see* *werden*.

worin', in which; in what?

Worms (das), *proper name*, (the city of) Worms.

Wort, das, des -(e)s, die -e (connected words) or **Wör'ter** (separate words), word.

Wör'terbuch, das, des -(e)s, die Wörterbücher, dictionary.

wovon', of which, of what; **wovon** spre'chen Sie? what are you talking about?

Wun'de, die, die -n, wound.

wun'derbar, strange.

wun'dermild, wonderfully kind.

wun'dersam, strange.

wun'derschön, wonderfully beautiful.

wun'dervoll, wonderful.

Wun'sch, der, des -(e)s, die Wünsche, wish.

wün'schen, *reg.* (haben), to wish.

wur'de, würde, would; *see* *werden*.

Wurst, die, die Würste, sausage.

Wur'st'chen, das, des -s, die —, little sausage, Frankfurter.

Würt'temberg (das), *proper name*, Württemberg.

Wur'zel, die, die -n, root.

wur'zeln, *reg.* (haben), to take root, be rooted.

wuß'te, knew; *see* *wissen*.

3

Zahl, die, die -en, number.

zehn, ten.

zehn'mal, ten times.

zei'gen, *reg.* (haben), to show.

Zei'le, die, die -n, line.

Zeit, die, die -en, time; in der letzten Zeit, in recent times, recently.

Zeit'lang, eine, for a while.

Zeitung, die, die -en, newspaper.

Zelt, das, des -(e)s, die -e, tent.

zerbre'chen, zerbrach', zerbro'chen

(haben), er zerbricht', to break to pieces, smash.

zerbro'chen, smashed; see zerbre'chen.

zerrei'ßen, zertiß', zerriß'sen (haben), to tear to pieces.

zerriß'sen, torn; see zerrei'ßen.

zerstü'ren, reg. *insep.* (haben), to destroy.

zie'hen, zog, gezogen (haben), to draw; es zieht, there's a draft; with *sein* as *auxil.*, to go, go along; see also ab'ziehen, an'ziehen, nebenher'ziehen.

ziem'lich, rather, somewhat.

Zier, die, die -en, ornament; luster; flower.

Zim'mer, das, des -s, die —, room.

zog, zöge, drew; went; see ziehen.

Zoll'mann, der, des -(e)s, die Zoll'männer, tollman.

Zoll'ner, der, des -s, die —, tollman.

zu, (1) *prep. with dat.*, to; at; for; zu Hause, at home; zu Fuß, on foot, afoot; zu Bett, to bed; zu sechs Mark, for six Marks; zu Abend essen, to have supper; zu Mit'tag essen, to have dinner; (2) *adv.*, too; (3) "*sign of the infinitive*," to; (4) *sep. prefix in* zu'decken, zu'fliegen, zu'fügen, zu'fliegen, zu'machen, zu'rufen, zu'schließen, zu'sehen, zu'wenden.

zü'den, reg. (haben), to palpitate, throb, quiver.

Zü'der, der, des -s, die —, sugar.

zu'decken, reg. *sep.* (haben), to cover up, cover over.

zuerst', at first, first.

zu'fliegen, flog zu', zu'gefliegen (sein), with *dat.*, to fly to.

zu'fügen, reg. (haben), to add; to inflict upon.

Zug, der, des -(e)s, die Züge, train. zu'gewandt, turned toward, facing; see zu'wenden.

Zug'vogel, der, des -s, die Zugvögel, bird of passage.

zu'hören, reg. *sep.* (haben), with *dat.*, to listen to.

zu'klingen, klang zu', zu'geklungen (haben), with *dat.*, to sound across to.

Zu'kunft, die, future.

zu'machen, reg. *sep.* (haben), to shut, close.

zurüd', *adv. and sep. prefix*, back; see zurüd'gehen, zurüd'kommen.

zurüd'gehen, ging zurüd', zurüd'gegangen (sein), to go back.

zurüd'kommen, kam zurüd', zurüd'gekommen (sein), to come back.

zu'rufen, rief zu', zu'gerufen (haben), with *dat.*, to call to.

zusam'men, *adv. and sep. prefix*, together.

zusam'menhalten, hielt zusam'men, zusam'mengehalten (haben), er hält zusam'men, to hold together, stand together.

zu'schließen, schloß zu', zu'geschlossen (haben), to shut, close; to lock.

zu'sehen, sah zu', zu'gesehen (haben), er sieht zu', to look on, watch.

zuwei'sen, sometimes, at times.

zu'wenden, wandte zu', zu'gewandt (sein), also *reg.*, to turn toward; to face.

zuſehen, *infn. of zu'ſehen with zu.*

zwan'zig, twenty.

zwar, it's true, I grant; and that, too.

zwei, two.

zwei'mal, twice.

zweit, second.

zwei'tens, in the second place, secondly.

zwei'undeinhalb, two and a half.

Zwerg, *der, des -(e)s, die -e,* dwarf.

zwin'gen, *zwang, gezwun'gen (haben),* to compel; to force.

zwin'ten, *reg. (haben),* to wink; to twinkle.

zwi'schen, *prep. with dat. or acc.,* between.

zwölf, twelve.

German Composition

By PAUL V. BACON. 12mo, cloth, 378 pages. Price, \$1.25.

THIS book has a much wider scope than the ordinary German Composition. Its broad purpose can perhaps be best inferred from a résumé of its contents. It is in two Parts.

Part I contains thirty-six chapters, on the chief difficulties which confront the pupil learning German. Each chapter contains (1) an interesting anecdote in German, (2) syntax, (3) notes, and (4) exercises.

The anecdotes average half a page in length and treat phases of German history, art, literature, and culture in general, from the time of Tacitus to the present time.

The discussion of syntax is a simple, clear, and often detailed statement of some important principle with which pupils ordinarily have trouble. It is illustrated by lively, conversational exercises, and by sentences taken from German classics. There are over four hundred of these sentences, from the whole range of modern German literature and especially from books likely to be read by high-school pupils.

The notes begin with an historical explanation, followed by *one of the most distinctive features of the book—notes on specific words*. The average pupil has more trouble with choice of words than with syntax, yet it is more important that he use the right word than the correct form of a word. These notes on specific words are unique, as even in the Dictionaries no statement is given to guide the pupil in his choice of which word to use.

The exercises are made up of questions, idioms, conversational expressions, and English-into-German exercises including connected discourse.

Part II contains five chapters: (1) Letter-Writing, (2) Derivation of Words, (3) Pronunciation and Phonetics, (4) History of the German Language, and (5) German Slang and Everyday Expressions.

The book is generously illustrated with appropriate pictures including fifty-four half-tones and a map.





**This book is under no circumstances to
be taken from the Building**

[illegible]

Exp 131 410

führen führte geführt - boat - den in
the water.
fahren, fuhr, gefahren - drove - ride
a boat, turn, etc.

